CORSO DI STUDIO ITALIANO.

PART VI.

CONVERSAZIONE ITALIANA.

CONVERSAZIONE ITALIANA,

OR A COLLECTION OF

PHRASES AND FAMILIAR DIALOGUES

IN

ITALIAN AND ENGLISH.

BY PIETRO BACHI,

ITALIAN INSTRUCTER IN HARVARD UNIVERSITY.

CAMBRIDGE & BOSTON:

JAMES MUNROE AND COMPANY,

BOOKSELLERS TO THE UNIVERSITY.

M DCCC XXXV.

CONVERSAZIONE ITALIANA,

OR A COLLECTION OF

PHRASES AND FAMILIAR DIALOGUES

IN

ITALIAN AND ENGLISH.

BY PIETRO BACHI,

ITALIAN INSTRUCTER IN HARVARD UNIVERSITY.

CAMBRIDGE & BOSTON:

JAMES MUNROE AND COMPANY,

BOOKSELLERS TO THE UNIVERSITY.

M DCCC XXXV.

ADVERTISEMENT.

The compiler of this book, having been repeatedly requested both by teachers and learners of the Italian Language to prepare a collection of Conversational Phrases, better suited to their use than such books of a similar kind as they have been able to procure, has attempted to satisfy their wishes.

To this end he has examined the best Italian phrase-books published in England and France, and has formed this work chiefly by selecting from them what was most to his purpose. In what he has so taken, he has frequently corrected faults of idiom, and has disposed the whole in two divisions, under the titles, "Select Phrases" and "Familiar Dialogues."

The Phrases are those of the most common occurrence and indispensable use in conversation; and the Dialogues represent the various occasions of social intercourse, and the ordinary proceedings of a day, from its beginning to its close; particular reference being had to the customs and manners of Italy.

In addition to this the learner is conducted on a tour through the principal cities of Italy, and his attention is directed to the most remarkable natural objects and works of art in that country, with whose language and literature he has become conversant at home.

But the traveller, introduced to society in Italy, is immediately embarrassed by a peculiarity of the language as used in conversation, which he has indeed seen mentioned in his Italian Grammar, but with which the reading of the classic authors could hardly make him familiar, namely, the grammatical change of

person according to the quality of the individual or individuals addressed.

In order early to accustom him to this peculiarity, these Italian Phrases and Dialogues are arranged in three parallel columns opposite the English, exhibiting (where the phrase is subject to variation) the three different forms (with the same meaning), which custom makes necessary or proper to be used in conversing with people of different conditions. These three columns are headed respectively, *2d pers. sing.*, *2d pers. plur.*, *3d pers. sing. fem.* For example (pages 2 and 3), "*How do you do?*" is rendered "Come stai?" (How dost thou do?) 2d pers. sing.; "Come state?" (How do you do?) 2d pers. plur.; and "Come sta Vossignoría?" (How does your lordship, ladyship, or worship do?) 3d pers. sing. fem. For *Vossignoría* is commonly substituted the feminine pronoun *ella* (and its inflections *le* and *la*) in the third Italian column.

As to the use of these different forms, the *2d pers. sing.* is ordinarily employed in addressing a person of inferior condition; as by a master speaking to a servant, by a parent addressing a child, by a brother and a sister, and by two intimate friends, addressing each other. The *2d pers. plur.* is used in addressing a person of equal rank with the speaker, but not particularly intimate with him; also in addressing artisans, tradesmen, &c. The *3d pers. sing. fem.* is employed in addressing a superior, or one towards whom the speaker wishes to exhibit special civility and respect; as by a servant to his master, by a tradesman to a gentleman. Persons respectable for their age or office are always addressed in this form. Where two or more individuals are addressed in the third person, the *3d pers. plur.* is used; — *le Signoríe loro*, or *lor Signori* or *Signore*, and the plural pronoun *élleno* (and its inflection *loro*): but it has not been thought necessary to add a column to show this.

Whatever difficulty may at first appear to attend the right use of these different modes of address, a foreigner by a little intercourse with society and observation of the manner in which it is constituted in Italy, soon acquires the necessary tact.

In the following work, wherever the condition or rank of the speaker appears, and thus decides the appropriate form of address in that particular instance, a row of dots (. . . . . . .) is put in each of the columns where the other forms would be, under other circumstances, correct. Where the phrase or sentence is such as not to include a personal address of any sort, the Italian is put in the first column of the page opposite to the English without reference to its heading, and the other two columns are understood to be blank (indicated by a dash ————).

To assist the eye, the corresponding English and Italian sentences are marked with the same alphabetical characters.

With regard to the practical use of the book, it is recommended to the teacher to require the pupil to commit to memory a certain number of English phrases with the corresponding Italian phrases in the *2d pers. plur.* Then, by way of exercise, the teacher should pronounce each English sentence, and the pupil should immediately give the corresponding Italian, and *vice versâ.* When the *2d pers plur.* has thus been learned, the pupil should be further required to change it into each of the other forms. In this way he cannot fail to attain a readiness in adapting himself to the circumstances which call for this change of address.

Cambridge, May, 1835.

ABBREVIATIONS.

2d	seconda,	*second.*
3d	terza,	*third.*
pers.	persona,	*person.*
sing.	singolare,	*singular.*
plur.	plurale,	*plural.*
fem.	femminina,	*feminine.*
m.	mascolino,	*masculine.*
f.	femminino,	*feminine.*
m. & f.	mascolino e femminino,	*masculine and feminine.*

ITALIAN CONVERSATION.

CONVERSAZIONE ITALIANA.

SELECT PHRASES.

I.

Phrases commonly used in Conversation.

		(2d pers. sing.)
a	How *do you do?*	Come stái?
b	*Very well.*	————
c	*Not very well.*	————
d	*So, so.*	————
e	*I thank you.*	{ ———— Ti ringrázio.
f	*Yes, Sir.*	Sì.
g	*No, Madam.*	Nò.
h	*I pray you.*	Ti prego.
i	*Give me this.*	Dammi questo.
j	*Bring,* or *fetch me that.*	Pórtami cotesto.
k	*I cannot.*	————
l	*I am tired.*	————
m	*This morning.*	————
n	*To-day.*	————
o	*This evening*	————
p	*To-night.*	————
q	*Yesterday.*	————
r	*To-morrow.*	————
s	*Before dinner.*	————
t	*After dinner.*	————
u	*Just now.*	————
v	*This week.*	————

FRASI SCELTE.

I.

Frasi communemente usitate nel Conversare.

	(2d pers. plur.)	(2d pers. sing. fem.)
a	Come státe ?	Come sta Vossignoría ?
b	Beníssimo.	————
c	Non molto bene.	————
d	Così, così.	————
e	Grázie.	————
e	Vi ringrázio.	La ringrázio.
f	Sì, Signore.	————
g	Nò, Signora.	————
h	Vi prego.	La prego.
i	Dátemi questo.	Mi dia questo.
j	Portátemi cotesto.	Mi porti cotesto.
k	Non posso.	————
l	Sono stanco.	————
m	Stamáne, *or* questa mane, *or* questa mattina.	————
n	Oggi, *or* quest' óggi.	————
o	Staséra, *or* questa sera.	————
p	Stanótte, *or* questa notte.	————
q	Ieri.	————
r	Domani.	————
s	Prima di pranzo.	————
t	Dopo pranzo.	————
u	Or *óra.*	————
v	*Questa settimana.*	————

	(2d pers. sing.)
a *Last month.*	————
b *Next year.*	————
c *Have a care.*	Bada a te.
d *Make haste.*	Fa presto.
e *Go softly.*	Va piano.
f *Do not run so fast.*	Non córrer tanto.
g *Hold your tongue.*	Sta zitto.
h *Be quiet.*	Sta quieto (quieta, f.).
i *Let me alone.*	Lásciami stare.
j *Do not touch me.*	Non mi toccare.
k *There, help yourself.*	Tieni, sèrviti.
l *Set you down.*	Siéditi.
m *Make no ceremonies.*	Non far cerimónie.
n *Excuse me.*	Scúsami.
o *It is said.*	————
p *I do not know,* or *do not know it.*	————
q *I do not understand it.*	————
r *I do not understand you.*	Non ti capisco.
s *I understand it very well.*	————
t *Come hither.*	Vieni quì.
u *Go thither.*	Va là.
v *Walk in.*	Entra.
w *Go out.*	Esci.
x *Get you gone.*	Va via.
y *Open the door.*	Apri l' úscio.
z *Shut the window.*	Chiudi la finestra.
* *Look out at the balcony.*	Affăcciati al balcone.
† *Not much.*	————
‡ *Not yet.*	————
§ *Without doubt.*	————
‖ *It is very strange.*	————
¶ *I am surprised at it.*	————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Il mese passato.	———————
b L' anno próssimo.	———————
c Badate a voi.	Badi a sè.
d Fate presto.	Fáccia presto.
e Andate piano.	Vada piano.
f Non correte tanto.	Non corra tanto.
g State zitto.	Stia zitto.
h State quieto (quieta, f.).	Stia quieta.
i Lasciátemi stare.	Mi lasci stare.
j Non mi toccate.	Non mi tocchi.
k Tenete, servítevi.	Tenga, si serva.
l Sedétevi, *or* accomodátevi.	Si sieda, *or* si accómodi.
m Non fate cerimónie.	Non fáccia cerimónie.
n Scusátemi.	Mi scusi.
o Si díce.	———————
p Non so, *or* non lo so.	———————
q Non l' intendo, *or* non lo capisco.	———————
r Non vi capisco.	Non la capisco.
s Lo capisco benissimo.	———————
t Venite quì.	Venga quì
u Andate là.	Vada là.
v Entrate.	Entri.
w Uscite.	Esca.
x Andate via.	Vada via.
y Aprite l' úscio.	Apra l' úscio.
z Chiudete la finestra.	Chiuda la finestra.
* Affacciátevi al balcone.	Si affacci al balcone.
† Non troppo.	———————
‡ Non ancora.	———————
§ Senza dúbbio.	———————
‖ E' cosa molto strana.	———————
¶ *Ne sono sorpreso (sorpresa, f.).*	———————

		(2d pers. sing.)
a	*I do not remember.*	————
b	*I have forgot it.*	————
c	*Remember it, or that.*	Ricórdatene.
d	*Depend upon it.*	Síine sicuro (sicura, f.).
e	*You are in the right.*	Hai ragione.
f	*You are in the wrong.*	Hai torto.
g	*I am hungry.*	————
h	*I am thirsty.*	————
i	*I am warm.*	————
j	*I am cold.*	————
k	*It is windy.*	————
l	*It is very cold.*	————
m	*It is very warm.*	————
n	*It rains.*	————
o	*It pours.*	————
p	*It snows.*	————
q	*It hails.*	————
r	*It thunders.*	————
s	*It freezes.*	————
t	*It thaws.*	————
u	*It is light.*	————
v	*It is dark.*	————
w	*The weather is changed.*	————
x	*It grows late.*	————
y	*It is almost night.*	————
z	*As you please.*	Come ti piace.
*	*As you wish.*	Come vuói.
†	*Do so.*	Fa così.
‡	*Let us do so.*	————
§	*If I were you.*	S' io fossi in te.
‖	*Do not lose courage.*	Non ti pérder d' ánimo.
¶	*I did it in jest.*	————
fi	*I said it in jest.*	————
ff	*I will lay a wager.*	————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Non mi ricordo.	————
b	Me ne sono scordato (scordata, f.).	————
c	Ricordátevene.	Sene ricordi.
d	Siátene sicuro (sicura, f.).	Ne sia sicura.
e	Avete ragione.	Ella ha ragione.
f	Avete torto.	Ella ha torto.
g	Ho fame.	————
h	Ho sete.	————
i	Ho caldo.	————
j	Ho freddo.	————
k	Fa vento.	————
l	Fa un gran freddo.	————
m	Fa molto caldo.	————
n	Pióve.	————
o	Dilúvia.	————
p	Névica.	————
q	Grándina.	————
r	Tuóna.	————
s	Gela.	————
t	Dimóia, *or* dighiáccia.	————
u	Fa chiaro.	————
v	Fa búio, *or* oscuro.	————
w	Il tempo è cambiato.	————
x	Si fa tardi.	————
y	E' quasi notte.	————
z	Come vi piace.	Come le piace.
*	Come volete.	Come vuole.
†	Fate così.	Fáccia così.
‡	Facciamo così.	————
§	S' io fossi in voi.	S' io fossi in lei.
‖	Non vi perdete d' ánimo.	Non si perda d' ánimo.
¶	Lo feci per célia.	————
ℱ	*Lo dissi per burla.*	————
ƒ	*Vo' scommèttere.*	————

		(2d pers. sing.)
a	*I saw him,* or *her yesterday.*	———————
b	*I have seen him,* or *her to-day.*	———————
c	*It is some time since I saw him,* or *her.*	———————
d	*Begin.*	Princípia.
e	*Read slower.*	Leggi più adágio.
f	*You are mistaken.*	Sbagli.
g	*Wait,* or *stop a little.*	Aspetta, *or* férmati un poco.
h	*Go on.*	Contínua.
i	*Finish.*	Finisci, *or* términa.
j	*Show me your exercise.*	Móstrami il tuo tema.
k	*Do not laugh at me.*	Non ti burlare di me.
l	*Pardon me.*	Perdónami.
m	*Adieu.*	———————

II.

For asking Questions.

---

n	*Who is it?*	———————
o	*Who are you?*	Chi sei?
p	*Who are you, gentlemen,* or *ladies?*	. . . . . .
q	*Who is he,* or *she?*	———————
r	*Who are they?*	———————
s	*Who is there?*	———————
t	*Who waits?*	———————
	What is the matter?	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Lo, *or* la vidi ieri.	———
b L' ho veduto, *or* veduta oggi.	———
c E' un pezzo che non l' ho veduto, *or* veduta.	———
d Principiate.	Princípii.
e Leggete più adágio.	Legga più adágio.
f Sbagliate.	Ella sbaglia.
g Aspettate, *or* fermátevi un poco.	Aspetti, *or* si femi un poco.
h Continuate.	Contínui.
i Finite, *or* terminate.	Finisca, *or* términi.
j Mostrátemi il vostro tema.	Mi mostri il di lei tema.
k Non vi burlate di me.	Non si burli di me.
l Perdonátemi.	Mi perdoni.
m Addío.	———

II.

Per Interrogare.

n Chi è ?	———
o Chi siete ?	Chi è ella ?
p Chi siete voi, signori, *or* signore ?	Chi sono lor signori, *or* le signoríe loro, m. & f. ?
q Chi è egli, *or* élla ?	———
r Chi sono, *or* sono églino, *or* élleno ?	———
s Chi é là ?	———
t Chi è di là ?	———
u Che c' è ?	———

		(2d pers. sing.)
a	*What do you say?*	Che diçi?
b	*What do you do?*	Che fai?
c	*What do they say?*	————
d	*What are they doing?*	————
e	*What is the matter with you?*	Che hai?
f	*What ails you?*	Che ti duole?
g	*What do you want?*	Che cosa vuói?
h	*Which do you like?*	Quale ti piace?
i	*Whom do you seek?*	A chi cerchi?
j	*With whom are you speaking?*	Con chi stai parlando?
k	*Where are you?*	Dove sei?
l	*Where do you go?*	Dove vai?
m	*Whence do they come?*	————
n	*When does he set out?*	————
o	*When will you be back?*	Quando ritornerái?
p	*What do you mean?*	Che vuói dire?
q	*What would you do?*	Che vorresti fare?
r	*What do you think?*	Che ti pare?
s	*What do you say about it?*	Che ne di'?
t	*What do they think about it?*	————
u	*Where do you live?*	Dove stai?
v	*How old are you?*	Quanti anni hai?
w	*How far is it?*	————
x	*How many miles is it?*	————
y	*How much does it cost?*	————
z	*How much is it worth?*	————
*	*How much do you ask for it*, or *them?*	Quanto ne vuói?
†	*How long is it?*	————
‡	*How do you like it?*	Come ti piace?
§	*How is it called?*	————
‖	*What is his*, or *her name?*	————
¶	*What is your name?*	Come ti chiami?
fi	*How do you call this?*	Come chiami questo?

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
ıe ditè?	Che dice ella?
ıe fate?	Che fa ella?
ıe cosa dícono?	———
ıe stanno facendo?	———
ıe avete?	Che ha ella?
ıe vi duole?	Che le duole?
ıe cosa volete?	Che cosa vuole?
uale vi piace?	Quale le piace?
chi cercate?	A chi cerca ella?
›n chi state parlando?	Con chi sta ella parlando?
›ve siete?	Dov' è ella?
›ve andate?	Dove va ella?
ı dove véngono?	———
uando parte?	———
ıando ritornerete?	Quando ritornerà ella?
ıe volete dire?	Che vuol ella dire?
ıe vorrreste fare?	Che vorrebbe fare?
ıe vi pare?	Che le pare?
he ne dite?	Che ne dice?
ıe ne pénsano?	———
ove state?	Dove sta ella?
uanti anni avete?	Quanti anni ha ella?
uanto è distante?	———
uante miglia ci sono?	———
uanto costa?	———
uanto vale?	———
uanto ne volete?	Quanto ne vuole ella?
uanto tempo è?	———
ome vi piace?	Come le piace?
ome si chiama?	———
ome si chiama egli, *or* ella?	———
ome vi chiamate?	Come si chiama ella?
me chiamate questo?	Come chiama ella questo?

	(2d pers. sing.)
a *How do you call this,* or *it in Italian?*	Come lo chiami in Italiano?
b *How do you say this in Italian?*	Come dici questo in Italiano?
c *How do you translate this phrase in Italian?*	Come traduci questa frase in Italiano?
d *What is the news?*	————
e *What news is there abroad?*	————
f *Do you know any news?*	Sai niente di nuovo?
g *How is the weather?*	————
h *What o'clock is it?*	————
i *What day is this?*	————
j *What day of the month is this?*	————
k *Do you understand Italian?*	Capisci l' Italiano?
l *Do you speak Italian?*	Parli Italiano?
m *What books do you read?*	Che libri leggi?
n *Did you hear me?*	M' hai inteso?
o *What do you wish?*	. . . . .
p *How many children have you?*	Quanti figliuóli hai?
q *Do you know him,* or *her?*	Lo, *or* la conosci?
r *Where came you acquainted with him,* or *her?*	Dove hai fatto la sua conoscenza?
s *Why do you not answer?*	Perchè non rispondi?
t *Which is the way to . . . .?*	————
u *Have you got your lesson?*	Hai imparato la tua lezione?
v *Where did you leave off last time?*	Dove hai lasciato l' última volta?
w *Where is your grammar?*	Dov' è la tua gramática?
x *Why have you not done your exercise?*	Perchè non hai fatto il tuo tema?
y *Have you done?*	Hai finito?

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
. lo chiamate in Itaano?	Come lo chiama in Italiano?
e dite questo in Itaano?	Come dice ella questo in Itr.. liano?
e traducete questa frase Italiano?	Come traduce questa frase in Italiano?
novità c' è, *or* che nuo ci sono?	———
si dice di nuovo?	———
te niente di nuovo?	Sa ella niente di nuovo?
tempo fa?	———
ora è?	———
giorno è questo?	———
nti ne abbiamo, *or* a' anti siamo del mese?	———
te l' Italiano?	Capisce ella l' Italiano?
ate Italiano?	Parla ella Italiano?
libri leggete?	Che libri legge ella?
vete inteso?	M' ha ella inteso?
comandate?	Che comanda?
nti figliuóli avete?	Quanti figliuóli ha ella?
or la conoscete?	Lo, *or* la conosce ella?
avete fatto la sua coscenza?	Dove ha ella fatto la sua conoscenza?
hè non rispondete?	Perchè non risponde?
l' è la strada per andare . . . . ?	———
te imparato la vostra leone?	Ha ella imparato la sua lezione?
avete lasciato l' última lta?	Dove ha ella lasciato l' última volta?
è la vostra gramática?	Dov' è la sua gramática?
hè non avete fatto il *stro tema?*	Perchè non ha ella fatto il di lei tema?
finito?	Ha ella finito?

III.

To Entreat, Ask for, or Offer.

	(2d pers. sing.)
a *Pray.*	. . . .
b *Do me that pleasure.*	Fammi questo piacere.
c *Grant me that favor,* or *that kindness.*	Fammi questo favore.
d *It would be very kind of you to do that.*	Saresti molto buono (buona, f.), se melo facessi.
e *You would do me the greatest service.*	Mi faresti il più gran piaçere.
f *You could not give me a greater pleasure.*	Non potresti farmi un maggiór piacere.
g *You would infinitely oblige me.*	Tene saréi infinitamente obbligato (obbligata, f.).
h *Rely upon my gratitude.*	Sii certo (certa, f.) della mia gratitúdine.
i *I shall be under great obligation to you for it.*	Tene sarò molto tenuto (tenuta, f.).
j *I shall remember it as long as I live.*	————————
k *I beg it of you as a favor.*	Telo domando in favore.
l *Do not deny my request.*	Non ti rifiutare alla mia preghiera.
m *Think of me, I entreat you.*	Pensa a me, tene scongiuro.
n *Pray, do.*	Tene prego.
o *I beg of you.*	————————
p *Tell me, if you please.*	Favorisci di dirmi.

III.

Per Pregare, Domandare, o Offerire.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Di grázia.	———
b Fátemi questo piacere.	Mi fáccia Vossignoría questo piacere.
c Fátemi; *or* concedétemi questo favore *or* questa grázia.	Mi conceda questa grázia.
d Sareste molto buono (buona, f.), *or* gentile se melo faceste.	Sarebbe molto gentile se melo facesse.
e Mi fareste il più gran piacere.	Mi farebbe il più gran piacere.
f Non potreste farmi un maggiór piacere.	Non potrebbe farmi un maggiór piacere.
g Vene saréi infinitamente obbligato (obbligata, f.).	Gliene saréi infinitamente obbligato (obbligata, f.).
h Siate certo (certa, f.) della mia gratitúdine.	Sia certa dell mia gratitúdine.
i Vene sarò molto tenuto (tenuta, f.).	Gliene sarò molto tenuto (tenuta, f.).
j Mene ricorderò finchè avrò vita.	———
k Vélo domando in favore, *or* in grázia.	Glielo domando in grázia.
l Non vi rifiutate alla mia preghiera.	Non si rifiuti alla mia preghiera.
m Pensate a me, vene scongiuro.	Pensi a me, gliene scongiuro.
n Vene prego.	Gliene prego.
o *Vene* [illegible]*pplico.*	Gliene súpplico.
p [illegible]*orite di dirmi.*	Favorisca di dirmi.

		(2d pers. sing.)
a	*Be so kind as to tell me.*	Abbi la bontà di dirmi.
b	*If you would be so kind.*	Per effetto di tua bontà.
c	*Do me that honor*, or *that kindness.*	Fammi questo piacere.
d	*Excuse me, if I interrupt you.*	Perdónami, se t' interrompo
e	*Give me leave to observe to you.*	Perméttimi di farti rifléttere
f	*I thank you for it.*	Ti ringrázio.
g	*Be pleased to accept this token of my gratitude.*	Accetta questo píccolo co trassegno della mia gratit dine.
h	*I offer it to you with all my heart.*	Te l' offro di buón cuóre.
i	*Deign to accept that homage.*	. . . .
j	*Your refusal would give me the greatest pain.*	Un tuó rifiuto mi affliggerebb molto.
k	*I rely upon you.*	Fo capitale di te.
l	*I think I shall not be disappointed.*	————————

IV.

To Consent, Grant, Refuse, make Excuses, and return Thanks.

---

m	*I consent to it.*	————————
n	*Willingly, with all my heart.*	————————
o	*Agreed, be it so.*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Abbiate la bontà di dirmi.	A'bbia la bontà di dirmi.
b	Per effetto di vostra bontà.	Per effetto di sua bontà.
c	Fátemi questo piacere, *or* quest' onóre.	Mi fáccia quest' onóre.
d	Perdonátemi, se v' interrompo.	Mi perdoni, se la interrompo.
e	Permettétemi di farvi rifléttere.	Mi permetta di farle rifléttere.
f	Vi ringrázio.	La ringrázio.
g	Accettate, *or* degnátevi di accettare questo píccolo contrassegno della mia gratitúdine.	Si degni di accettare questo píccolo contrassegno della mia gratitúdine.
h	Vel' óffro di buón cuóre.	Gliel' óffro di buón cuóre.
i	Accogliete quest' omággio.	Accolga quest' omággio.
j	Un vostro rifiuto mi affliggerebbe molto.	Un suo rifiuto mi affliggerebbe molto.
k	Fo capitale di voi.	Fo capitale di lei.
l	Credo che la mia speranza non sarà delusa.	———————

IV.

Per Acconsentire, Accordare, Ricusare, Scusarsi, e Ringraziare.

---

a	Vi acconsento.	———————
b	*Volentieri.*	———————
c	*[illegible] pur così.*	———————

		(2d pers. sing.)
a	*Why not? there is nothing to prevent it.*	————————
b	*With much pleasure.*	————————
c	*I am at your service.*	Son pronto (pronta, f.) a servirti.
d	*You may dispose of me.*	Disponi di me.
e	*Give your orders, and you will be obeyed.*	. . . .
f	*You have but to speak, I am waiting for your orders.*	Parla, di' ciò che vuói.
g	*Rely upon me.*	Fídati di me.
h	*I am overjoyed at finding an opportunity of doing you a service.*	Godo di trovare un' occasióne di rénderti servízio.
i	*I cannot refuse you any thing.*	Non posso ricusarti nulla.
j	*I wish I could do you a greater service.*	Vorréi poterti réndere un maggiór servízio.
k	*I ardently wish to be of service to you.*	Desídero ardentemente di ésserti útile.
l	*You know I am wholly yours.*	Tu sai che son tutto tuo (tutta tua, f.).
m	*Pardon me, excuse me.*	Perdónami, scúsami.
n	*It is out of my power.*	————————
o	*It does not depend on me.*	————————
p	*That cannot be.*	————————
q	*That does not concern me.*	————————
r	*I am extremely sorry to be obliged to refuse you.*	Mi dispiace sommamente di darti un rifiuto.
s	*It will be for another time.*	————————
t	*The moment is not favorable.*	————————
u	*With all the good will in the world, it would not be in my power to satisfy you.*	Colla migliór volontà del mondo non potréi contentarti.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Perchè no? non v' è nulla in contrário.	———————
b	Con gran piacere.	———————
c	Son pronto (pronta, f.) a servirvi.	Son pronto (pronta, f.) a servirla.
d	Disponete di me.	Disponga di me.
e	Ordinate, e sarete obbedito (obbedita, f.).	O'rdini, e sarà obbedita.
f	Parlate, io aspetto i vostri comandi.	Parli pure, io aspetto i suói comandi.
g	Fidátevi di me.	Si fidi di me.
h	Godo di trovare un' occasióne di rèndervi servízio.	Godo di trovare un' occasióne di rénderle servízio.
i	Non posso ricusarvi nulla.	Non posso ricusarle nulla.
j	Vorréi potervi réndere un maggiór servízio.	Vorréi poterle réndere un maggiór servízio.
k	Desídero ardentemente di ésservi útile.	Desídero ardentemente di ésserle útile.
l	Voi sapete che son tutto vostro (tutta vostra, f.).	Ella sa che son tutto suo (tutta sua, f.).
m	Perdonátemi, scusátemi.	Mi perdoni, mi scusi.
n	E' impossíbile.	———————
o	Non dipende da me.	———————
p	Non si può.	———————
q	Ciò non mi spetta.	———————
r	Mi dispiace sommamente di darvi un rifiuto.	Mi dispiace sommamente di darle un rifiuto.
s	Sarà per un' áltra volta.	———————
t	L' occasione non è favorévole.	———————
u	Colla migliór volontà del *mondo non potréi contentarvi.*	Colla migliór volontà del mondo non potréi contentarla.

		(2d pers. sing.)
a	*Pray excuse me.*	Ti prego di scusarmi.
b	*Be persuaded it is not my fault.*	Sii persuaso (persuasa, f.) che non è colpa mia.
c	*Do not be displeased with me on that account.*	Non mene fare una colpa.
d	*Do not take it amiss if I cannot comply with your wish.*	Non avere a male se io non posso appagare i tuói desiderj.
e	*I am infinitely obliged to you.*	Ti sono infinitamente obbligato (obbligata, f.).
f	*I thank you kindly.*	Ti ringrázio.
g	*I am proud of the honor you do me.*	. . . .
h	*How shall I be able to discharge the obligation I am under to you?*	Come potrò soddisfare all' óbbligo che ho con te?
i	*I am grateful for your kindness.*	Sono molto grato (grata, f.) alla tua bontà.
j	*This fresh instance of your friendship is beyond what I could hope.*	———————
k	*You have anticipated my wishes.*	Tu hai prevenuto i miéi desiderj.
l	*You overpower me with civilities.*	. . . .
m	*You make me feel confused.*	Tu mi confondi.
n	*You are too kind.*	Tu hai troppa bontà.
o	*I know not how to answer to so much politeness.*	———————
p	*It would be abusing your complaisance.*	Sarebbe abusare della tua compiacenza.
q	*I thank you, I am much obliged to you.*	Grázie, ti sono obbligato (obbligata, f.).

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Vi prego di scusarmi.	La prego di scusarmi.
b	Siate persuaso (persuasa, f.) che non è colpa mia.	Sia persuasa che non è colpa mia.
c	Non mene fate una colpa.	Non mene fáccia una colpa.
d	Non abbiate a male se io non posso appagare i vostri desiderj.	Non ábbia a male se io non posso appagare i suói desiderj.
e	Vi sono infinitamente obbligato (obbligata, f.).	Le sono infinitamente obbligato (obbligata, f.).
f	Vi ringrázio, *or* ho l' onore di ringraziarvi.	Ho l' onore di ringraziarla.
g	Sono lusingato (lusingata, f.) dell' onóre che mi fate.	Sono lusingato (lusingata, f.) dell' onóre che mi fa.
h	Come potrò soddisfare all' óbbligo che ho con voi?	Come potrò soddisfare all' óbbligo che ho con lei?
i	Sono molto grato (grata, f.) alla vostra bontà.	Sono molto grato (grata, f.) alla di lei bontà.
j	Questa nuova pruova d' amicízia súpera le mie speranze.	———————
k	Voi avete prevenuto i miéi desiderj.	Ella ha prevenuto i miéi desiderj.
l	Voi mi colmate di gentilezze.	Ella mi colma di gentilezze.
m	Voi mi confondete.	Ella mi confonde.
n	Voi avete troppa bontà.	Ella ha troppa bontà.
o	Non so come corrispóndere a tanta cortesía.	———————
p	Sarebbe abusare della vostra compiacenza.	Sarebbe abusare della sua compiacenza.
q	Grázie, vi sono obbligato (*obbligata, f.*).	Grázie, le sono obbligato (obbligata, f.).

V.

Doubting, Consulting, Affirming, and Denying.

		(2d pers. sing.)
a	*Is it true?*	————————
b	*Could it be possible?*	————————
c	*Can that be?*	————————
d	*Is it in reality?*	Di' tu davvero?
e	*Are you not mistaken?*	Non sei tu in errore?
f	*Do you speak seriously?*	Parli sul sério?
g	*I can hardly believe it.*	————————
h	*I do not believe it in any degree.*	————————
i	*I doubt it.*	————————
j	*I cannot understand it.*	————————
k	*You impose upon me.*	Melo dai ad inténdere.
l	*It is not credible.*	————————
m	*You jest, you have a mind to joke.*	Tu burli, vuói scherzare.
n	*You have been imposed upon.*	T' hanno ingannato (ingannata, f.).
o	*What is to be done?*	————————
p	*What do you advise me to do?*	Che mi consigli di fare?
q	*What course is to be taken?*	————————
r	*What do you think of it?*	Che ne pensi?
s	*I don't know what to do.*	————————
t	*What would you do in my place?*	Che faresti nel caso mio?
u	*How shall I be able to extricate myself?*	————————
[illegible]	*Would it not be better to [illegible]...?*	————————

V.

Per Dubitare, Consultare, Affermare, e Negare.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E' egli vero?	————
b	Sarebbe possíbile?	————
c	E' egli possíbile?	————
d	Dite davvero?	Dice ella davvero?
e	Non siete voi in errore?	Non è ella in errore?
f	Parlate sul sério?	Parla sul sério?
g	Ho difficoltà di créderlo.	————
h	Non ne credo niente.	————
i	Ne dubito.	————
j	Non lo posso crédere.	————
k	Melo date ad inténdere.	Melo da ad inténdere.
l	Non è credíbile.	————
m	Voi burlate, volete scherzare.	Ella burla, vuole scherzare.
n	V' hanno ingannato (ingannata, f.).	L' hanno ingannata.
o	Che v' è da fare?	————
p	Che mi consigliate di fare?	Che mi consiglia di fare.
q	Che partito prendere?	————
r	Che ne pensate?	Che ne pensa ella?
s	Io non so che fare.	————
t	Che fareste nel caso mio?	Che farebbe nel caso mio?
u	Come uscírmene?	————
v	*Non sarebbe meglio .....?*	————

	(2d pers. sing.)
a *That requires reflection.*	
b *It is the truth.*	
c *It is a fact.*	
d *It is true.*	
e *It is but too true.*	
f *You may give credit to it.*	Puói prestarvi fede.
g *I can warrant it to you.*	Posso guarantírtelo.
h *That gentleman is a witness to it.*	
i *You are in the right.*	Hai ragione.
j *There is no doubt of it.*	
k *I can swear it.*	Telo giuro.
l *Upon my honor.*	
m *As true as I am alive.*	
n *As I am an honest man.*	
o *Every body will tell you so.*	Tutti telo diranno.
p *It is nevertheless false.*	
q *It is not true.*	
r *It is a calumny.*	
s *It is a falsehood.*	
t *That cannot be.*	
u *I will lay to the contrary.*	
v *I will lay it is.*	
w *I will lay it is not.*	

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ciò domanda qualche riflessione.	————
b	E' la verità.	————
c	E' un fatto.	————
d	E' vero.	————
e	E' pur troppo vero.	————
f	Potete prestarvi fede.	Può prestarvi fede.
g	Posso guarantírvelo.	Posso guarantírglielo.
h	Il signore n' è testimónio.	————
i	Avete ragione.	Ella ha ragione.
j	Non v' è dúbbio.	————
k	Velo giuro.	Glielo giuro.
l	Sul mio onore.	————
m	E' vero come io esisto.	————
n	In fede d' uómo onesto.	————
o	Tutti velo diranno.	Tutti glielo diranno.
p	E' tuttavía falso.	————
q	Non è vero.	————
r	E' una calúnnia.	————
s	E' una menzogna.	————
t	Ciò non può éssere.	————
u	Scommetto il contrário.	————
v	Scommetto di sì.	————
w	Scommetto di nò.	————

FAMILIAR DIALOGUES.

I.

To Salute, and Pay customary Compliments.

	(2d pers. sing.)
a Good *morning, Sir, Madam,* or *Miss ; how do you do ?*	Buón giorno, come stái ?
b *Very well, at your service.*	Beníssimo.
c *I am very glad of it.*	————
d *How is it with you ?*	E tu, come te la passi ?
e *Not very well; I am rather indisposed.*	————
f *I am very sorry for it.*	————
g *I wish you better health.*	Ti desídero una migliór salute.
h *I thank you.*	Ti ringrázio.
i *How does your wife,* or *husband, do ?*	Come sta la tua sposa ? *or* il tuo sposo ?
j *It is a long time since I had the pleasure to see her,* or *him.*	————
k *She,* or *he, has a bad cold.*	————
l *She,* or *he, has the headache; has the toothache.*	————

DIA'LOGHI FAMILIARI.

I.

Per Salutare, e Fare i Complimenti d' uso.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Buón giorno, Signore, Signora, *or* Signorina; come state?	Buón giorno a Vossignoría; come sta ella?
b	Beníssimo per servirvi.	Beníssimo per servirla.
c	Mene rallegro molto.	———
d	E voi, come ve la passate?	Ed ella, come se la passa?
e	Non troppo bene; sono un poco indisposto (indisposta, f.).	———
f	Mene dispiace assái.	———
g	Vi desídero una migliór salute.	Le desídero una migliór salute.
h	Vi ringrázio.	La ringrázio.
i	Come sta la vostra, *or* la vostra signora, sposa? *or* il vostro, *or* il vostro signore, sposo?	Come sta la sua signora sposa? *or* il suo signore sposo?
j	E' molto tempo che non ho avuto il piacere, *or* l' onore, di vederla, *or* di vederlo.	———
k	E' molto raffreddata, *or* raffreddato.	———
l	Ha mal *di testa;* ha mal di *denti.*	———

	(2d pers. sing.)
a *She*, or *he*, *is obliged to keep her*, or *his*, *room.*	————————
b *I shall consider it as my duty to pay her*, or *him*, *a visit, if not inconvenient to her*, or *him.*	————————
c *She*, or *he*, *will be very happy to have that honor.*	————————
d *At what o'clock can I present my respects to her*, or *him?*	————————
e *At any hour you please, in the forenoon.*	La mattina, all' óra che vorrái.
f *Present my compliments to your brother*, or *sister.*	Fa i miéi complimenti a tuo fratello, *or* a tua sorella.
g *My civilities to him*, or *her.*	Preséntagli, *or* preséntale, i miéi doveri.
h *My respects to him*, or *her.*	Salútalo, *or* salútala, da parte mia.
i *Remember me in friendship to him*, or *her.*	Attéstagli, *or* attéstale, la mia amicízia.
j *Say many obliging things to him*, or *her*, *on my part.*	Riveríscilo, *or* riveríscila, da parte mia.
k *I will not fail.*	————————
l *I will punctually obey your orders.*	————————
m *I shall be infinitely obliged to you.*	Te ne sarò molto obbligato (obbligata, f.).
n *Not at all.*	————————
o *I have the honor of presenting you my respects.*	Ti saluto.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E' obbligata, *or* obbligato, di rimanere in casa.	———
b	Mi faréi un dovere di farle, *or* fargli, una píccola vísita, se non credessi d' incomodarla, *or* d' incomodarlo.	———
c	Riceverà quest' onóre con molto piacere.	———
d	A che ora potréi presentarle, *or* presentargli, i miéi osséquj?	———
e	La mattina, all' óra che vorrete.	La mattina, all' óra che ella vorrà.
f	Fate i miéi complimenti a vostro, *or* al vostro signór, fratello; *or* a vostra, *or* alla vostra signora, sorella.	Faccia i miéi complimenti al suo signór fratello, *or* alla sua signora sorella.
g	Presentátegli, *or* presentátele, i miéi doveri.	Gli, *or* le, presenti i miéi doveri.
h	Salutátelo, *or* salutátela, da parte mia.	Lo, *or* la, saluti da parte mia.
i	Attestátegli, *or* attestátele, la mia amicízia.	Gli, *or* le, attesti la mia amicízia.
j	Riverítelo, *or* riverítela, da parte mia.	Lo, *or* la, riverisca da parte mia.
k	Non mancherò di farlo.	———
l	L' eseguirò puntualmente.	———
m	Ve ne sarò molto obbligato (obbligata, f.).	Le ne sarò molto obbligato (obbligata, f.).
n	Oh! nessuna obbligazione per questo.	———
o	*Ho il piacere di salutarvi.*	Ho l' onore di salutarla.

	(2d pers. sing.)
a *I wish you a good evening.*	————————
b *Good night.*	————————
c *Farewell, till I see you again.*	Addío, a rivederti.
d *Farewell, till I have the pleasure of seeing you again.*	Mi sarà caro di rivederti.
e *I bid you farewell.*	————————
f *I am wholly yours.*	. . . .
g *Your most humble servant.*	. . . .
h *We shall shortly see each other again.*	————————

II.

Of the Weather.

---

i *Does it freeze? has it frozen?*	————————
j *It freezes; it is very cold.*	————————
k *There has been a very hard frost in the night.*	————————
l *I am very cold; I cannot move my fingers.*	————————
m *Warm yourself a little by the fire.*	Prendi un' ária di fuoco.
n *Draw near the stove,* or *the fire.*	Avvicínati alla stuva, *or* al fuoco.
o *I begin to revive.*	————————
p *It snows; it snows in great flakes.*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Buona sera.	————
b	Buona notte.	————
c	Addío, a rivedervi.	Addío, a rivederla.
d	Mi sarà caro di rivedervi.	Mi sarà caro di rivederla.
e	Addío.	————
f	Son tutto vostro (tutta vostra, f.).	Son tutto suo (tutta sua, f.).
g	Servo vostro (serva vostra, f.).	Servo suo (serva sua, f.).
h	Ci rivedremo fra poco.	————

II.

Del Tempo.

i	Gela? ha gelato?	————
j	Gela; fa un gran freddo.	————
k	Questa notte ha gelato molto.	————
l	Ho un gran freddo; non posso muóvere le mani.	————
m	Prendete un' ária di fuoco.	Prenda un' ária di fuoco.
n	Avvicinátevi alla stuva, *or* al fuoco.	Si avvicini alla stuva, *or* al fuoco.
o	Comíncio a ristorarmi.	————
p	*Névica; fiocca.*	————

	(2d pers. sing.)
a *The snow melts; it is a glazed frost.*	________________
b *The weather is changed; the weather is milder.*	________________
c *There seems to be a fog.*	________________
d *It thaws.*	________________
e *The days grow longer; the sun begins to have power.*	________________
f *We shall soon have fine weather.*	________________
g *The winter is over; we may perceive that we are in the spring.*	________________
h *It is delightful weather; it is neither too hot nor too cold.*	________________
i *The sun rose very bright; but the sky begins to be cloudy.*	________________
j *It is going to rain.*	________________
k *It is a misty rain.*	________________
l *The pavement is slippery.*	________________
m *It is a spring shower, which will lay the dust.*	________________
n *It will be nothing; do you not see the rainbow?*	Non sarà niente, non vedi l' arco-baléno?
o *It is but a shower.*	________________
p *The clouds begin to disperse; the weather clears up.*	________________
q *It is very hot.*	________________

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a La neve si sciógliе; fa gelicídio.	————
b Il tempo è cambiato; il tempo è addolcíto.	————
c Pare che fáccia nébbia.	————
d Dighiáccia.	————
e I giorni créscono; il sole comíncia ad avér forza.	————
f Avremo presto buón tempo.	————
g L' inverno è passato; si vede bene che siamo nella primavera.	————
h Fa un tempo bellíssimo; non fa nè troppo caldo nè troppo freddo.	————
i Il sole era chiaríssimo allo spuntare; ma già si copre di núvole.	————
j Sta per pióvere.	————
k Cade una pióggia minuta, *or* Piovíggina.	————
l Le selci sono sdrucciolose, *or* Si sdrúcciola.	————
m E' una pióggia di primavera, che smorzerà la pólvere.	————
n Non sarà niente; non vedete l' arco-baléno?	Non sarà niente; non vede ella l' arco-baléno?
o E' una scossa.	————
p Le núvole si díssipano; il tempo schiarisce.	————
q *Fa caldíssimo.*	————

(2d pers. sing.)

a *I am warm; I am all in a perspiration.* ____________

b *It is extremely warm.* ____________

c *The sun darts its rays perpendicularly.* ____________

d *One is stifled; one can hardly breathe.* ____________

e *The heat fatigues me extremely.* ____________

f *It is, because we are in the heart of the summer.* ____________

g *We shall have a storm.* ____________

h *The sun is hidden; thick clouds are passing over.* ____________

i *The wind is rising.* ____________

j *It thunders at a distance.* ____________

k *It is going to pour with rain.* ____________

l *The thunder roars.* ____________

m *Let us seek shelter, if we do not wish to be wet to the skin.* ____________

n *It hails; it lightens.* ____________

o *What a clap of thunder! the lightning has struck.* ____________

p *The storm is over; the sun appears again.* ____________

q *It is detestable weather.* ____________

r *It is very muddy.* ____________

s *We are at the end of the autumn.* ____________

t *It is a cold, cutting wind.* ____________

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Ho caldo; son tutto bagnato (tutta bagnata, f.).	
b Fa un caldo eccessívo.	
c Il sole è cocente, è perpendicolare.	
d Fa un tempo che sóffoca; si respira appena.	
e Il caldo m' abbatte orribilmente.	
f E', perchè siamo nel colmo dell' estáte.	
g Avremo un temporale.	
h Il sole si nasconde; pássano grosse núvole.	
i Il vento si è levato.	
j Tuona da lontano.	
k Pioverà presto dirottamente.	
l Si sente tuonare.	
m Cerchiamo di ripararci in qualche sito, se non vogliamo ésser bagnati (bagnate, f.) sino alla pelle.	
n Grándina; balena.	
o Che tuono! il fúlmine è caduto.	
p Il temporale si dilegua; il sole ricomparisce.	
q Fa un tempo cattivíssimo.	
r Vi è molto fango.	
s Siamo alla fine dell' autúnno.	
t Fa un vento che intirizzisce.	

	(2d pers. sing.)
a *The mornings and evenings are cool.*	————————
b *The days shorten apace.*	————————
c *We are going to enter the worst season of the year.*	————————

III.

Rising.

d *Who knocks at the door so early?*	————————
e *Who is there?*	————————
f *Open the door.*	Apri la porta.
g *It is not locked.*	————————
h *The key is in the door; lift up the latch.*	La chiave è sulla serratura alza il saliscéndolo.
i *What! are you still in bed?*	Come! sei ancora in letto?
j *Are you still asleep?*	Dormi ancora?
k *Are you not awake yet?*	Non sei ancora svegliato, *o* desto (svegliata, *or* desta f.)?
l *It is time to rise.*	————————
m *It is broad day.*	————————
n *What is it o'clock?*	————————
o *It is seven o'clock.*	————————
p *The clock has just struck.*	————————
q *I did not know what o'clock it was.*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Le mattinate e le serate sono fresche.	———————
b	Le giornate scémano di molto.	———————
c	Siamo sul punto di entrare nella più cattiva stagione dell' ánno.	———————

III.

Nel Levarsi.

d	Chi pícchia alla porta così di buon mattino, *or* pertempo?	———————
e	Chi è la?	———————
f	Aprite la porta.	Apra la porta.
g	Non è chiusa a chiave.	———————
h	La chiave è sulla serratura; alzate il saliscéndolo.	La chiave è sulla serratura; alzi il saliscéndolo.
i	Come! siete ancora in letto?	Come! è ella ancora in letto?
j	Dormite ancora?	Dorme ella ancora?
k	Non siete ancora svegliato, *or* desto (svegliata, *or* desta, f.)?	Non è ancora svegliata, *or* desta?
l	E' tempo di levarsi.	———————
m	E' giorno avanzato.	———————
n	Che ora è?	———————
o	Sono le sette.	———————
p	Or óra ha sonato l' orológio.	———————
q	*Io non sapeva che ora fosse.*	———————

(2d pers. sing.)

a *I forgot to wind up my watch last night, and it has stopped at half past five.*	———————
b *Commonly I am not so lazy.*	———————
c *It seems that you rose early.*	Pare che sii stato (stata, f.) molto sollécito (sollécita, f.).
d *It is true that I came out this morning earlier than usual.*	———————
e *I have not been out of bed above three quarters of an hour.*	———————
f *I have only had time to dress myself, and run hither to be able to meet you; for it is a difficult matter to find you in the day-time.*	Appena ho avuto il tempo di vestirmi per poterti incontrare in casa; giacchè ti si trova difficilmente nella giornata.
g *I have slept very badly all night.*	———————
h *I have not had a wink of sleep.*	———————
i *I went to bed very late.*	———————
j *It wanted a quarter to one.*	———————
k *I was in a sound sleep when you came.*	Dormiva d' un sonno profondo, quando sei giunto (giunta, f.).
l *I am loth to get out of bed.*	———————
m *How is the weather?*	———————
n *It is fine.*	———————
o *Is it warm?*	———————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ho dimenticato di caricare il mio oriuólo ieri sera, e si è fermato alle cinque e mezzo.	———————
b	Ordinariaménte non sono così pigro (pigra, f.).	———————
c	Pare che siate stato (stata, f.) molto sollécito (sollécita, f.).	Pare che sia stata molto sollécita.
d	E' vero che sono uscito (uscita, f.) oggi di migliór ora.	———————
e	Sono appeña tre quarti d' óra ch' ío sono uscito (uscita, f.) dal letto.	———————
f	Appena ho avuto il tempo di vestirmi per potervi incontrare in casa; giacchè vi si trova difficilmente nella giornata.	Appena ho avuto il tempo di vestirmi per poterla incontrare in casa; giacchè la si trova difficilmente nella giornata.
g	Ho mal dormito tutta la notte.	———————
h	Non ho chiuso mai gli óc-chi.	———————
i	Mi sono coricato (coricata, f.) tardíssimo.	———————
j	Era un' óra meno un quarto.	———————
k	Dormiva d' un sonno profondo, quando siete giunto (giunta, f.).	Dormiva d' un sonno profondo, quando ella è giunta.
l	Mi rincresce di levarmi.	———————
m	Che tempo fa?	———————
n	*Fa un buón tempo.*	———————
o	*Fa caldo?*	———————

	(2d pers. sing.)
a *Is it cold?*	———————
b *It is very mild.*	———————
c *There is no wind.*	———————
d *Take the trouble to step into my closet.*	Entra nel mio gabinetto.
e *I am going to rise, and we will go together and breathe the morning air, if agreeable to you.*	Mi leverò súbito, ed andremo insieme a respirare l' ária del mattino, se ti aggrada.
f *Most willingly; there is nothing more agreeable than walking out in this season.*	———————
g *I shall soon be ready; in the mean time, you can take a book out of my library, and amuse yourself in reading to avoid wearisomeness.*	Sarò pronto (pronta, f.) fra poco; intanto, puói préndere un libro nella mia librería, e divertirti a léggere per non annoiarti.

IV.

To Dress One's Self.

---

h *John, give me a shirt, my drawers, my breeches, my stockings, my slippers, and my morning-gown.*	Ehi! Giovanni, dammi una camícia, le mutande, i calzoni, le calze, le pianelle, e la veste da cámera.
i *Will you have silk or thread stockings?*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Fa freddo?	———
b	Fa un tempo dolce.	———
c	Non fa vento.	———
d	Dátevi l' incómodo di entrare nel mio gabinetto.	Si dia l' incómodo di entrare nel mio gabinetto.
e	Mi leverò súbito, ed andremo insieme a respirare l' ária del mattino, se vi aggrada.	Mi leverò súbito, ed andremo insieme a respirare l' ária del mattino, se le aggrada.
f	Volontieríssimo; non v' è cosa più piacévole che la passeggiata in questa stagione.	———
g	Sarò pronto (pronta, f.) fra poco; intanto, potete préndere un libro nella mia librería, e divertirvi a léggere per non annoiarvi.	Sarò pronto (pronta, f.) fra poco; intanto, può préndere un libro nella mia librería, e divertirsi a léggere per non annoiarsi.

IV.

Per Vestirsi.

h	Ehi! Giovanni, dátemi una camícia, le mutande, i calzoni, le calze, le pianelle, e la veste da cámera.	. . . .
i	Volete le calze *di seta*, o di *filo*?	Vuól ella le calze di seta, o di filo?

	(2d pers. sing.)
a *I will put on silk stockings.*	———————
b *These stockings have holes in them.*	———————
c *There is a stitch fallen.*	———————
d *You must give them to the stocking-mender, that she may mend them.*	———————
e *I will put on cotton stockings.*	———————
f *Give me some water to wash my hands, mouth, and face.*	Dammi dell' ácqua per lavarmi le mani, la bocca, e il viso.
g *Here is your combing-cloth, the pomatum, the perfume, the hair-brush, and the combs.*	———————
h *Give me a towel to wipe my hands.*	Dammi un tovagliuólo per asciugarmi le mani.
i *I am going to shave myself; for my beard is very long.*	———————
j *Bring me the basin, the razors, the shaving-box, the essence, and the looking-glass.*	Pórtami il bacile, i rasói, la saponetta, gli odori, e lo spécchio.
k *Your razors are good for nothing; there is one notched.*	. . . .
l *You must take them to the cutler's to get them ground.*	———————
m *Give me my waistcoat, my buckles, and braces.*	Dammi il corpetto, le fíbbie, e gli straccali.
n *Are my shoes clean?*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Prenderò quelle di seta.	————————
b Queste calze sono bucate.	————————
c V' è una maglia che è caduta.	————————
d Bisogna darle alla calzettáia, perchè le raccómodi.	————————
e Prenderò le calze di cotone.	————————
f Dátemi dell' ácqua per lavarmi le mani, la bocca, e il viso.	. . . .
g Ecco l' accappatóio, la pomata, l' acqua odorosa, la spázzola, ed i péttini.	————————
h Dátemi un tovagliuòlo per asciugarmi le mani.	. . . .
i Voglio rádermi; perchè la mia barba è lunghíssima.	————————
j Portátemi il bacile, i rasói, la saponetta, gli odori, e lo spécchio.	. . . .
k I vostri rasói non váglion niente; ve n' è uno che è intaccato.	I suói rasói non váglion niente; ve n' è uno che è intaccato.
l Bisognerà portarli dall' arrotino per farli affilare.	————————
m Dátemi il corpetto, le fíbbie, *e gli straccali.*	. . . .
n *Le mie scarpe sono pulite?*	————————

		(2d pers. sing.)
a	*I think it rains; it must be muddy.*	———————
b	*In that case, I will put on my pantaloons and boots.*	———————
c	*Here are your blue pantaloons, and your boots quite shining.*	———————
d	*What coat do you put on?*	. . . .
e	*Give me my new coat; the other coat has some spots on it, you must give it to the scourer.*	Dammi il vestito nuovo; quell' áltro è un poco macchiato, bisognerà portarlo al cavamácchie.
f	*Why do you not put on your great coat?*	. . . .
g	*You are in the right.*	Hai ragione.
h	*I am going to beat and brush it.*	———————
i	*Where is my hat?*	———————
j	*Take the brush, and brush off the dust.*	Prendi la scopetta, e lévagli la pólvere.
k	*Give me my gloves and my cane.*	Dammi i miéi guanti, e il mio bastone.
l	*You would do well to take an umbrella.*	. . . .
m	*I forgot to take my purse and a handkerchief.*	———————
n	*If the washerwoman come, you will give her my dirty linen, and you will see whether she brings back exactly what was given her last time.*	Se viene la lavandáia le darái i panni sporchi, e vedrái se mi riporta esattamente quello che le ho dato l' última volta.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Mi pare che piova; deve ésservi del fango.	————————
b In questo caso, prenderò il mio pantalone, ed i miéi stiváli.	————————
c Ecco il pantalone turchino, e gli stivali ben lúcidi.	————————
d Che vestito volete méttere?	Che vestito vuól ella méttere?
e Dátemi il vestito nuovo; quell' áltro è un poco macchiato, bisognerà portarlo al cavamácchie.	. . . .
f Perchè non prendete il soprábito?	Perchè non prende il soprábito?
g Avete ragione.	. . . .
h Vado a bátterlo, e scopettarlo.	————————
i Dov' è il mio cappello?	————————
j Prendete la scopetta, e levátegli la pólvere.	. . . .
k Dátemi i miéi guanti, e il mio bastone.	. . . .
l Fareste bene di portarvi l' ombrella, *or* il paracqua.	Farebbe bene di portarsi l' ombrella, *or* il paracqua.
m Aveva dimenticato di préndere la borsa, e un fazzoletto.	————————
n Se viene la lavandáia le darete i panni sporchi, e vedrete se mi riporta esattamente quello che le ho dato l' última volta.	. . . .

V.

To Breakfast.

		(2d pers. sing.)
a	*I am very glad to see you, we shall breakfast together.*	Mi fa molto piacere di vederti, faremo colazione insieme.
b	*I will accept willingly of the offer, that I may have the pleasure of your company.*	Accetterò volentieri la tua offerta, per farti compagnía.
c	*What do you eat for your breakfast?*	Che mangi a colazione?
d	*Will you have some ham, some eggs, some rolls, some toast?*	Vuói del presciutto, delle uova, de' panetti, dei crostini?
e	*Don't put yourself to any trouble on my account; I only want to take part of your breakfast.*	Non far niente di più per me; voglio sòltanto partecipare alla tua sólita colazione.
f	*I am used to take nothing but tea or coffee; but as my appetite is good, I shall eat something with pleasure.*	———————
g	*John, serve the breakfast.*	Giovanni, servi la colazione.
h	*Bring the tea-pot, the coffee-pot, the sugar-bowl, and some cups.*	Porta la teiéra, la caffettiera, la zuccheriera, e delle tazze.
i	*How do you like this coffee?*	Come ti piace questo caffè?

V.

Per far Colazione.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Mi fa molto piacere di vedervi, faremo colazione insieme.	Mi fa molto piacere di vederla, faremo colazione insieme.
b Accetterò volentieri la vostra offerta, per farvi, *or* avere il piacere di farvi, compagnía.	Accetterò volentieri la di lei offerta, per avere il piacere di farle compagnía.
c Che mangiate a colazione?	Che mangia ella a colazione?
d Volete del presciutto, delle uova, de' panetti, dei crostini?	Vuól ella del presciutto, delle uova, de' panetti, dei crostini?
e Non fate niente di più per me; voglio soltanto partecipare alla vostra sólita colazione.	Non fáccia niente di più per me; voglio soltanto partecipare alla sua sólita colazione.
f Abitualmente non prendo che il tè, o il caffè; ma siccome ho buono appetito mangerò qualche cosa con piacere.	———————
g Giovanni, servite la colazione.	. . . .
h Portate la teiéra, la caffettiera, la zuccheriera, e delle tazze.	. . . .
i *Come vi piace questo* caffè?	Come le piace questo caffè?

	English	(2d pers. sing.)
a	*It is excellent, indeed.*	————————
b	*Shall I help you to a slice of ham?*	Vuói che ti serva una fetta di presciutto?
c	*With all my heart.*	————————
d	*John, give me a plate, and a knife and fork.*	Giovanni, dammi un tondo, ed un coltello ed una forchetta.
e	*Bring some salt, a spoon, the sugar-tongs, and the small spoons.*	Porta del sale, un cucchiáio, le molle, e i cucchiarini.
f	*I act with you as with a friend, and without ceremony.*	Ti tratto da amico (da amica, f.), e senza cerimónie.
g	*I should be very sorry if you should act otherwise.*	————————
h	*Pray, eat an egg.*	Mangia un uovo.
i	*I have already eaten one.*	————————
j	*What else shall I offer you?*	Che altro posso offrirti?
k	*I will take some toast.*	————————
l	*Here is some butter.*	————————
m	*Perhaps you would like better to take a cup of chocolate.*	Forse preferiresti di préndere una tazza di cioccolata.
n	*I am infinitely obliged to you, I have done breakfast.*	Ti sono infinitamente obbligato (obbligata, f.), la mia colazione è finita.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a In verità è eccellente.	———————
b Volete che vi serva una fetta di presciutto?	Vuole che le serva una fetta di presciutto?
c Volontierissimo.	———————
d Giovanni, dátemi un tondo, ed un coltello ed una forchetta.	. . . .
e Portate del sale, un cucchiáio, le molle, e i cucchiarini.	. . . .
f Vi tratto da amico (da amica, f.), e senza cerimónie.	La tratto da amico (da amica, f.), e senza cerimónie.
g Mi dispiacerebbe se fareste altrimenti.	———————
h Di grázia, mangiate un uovo.	Di grázia, mangi un uovo.
i Ne ho già mangiato uno.	———————
j Che altro posso offrirvi?	Che altro posso offrirle?
k Prenderò de' crostini.	———————
l Ecco del burro, *or* butirro.	———————
m Forse preferireste di préndere una tazza di cioccolata.	Forse preferirebbe di préndere una tazza di cioccolata.
n Vi sono infinitamente obbligato (obbligata, f.), la mia colazione è finita.	Le sono infinitamente obbligato (obbligata, f.), la mia colazione è finita.

VI.

Of News.

	(2d pers. sing.)
a *What news is there?*	
b *I know of none.*	
c *There is none.*	
d *What do they say in town?*	
e *I heard say that .....*	
f *That is good news.*	
g *What do they say about politics?*	
h *I cannot tell you any thing.*	Non posso dírtene nulla.
i *I have not heard any thing on that subject.*	
j *I do not read the paper any longer.*	
k *Have you not heard that we are going to have a war?*	Non hai inteso dire che avremo la guerra?
l *I have not heard it mentioned.*	
m *I am much astonished at that; to tell you the truth, I do not believe it.*	
n *That news wants confirmation.*	
o *Whom do you have it from?*	Chi tel' ha data?
p *It is the general report; it is in every body's mouth.*	
q *Besides, I have it from good authority.*	

VI.

Delle Notizie.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Che nuove ci sono?	———
b	Non so nulla.	———
c	Non ve n' è alcuna.	———
d	Che si dice in città?	———
e	Ho inteso dire che	———
f	E' una buona nuova.	———
g	Che si dice degli affari polítici?	———
h	Non posso dírvene nulla.	Non posso dírgliene nulla.
i	Non ho saputo nulla su di ciò.	———
j	Non leggo più il giornale.	———
k	Non avete inteso dire che avremo la guerra?	Non ha ella inteso dire che avremo la guerra?
l	Non ne ho inteso parlare.	———
m	Mi fa molto maravíglia; a dire il vero non lo credo.	———
n	Questa notízia mérita conferma.	———
o	Chi vel' ha data?	Chi gliel' ha data?
p	E' la voce generale; tutti ne parlano.	———
q	La so inoltre da persona *degna di fede.*	———

	(2d pers. sing.)
a *Mr. N. is my author; you know that he is in general well informed.*	Il Signór N. è quegli che me l' ha data; sai che ordinariamente è ben informato.
b *I believe he is not so on this occasion.*	————————
c *Peace has not been signed a week, and you think that the war is going to begin again!*	Non sono ancora otto giorni che la pace è sottoscritta, e tu puói crédere che la guerra ricominci!
d *I am far from believing it, I only tell you what people say.*	Son lungi dal crédERLO; ti racconto quello che mi è stato detto.
e *That report may be spread by ill-disposed people, who are enemies to public tranquillity.*	————————
f *That may be; for, after so long a war, we have reason to hope, and ought to wish, that the peace may be lasting.*	————————
g *Trade, which has suffered during so many years, requires peace very much in order to revive.*	————————
h *Merchants cannot dread a fresh war too much.*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Il Signór N. è quegli che me l' ha data; sapete che ordinariamente è ben informato.	Il Signór N. è quegli che me l' ha data; ella sa che ordinariamente è ben informato.
b Io credo che non sia bene informato in questa circostanza.	———————
c Non sono ancora otto giorni che la pace è sottoscritta, e voi potete crédere che la guerra ricominci!	Non sono ancora otto giorni che la pace è sottoscritta, ed ella può crédere che la guerra ricominci!
d Son lungi dal créderlo; vi racconto quello che mi è stato detto.	Son lungi dal créderlo; le racconto quello che mi è stato detto.
e Questa voce potrebbe éssere sparsa da persone che hanno cattive intenzioni, e che sono nemiche della quiete pública.	———————
f Potrebbe darsi; perchè dopo una guerra così lunga, dobbiamo sperare che la pace sarà durévole, o dobbiamo desiderarlo.	———————
g Il commércio, che va sì male da tanti anni, ha gran bisogno della pace per riprénder vigore.	———————
h I negozianti témono oltramodo una nuova guerra.	———————

VII.

On Fashions.

	(2d pers. sing.)
a *Will you come with me?*	Vuói venír meco?
b *Whither are you going?*	Dove vai?
c *I am going to make some purchases.*	———————
d *You always know what the fashions are.*	Sei sempre al fatto delle mode.
e *I was told there were several new fashions.*	———————
f *I do not know, I am just arrived from the country; I have not yet seen the journal of fashions, and really know not any longer what is doing in the world.*	———————
g *Fashions change every day.*	———————
h *I am not sorry for it, variety is pleasing.*	———————
i *I am not like you; that instability displeases me: one does not know how to dress.*	Io non sono come te; l' instabilità mi rincresce: uno (una, f.) non sa come vestirsi.
j *One must however conform to new fashions, if one does not wish to appear absolutely ridiculous.*	———————

VII.

Sulle Mode.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Volete venír meco?	Vuol élla venír meco?
b	Dove andate?	Dove va?
c	Vado a far delle spese.	———
d	Siete sempre al fatto delle mode.	Ella è sempre al fatto delle mode.
e	Mi è stato detto che vene sono di molto fresche.	———
f	Non so nulla, torno adesso dalla villa; non ho ancór veduto il giornale delle mode, e in verità non so più come si viva.	———
g	Le mode cámbiano ogni giorno.	———
h	Non mene rincresce, mi piace la varietà.	———
i	Io non sono come voi; l' instabilità mi rincresce: uno (una, f.) non sa come vestirsi.	Io non sono come lei; l' instabilità mi rincresce: uno (una, f.) non sa come vestirsi.
j	Bisogna però uniformarsi alle mode per non comparire *affatto ridícoli.*	———

	(2d pers. sing.)
a *You will, however, acknowledge that there are fashions so singular, that one cannot conform to them.*	Confessa, nulla di meno, che vene sono così bizzarre, che è impossíbile adattárvisi.
b *What would you have? fashion is the child of caprice, and partakes of the nature of its parent.*	Che vuói? la moda è figlia del capríccio, e siegue la sua orígine.
c *I do not like to adopt fashions as soon as they come in, especially when they are carried to excess.*	————————
d *I adopt them all without examination, and I think that is the best way to avoid uniformity.*	————————

VIII.

With the Shoemaker and the Tailor.

e *Have you brought my shoes, my boots?*	. . . .
f *Yes, Sir; try them on, if you please.*	. . . .
g *I will try first the boots; give me the boot-hooks.*	. . . .
h *They are very tight.*	————————
i *Do not be afraid; the entrance is narrow, that they may set well to your*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Confessate, nulla di meno, che vene sono così bizzarre, che è impossíbile adattárvisi.	Confessi, nulla di meno, che vene sono così bizzarre, che è impossíbile adattárvisi.
b	Che volete? la moda è figlia del caprìccio, e siegue la sua orígine.	Che vuol élla? la moda è figlia del caprìccio, e siegue la sua orígine.
c	Non mi piace d' adottare le mode súbito che compaíscono, particolarmente quando sono eccessive.	————————
d	Io le adotto tutte senza prima esaminarle, e credo che sia il migliór modo d' evitare l' uniformità.	————————

VIII.

Col Calzoláio e col Sarto.

e	Portate le mie scarpe, i miéi stiváli?	. . . .
f	Sì, Signore; prováteli, se vi cómoda	Sì, Signore; li provi, se le cómoda.
g	Proverò prima gli stiváli; dátemi i tiranti.	. . . .
h	Sono molto stretti.	————————
i	Non temete; sono un poco *stretti nell' entrare, acciocchè stíano* ben ser-	Non tema; sono un poco stretti nell' entrare, acciocchè stíano ben serrati alla

(2d pers. sing.)

leg; but the foot will not hurt you.

a *It is true, they fit me very well.* ————————

b *You have there excellent stuff.* . . . .

c *Give me the boot-jack to take off my boots.* . . . .

d *Now let us try on the shoes.* ————————

e *They are too wide; there is no occasion for a shoeing-horn to put them on.* ————————

f *You know that thick shoes cannot be so tight as pumps.* . . . .

g *That is true; but the hind-quarters may be tighter, for they stretch enough in wearing.* ————————

h *You must make me another pair.* ————————

i *Take my measure.* . . . .

j *Let the heel be low, the quarters high, and the soles good.* ————————

k *Ah! there is the tailor.* ————————

l *Is my coat ready?* ————————

m *No, Sir, because I have been obliged to get the cloth sponged; but here is your great-coat.* . . . .

n *I am going to try it on, to see whether it fits me.* ————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
rati alla gamba; ma non vi faranno male ai piedi.	gamba; ma non le faranno male ai piedi.
a Davvero, mi vanno beníssimo.	———————
b Avete boníssima roba.	Ella ha boníssima roba.
c Dátemi il tirastiváli per levármeli.	. . . .
d Proviamo adesso le scarpe.	———————
e Sono troppo larghe; non vi sarà di bisŏgno di calzatóia per métterle.	———————
f Sapete che le scarpe grosse non póssono éssere tanto strette quanto gli scarpini.	Ella sa che le scarpe grosse non póssono éssere tanto strette quanto gli scarpini.
g E' vero; ma póssono éssere più strette al calcagno, perchè si slárgano col portarle.	———————
h Bisognerà fármene un altro páio.	———————
i Prendétemi la misura.	. . . .
j Che il calcagno sia basso, le parti laterali assái alte, e le suole buone.	———————
k Ah! ecco il sarto che viene.	———————
l E' pronto il mio vestito?	———————
m Nò, Signore, perchè sono stato obbligato di far levare il lustro al panno; ma ecco il vostro soprábito.	Nò, Signore, perchè sono stato obbligato di far levare il lustro al panno; ma ecco il suo soprábito.
n Vóglio *provármelo* per *vedere se va bene.*	———————

(2d pers. sing.)

a *I think the waist is very long.* ————————

b *Sir, it is the fashion; great-coats are not made otherwise.* ————————

c *The shoulders are wrinkled, and the sleeves are too short and too tight.* ————————

d *I can remedy that; I have left cloth turned in.* ————————

e *I will take your great-coat back, and will bring it to you again to-morrow with your coat without fail.* . . . .

f *Be punctual; I rely upon you.* . . . .

g *Above all let the button-holes be well made; and the buttons, the lining, and the pockets well sewed.* . . . .

h *Of late you make my clothes very badly.* . . . .

i *The last breeches you made me do not set well; the waist-band does not come up high enough; the seat is too tight, they are too long, they are too wide.* . . . .

j *That can be easily remedied.* ————————

k *I advise you to work better in future, or you will lose my custom.* . . . .

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Mi sembra che la vita sia molto lunga.	————————
Signore, questa è la moda; non si fanno i soprábiti d' altra maniera.	————————
Le spalle fanno false pieghe, e le mániche sono troppo corte e troppo strette.	————————
Posso rimediarci; dentro c' è panno di più.	————————
Porto via il soprábito, e lo riporterò immancabilmente domani col vostro vestito.	Porto via il soprábito, e lo riporterò immancabilmente domani col di lei vestito.
Siate esatto; mi fido di voi.	. . . .
Abbiate cura soprattutto che gli occhielli siéno ben lavorati; e che i bottoni, la fódera, e le tasche siéno ben cucite.	. . . .
Da qualche tempo mi fate andare molto mal vestito.	. . . .
L' última páio di calzoni che mi avete fatti mi vanno male; non sono assái alti di cintura, sono bassi di cavallo, sono troppo lunghi, sono molto larghi.	. . . .
A questo vi si potrà rimediare facilmente.	————————
Fate méglio in avvenire, *altrimenti non* sarò più *vostro avventore.*	. . . .

(2d pers. sing.)

a *I will do my utmost to satisfy you.* . . . .

b *When you come again, I will give you the coat I have on, to turn it and put metal buttons, in the place of the silk ones which are now on it.* . . . .

c *Do you think it is worth it?* . . . .

d *Yes, Sir; it is still very good.* ————————

IX.

With a Hatter, and a Hosier.

e *I want a hat.* ————————

f *Do you wish to have a cocked hat?* . . . .

g *No; I wish to have a round hat.* ————————

h *Here are some which are very fine, and fashionable; some with a long nap, and others with a short one.* ————————

i *Will you try on this one? I think it will suit you.* . . . .

j *The brim is too broad.* ————————

k *They are worn so now.* ————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Farò i miéi sforzi per contentarvi.	Farò i miéi sforzi per contentarla.
b	Quando verrete vi darò l' ábito che ho in dosso, per rivoltarlo, e méttervi i bottoni di metallo, in vece di quelli di seta che vi sono adesso.	. . . .
c	Credete che mériti la spesa?	. . . .
d	Sì, Signore; è ancora boníssimo.	———————

IX.

Con un Cappelláio, ed un Mercante di Calze.

e	Ho bisogno d' un cappello.	———————
f	Desiderate un cappello a tre pizzi?	Desídera un cappello a tre pizzi?
g	Nò; vorréi un cappello tondo.	———————
h	E'ccone de' finíssimi, e di moda; gli uni a pelo lungo, e gli altri usuali.	———————
i	Volete provare questo? mi pare che vi andrebbe bene.	Vuol élla provare questo? mi pare che le andrebbe bene.
j	Le falde sono troppo larghe.	———————
k	Adesso si pórtano così.	———————

(2d pers. sing.)

a *The crown is too small, it is too tight.* ——————

b *Here is one of the same quality; the crown is larger, it will fit you well.* . . . .

c *That will do; what is the price of it?* ——————

d *Twenty-five livres.* ——————

e *You will put me a crape to it, for I am in mourning.* . . . .

f *That is taking a great deal off from the price; but I will not be so particular.* . . . .

g *You will mind that it be well bound.* . . . .

h *Yes, Sir; I am going to put in the lining, and it shall be sent to you to-morrow morning.* . . . .

i *I rely upon you; at the same time I will give the hat I have on, that you may have it cleaned.* . . . .

j *How do you sell your silk stockings?* . . . .

k *Sir, I have them at different prices; I will show you some, and you may choose.* . . . .

l *What is the price of these?* ——————

m *Fifteen livres.* ——————

n *That is too dear.* ——————

o *Examine them well; they are heavy and very fine.* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	La forma è troppo píccola, è troppo stretta.	————————
b	E'ccone uno della stessa qualità; la forma è più larga, e vi starà beníssimo.	E'ccone uno della stessa qualità; la forma è più larga, e le starà beníssimo.
c	Va bene; qual è il prezzo?	————————
d	Venticinque lire.	————————
e	Ci metterete un velo nero, perchè porto il corrúccio, *or* il lutto.	. . . .
f	Voi diminuite troppo sul prezzo, ma non ci baderò.	Ella diminuisce troppo sul prezzo, ma non ci baderò.
g	Badate che sia bene orlato.	. . . .
h	Sì, Signore; ci metto la fódera, e domattina velo manderò.	Sì, Signore; ci metto la fódera, e domattina glielo manderò.
i	Mi fido di voi; vi darò nello stesso tempo il cappello che ho in testa, affinchè lo facciate ripulire.	. . . .
j	Quanto vendete le calze di seta?	. . . .
k	Signore, ne ho di diversi prezzi; adesso vele mostrerò, e voi sceglierete.	Signore, ne ho di diversi prezzi; adesso gliele mostrerò, ed ella sceglierà.
l	Qual è il prezzo di queste?	————————
m	Quíndici lire.	————————
n	E' troppo caro.	————————
o	*Esaminátele bene; sono grevi e bellíssime.*	Le esámini bene; sono grevi, e bellíssime.

(2d pers. sing.)

a *I own it; but I think they cannot be worth more than twelve livres.* ————————

b *I do not exact.* ————————

c *If you will let me have three pairs for forty livres, I will take them.* . . . .

d *You profit by the circumstance of the badness of the sale, I do not get any thing by you; I hope you will come and see me another time.* . . . .

e *I will not fail, and if I be satisfied, I will even procure you other customers.* . . . .

f *I shall be much obliged to you.* . . . .

X.

With a Woollen-draper, and a Silk-mercer.

---

g *Sir, I wish to see some cloth for a coat.* . . . .

h *Here are some patterns of fine cloth; you have but to choose.* . . . .

i *Would you like a mixed colored cloth?* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E' vero ; ma credo che non vágliano più di dódici lire.	————————
b	Non áltero il prezzo.	————————
c	Se volete dármene tre páia per quaranta lire, le prenderò.	. . . .
d	Voi profittate della véndita, che è molto scarsa, io non guadagno nulla con voi ; ma spero che verrete a comprare da me un' áltra volta.	Ella profitta della véndita, che è molto scarsa, io non guadagno nulla con lei ; ma spero che verrà a comprare da me un' áltra volta.
e	Sì, e se sono contento, vi procurerò altri avventori.	. . . .
f	Vene sarò molto obbligato.	Le ne sarò molto obbligato.

X.

Con un Mercante di Pannine, e di Seterie.

g	Signore, vorréi vedere del panno per farmi un vestito.	. . . .
h	Ecco le mostre de' panni fini ; potete scégliere.	Ecco le mostre de' panni fini ; ella può scégliere.
i	*Vorreste* un panno di colór *míschio ?*	Vorrebb' élla un panno di colór míschio ?

(2d pers. sing.)

a *No; I prefer a plain color.* ——————

b *This cloth is very fashionable.* ——————

c *Show me the piece.* . . . .

d *Here it is unrolled. It is impossible to see a more beautiful cloth; examine the woof: what strength!* . . . .

e *Is it dyed in the wool?* ——————

f *You may convince yourself of that by looking at the list.* . . . .

g *I am afraid the color will not stand.* ——————

h *Be sure it will not fade; I answer for it.* . . . .

i *I think the cloth has a great deal of stiffening in it, and that it will be coarse when sponged.* ——————

j *I promise you that it will look yet better when sponged.* . . . .

k *I trust to you.* . . . .

l *How many ells must I have for a coat?* ——————

m *You must have two ells.* . . . .

n *How much do you sell it an ell?* . . . .

o *Forty-five livres.* ——————

p *That is very dear; treat me more favorably, if you wish to have my cus-* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Nò; lo preferisco d' un sol colore.	———————
b	Ecco un panno che è molto di moda.	———————
c	Mostrátemi la pezza.	. . . .
d	E'ccola dispiegata. Non si può trovare un panno più bello; esaminate la trama: che solidità!	E'ccola dispiegata. Non si può trovare un panno più bello; esámini la trama: che solidità!
e	E' tinto in lana?	———————
f	Potete assicurárvene guardando la cimosa.	Ella può assicurársene guardando la cimosa.
g	Temo che il colore non sia stábile.	———————
h	Siate certo che non cambierà; ne rispondo.	Sia certa che non cambierà; ne rispondo.
i	Mi pare che il panno ábbia molto apparécchio, e che sarà grosso quando non avrà più il lustro.	———————
j	Vi prometto che sarà migliore quando non avrà più il lustro.	Le prometto che sarà migliore quando non avrà più il lustro.
k	Mi rimetto a voi.	. . . .
l	Quante canne abbisógnano per un vestito?	———————
m	Vene abbisogneranno due.	Le ne abbisogneranno due.
n	Quanto vendete la canna?	. . . .
o	Quarantacinque lire.	———————
p	E' caríssimo; trattátemi *meglio, se volete* che io *divenga* vostro avventore,	. . . .

(2d pers. sing.)

tom, and tell me the lowest price.

a *I do not like to bargain.* ————————

b *I have told you the lowest price. I always sell at a set price; that is the way to deserve confidence.* . . . .

c *Thus, you will not abate any thing.* . . . .

d *I am satisfied with so small a profit, that it is impossible for me to abate the least trifle.* ————————

e *I want some casimere also for pantaloons.* ————————

f *Here is some striped, which will suit you well; it is what is most fashionable.* . . . .

g *In that case, cut me off what is necessary.* . . . .

h *Give me some linen, some silk, and whatever is necessary for the lining and pockets.* . . . .

i *Do you not want any thing else?* . . . .

j *I can furnish you with whatever you may want, satin, taffeta, dimity, and all kinds of silks; I have a great variety of every thing in that line.* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
	e dítemi l' último prezzo.	
a	Non mi piace di stiracchiare.	————————
b	Vi ho detto il prezzo giusto. Io vendo sempre a prezzo fisso; questo è il modo di acquistarsi crédito.	Le ho detto il prezzo giusto. Io vendo sempre a prezzo fisso; questo è il modo di acquistarsi crédito.
c	Dunque, non volete diminuír nulla.	. . . .
d	Mi contento d' un guadagno così módico, che mi è impossíbile di diminuire la mínima cosa.	————————
e	Avréi bisogno ancora della casimira per farmi un pantalone.	————————
f	E'ccone a righe, che vi converrà molto; è tutto quello che abbiamo più di moda.	E'ccone a righe, che le converrà molto; è tutto quello che abbiamo più di moda.
g	In questo caso, tagliate quanto mene abbisogna.	. . . .
h	Dátemi della seta, della tela, tutto ciò che occorre per la fódera e per le saccocce.	. . . .
i	Non vi occorre altro?	Non le occorre altro?
j	Posso fornirvi di rasi, taffetà, bambágine, e stoffe di seta d' ogni spécie; ho un assortimento di tutti questi géneri.	Posso fornirla di rasi, taffetà, bambagine, e stoffe di seta d' ogni spécie; ho un assortimento di tutti questi géneri.

(2d pers. sing.)

a *I want nothing for the present. Here is my direction; be pleased to send the parcel with the bill and receipt of what I owe you: I will pay the bearer.* . . . .

XI.

With a Watchmaker.

---

b *I bring you a watch to be mended.* . . . .

c *I must take it to pieces to see what there is to do to it.* ______

d *I fear the main spring is broken; I let my watch fall when winding it up, and it stopped immediately.* ______

e *The main spring is entire on the barrel: the movement is not deranged; it is only the balance which is bent.* ______

f *There are none of the teeth broken either of the balance wheel, or any of the others; the hands have suffered a little; they must be straightened.* ______

(2d pers. plur.) — (3d pers. sing. fem.)

a Non mi occorre altro per ora. Ecco il mio indirizzo; mi manderète tutte le mercanzíe che vi ho ordinate, colla ricevuta di quanto vi devo: pagherò a chi me la porterà. . . . .

XI.

Con un Oriuolájo.

---

b Vi porto ad accomodare un oriuólo. . . . .

c Bisogna che io lo smonti per sapere cosa v' è da fare. ————————

d Temo che la molla non sia rotta; mi è caduto l' oriuólo nel caricárlo, e súbito si è fermato. ————————

e La molla è intera sul tamburo; il movimento non è guastato; non v' è che il tempo che è piegato. ————————

f I denti non sono rotti nè alla ruota di riscontro, nè all' áltre; le sfere hanno sofferto poco, sarà *necessário di raddrizzarle.* ————————

(2d pers. sing.)

a *I will set about mending it directly, and you shall have it this evening.* . . . .

b *I think you must regulate the little spiral spring; for sometimes it goes too fast, and at others too slow.* ——————

c *In that case, I shall be obliged to keep it a few days.* ——————

d *I will thank you, in the mean time, to lend me one that goes well, that I may know the hour.* . . . .

e *Or rather I wish to buy a repeating-watch, if you have one; I will take it on trial during that time.* . . . .

f *There is one of which the bell is very good, and the case superb; it marks the days of the week and of the month; it is perfectly well regulated, and I warrant it excellent.* . . . .

g *You have there some handsome clocks; I wish to have one.* . . . .

h *You may choose; there are some of all kinds.* . . . .

i *I will see to that when I come for my watch.* ——————

j *As you please.* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Mi metto súbito a raccomodare il tutto, e voi avrete l' oriuólo questa sera.	Mi metto súbito a raccomodare il tutto, ed ella avrà l' oriuólo questa sera.
b	Credo che bisognerà regolare la molla spirale; perchè ora va avanti ed ora va indietro.	———————
c	In tal caso, dovrò tenerlo per varj giorni.	———————
d	Vi sarò obbligato (obbligata, f.), se intanto mene presterete uno che vada bene, acciò possa sapér l' ora.	. . . .
e	O piuttosto vorréi comprare una repetizione, se ne avete; la prenderò a pruova inquesto frattempo.	. . . .
f	E'ccone una che ha un óttimo suono, e la cassa bellíssima; che índica i giorni della settimana, e la data del mese; va beníssimo, ed io vela do per eccellente.	E'ccone una che ha un óttimo suono, e la cassa bellíssima; che índica i giorni della settimana, e la data del mese; va beníssimo, ed io gliela do per eccellente.
g	Avete dei belli orologi da tavolino; mene occorrerà uno.	. . . .
h	Potete scégliere; vene sono per tutti i gusti.	E'lla può scégliere; vene sono per tutti i gusti.
i	Vedremo quando verrò a ripréndere il mio oriuólo.	———————
j	Come vorrete.	Come vorrà.

XII.

To Buy Books.

(2d pers. sing.)

a *Sir, I wish to buy some works.*	———————
b *Of what kind? Do you wish to have scientific or literary works?*	. . . .
c *I will thank you to show me some of the newest literary productions in Italian.*	. . . .
d *Here, Sir,* or *Madam, is the catalogue of books lately come from Italy, with the prices.*	———————
e *You will mark those books that please you, and they shall be shown to you.*	. . . .
f *Show me the three first works, one in quarto, the the other in octavo, and the other duodecimo.*	. . . .
g *Here, Sir,* or *Madam, are the works you asked for.*	. . . .
h *What is the lowest price of these works?*	———————
i *The price is what is marked in the catalogue; I sell at a set price, and never make my customers bargain.*	———————
j *That is very dear.*	———————

XII.

Per Comprár Libri.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Signore, desidereréi comprare várie ópere.	———
b	Di che génere? Volete ópere di scienze, o di letteratura?	Di che génere? Vuol élla ópere di scienze, o di letteratura?
c	Vi prego di farmi vedere le ópere più nuove di letteratura Italiana.	. . . .
d	Ecco il catálogo de' libri giunti ultimamente d' Itália co' loro prezzi.	———
e	Notate i libri che vorrete, e súbito vi saranno mostrati.	Ella noti i libri che vorrà, e súbito le saranno mostrati.
f	Mostrátemi le tre prime ópere, l' una in quarto, l' altra in ottavo, e la terza in duodécimo.	. . . .
g	Ecco, Signore, *or* Signora, le ópere che domandate.	Ecco, Signore, *or* Signora, le ópere che domanda.
h	Qual è il prezzo giusto di queste ópere?	———
i	Il prezzo è quello del catálogo; io vendo a prezzo fisso, e non mercantéggio mai.	———
j	*E' molto caro.*	———

(2d pers. sing.)

a *Observe, Sir,* or *Madam, that the first is magnificently bound in morocco, with gilt edges, lined with tabby, and adorned with fine dentils; that the paper is vellum hot-pressed, and that the printing has been done in a superior manner.* . . . .

b *The two other works are stitched; but they contain a great number of plates and superb engravings, proof impressions.* ——————

c *Have these works been well collated? for there is nothing more unpleasant than to have books which are imperfect.* ——————

d *Could you not take upon you to get one of the stitched works bound, and the other put in boards for me?* . . . .

e *Willingly.* ——————

f *Will you have the binding in sheep, or calf?* . . . .

g *I prefer a binding in fallow calf, with gold fillets and a hollow back.* ——————

h *I wish the boards to be covered with paper, and the edges not cut.* ——————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Considerate, Signore, *or* Signora, che la prima ópera è legata magnificamente in marocchino, dorata sul táglio, foderata di taffetà ondato, e ornata di belli merletti; che la carta è velino allustrato, e che la stampa è eseguita ottimamente.	Consíderi, Signore, *or* Signora, che la prima ópera è legata magnificamente in marocchino, dorata sul táglio, foderata di taffetà ondato, e ornata di belli merletti; che la carta è velino allustrato, e che la stampa è eseguita ottimamente.
b	Le due altre ópere sono alla rústica; ma conténgono molte távole e bellíssime stampe, prime pruove.	————————
c	Queste ópere sono state verificate? giacchè è molto rincrescévole di avér libri imperfetti.	————————
d	Non potreste incaricarvi di farmi legare uno de' libretti in pelle, e l' altro in cartone?	. . . .
e	Lo farò volontieri.	————————
f	Volete una legatura in alluda, o in vitello?	Vuol élla una legatura in alluda, o in vitello?
g	Preferísco una legatura in vitello rossíccio, filettata d' oro, e che aperto il libro resti fermo.	————————
h	Vorréi che la coperta fosse di carta, e che il márgine *de' fogli non fosse tagliato.*	————————

(2d pers. sing.)

a *You will take care that there are no transpositions, and to have the engravings covered with tissue paper.* . . . .

b *You may depend upon its being in good order.* . . . .

c *When will it be ready?* ————————

d *You will be obliged to wait a week.* ————————

e *You will be so kind as to send me the whole with the bill of what I shall owe you.* . . . .

f *I will leave you my direction.* . . . .

g *I hope you will not forget me.* . . . .

h *You may rely upon it.* . . . .

XIII.

To Write a Letter.

---

i *On what day does the post set out for Rome?* ————————

j *I think it sets out to-day.* ————————

k *Give me a pen, ink and paper.* **Dammi una penna, carta, e calamáio.**

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Siate attento che non vi sia alcuna trasposizione, e che le stampe síano coperte di carta fina.	. . . .
b Potete ésser certo (certa, f.) che tutto sarà ben fatto.	Può ella ésser certa che tutto sarà ben fatto.
c Quando il tutto sarà pronto?	————————
d Vi bisognerà aspettare otto giorni.	Le bisognerà aspettare otto giorni.
e Mi manderete il tutto col conto.	. . . .
f Vi lascerò il mio indirizzo.	. . . .
g Spero che avrete memória di me.	Spero che avrà memória di me.
h Siátene sicuro.	. . . .

XIII.

Per Iscrívere una Léttera.

---

i Che giorno parte la posta di Roma?	————————
j Credo che parta oggi.	————————
k Dátemi una penna, carta, e *calamáio.*	Mi día una penna, carta, e calamáio.

	(2d pers. sing.)
a *Step into my closet, you will there find every thing you want.*	Entra nel mio gabinetto, tu ci troverái l' occorrente.
b *Do you want any letter-paper? there is some.*	Vuői carta da léttere, *or* de' foglietti? éccone.
c *Your pens are not made to suit my hand; they are either too fine or too broad-nibbed.*	Le tue penne non sono temperate per la mia mano; sono o troppo fine o troppo grosse.
d *Here is my penknife, and some quills.*	————————
e *You can take ink out of the ink-bottle, if that which is in the inkstand be too thick.*	Potrái préndere l' inchiostro nella caraffa, se quello che è nel calamáio è troppo denso.
f *You will find in the drawer wafers, sealing-wax, a scratching-knife, a folding-stick, blotting-paper, and gold sand.*	Nel tiratóio troverái delle óstie, della cera-di-spágna *or* cera-lácca, un rastiatóio, una stecca, della carta-suga, e della pólvere d' oro.
g *I thank you.*	Ti ringrázio.
h *You have no time to lose, if you wish to pay the postage of your letter.*	Non hai tempo da pérdere, se vuói affrancare la tua léttera.
i *It is almost twelve o'clock.*	————————
j *I have but two words to write. Besides I will throw my letter into the box.*	————————
k *I had forgotten to put the date and to sign it.*	————————
l *What is the day of the month?*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Entrate nel mio gabinetto, voi ci troverete l' occorrente.	Entri nel mio gabinetto, ella ci troverà l' occorrente.
b	Volete carta da léttere, *or* de' foglietti ? éccone.	Vuol élla carta da léttere, *or* de' foglietti ? éccone.
c	Le vostre penne non sono temperate per la mia mano ; sono o troppo fine o troppo grosse.	Le sue penne non sono temperate per la mia mano ; sono o troppo fine o troppo grosse.
d	Ecco il temperino, e delle penne non temperate.	———————
e	Potrete préndere l' inchiostro nella caraffa, se quello che è nel calamáio è troppo denso.	Potrà préndere l' inchiostro nella caraffa, se quello che è nel calamáio è troppo denso.
f	Nel tiratóio troverete delle óstie, della cera-di-spágna *or* cera-lácca, un rastiatóio, una stecca, della carta-suga, e della pólvere d'oro.	Nel tiratóio troverà delle óstie, della cera-di-spágna *or* cera-lácca, un rastiatóio, una stecca, della carta-suga, e della pólvere d' oro.
g	Vi ringrázio.	La ringrázio.
h	Non avete tempo da pérdere, se volete affrancare la vostra léttera.	Non ha tempo da pérdere, se vuole affrancare la sua léttera.
i	E' ormái mezzo-giórno.	———————
j	Ho soltanto da scrívere due parole. Del resto, metterò la mia léttera alla buca.	———————
k	Aveva dimenticato di méttere la data e di sottoscríverla.	———————
l	Quanti ne abbiamo del mese ?	———————

	(2d pers. sing.)
a *The eighth of July.*	————
b *My letter is folded, the envelope is made; I will put the direction and seal it; and I am going to take it immediately to the post.*	————
c *Do not give yourself that trouble; I will send my servant.*	Non ti dare questo incómodo; vi manderò il mio servitore.
d *You will greatly oblige me.*	Tene sarò obbligato (obbligata, f.).

XIV.

On the Study of the Italian Language.

e *Do you learn Italian?*	Impari tu l' Italiano?
f *Yes, Sir, Madam,* or *Miss.*	————
g *You are in the right; it is a language so elegant and so diffused, that it is a shame not to know it.*	Fai bene; è una lingua sì elegante e sì divulgata, che fa vergogna il non saperla.
h *Italian is spoken in all the countries of Europe.*	————
i *Besides, Italian literature is so rich and fine, that it affords an inexhaustible source of delight to him who is able to appreciate it.*	————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Siamo agli ótto di Lúglio.	———
b	La mia léttera è piegata, la sopraccárta è fatta; vi metterò l' indirizzo e il sigillo; e la porterò súbito alla posta.	———
c	Non vi date questo incómodo; vi manderò il mio servitore.	Non si dia questo incómodo; vi manderò il mio servitore.
d	Vene sarò obbligato (obbligata, f.).	Gliene sarò obbligato (obbligata, f.).

XIV.

Sullo Stúdio della Lingua Italiana.

e	Imparate voi l' Italiano?	Impara ella l' Italiano?
f	Sì; *or* Sì, Signore, Signora, *or* Signorina.	———
g	Fate bene; è una lingua sì elegante e sì divulgata, che fa vergogna il non saperla.	Fa bene; è una lingua sì elegante e sì divulgata, che fa vergogna il non saperla.
h	Si parla Italiano in tutti i paesi d' Europa.	———
i	Inoltre, la letteratura Italiana è tanto ricca e tanto bella, che offre un fondo inesauríbile di piacere a chi è in istato di apprezzarla.	———

	(2d pers. sing.)
a *Are you already very forward?*	Sei molto avanzato (avanzata, f.) ?
b *I understand pretty well the authors I read; but I speak very indifferently, and I understand a conversation very little.*	———————
c *That must not astonish you; to understand a conversation, it requires great practice, because the familiar style is full of expressions peculiar to it; and one must be well accustomed to the pronunciation, which can only be acquired by conversing continually with Italians.*	Non deve farti maravíglia; per capire quando si parla, bisogna averci fatto molto uso, perchè lo stile familiare è pieno d' espressioni, che gli sono particolari; e bisogna ésser bene assuefatto alla pronúnzia, il che si ottiene a forza di parlare con gl' Italiani.
d *Since I have been in Italy, I have made that my particular care.*	———————
e *How long have you been in Italy?*	Quanto tempo è che sei in Itália ?
f *Two months.*	———————
g *You have not lost your time; you already speak very well.*	Non hai perduto tempo; già parli bene.
h *I beg your pardon, I think I have made very little progress; Italian conversation is so difficult, that I am every instant at a loss.*	Ti domando scusa, mi pare di avér fatto pochi progressi; la conversazione Italiana è così diffícile, che mi trovo arrestato (arrestata, f.) ad ogni passo.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Siete molto avanzato (avanzata, f.) ?	E' molto avanzata ?
b Capisco assái bene gli autori; ma parlo molto male, e quando si parla comprendo pochíssimo.	———————
c Non deve farvi maravíglia; per capire quando si parla, bisogna averci fatto molto uso, perchè lo stile familiare è pieno d' espressioni, che gli sono particolari; e bisogna ésser bene assuefatto alla pronúnzia, il che si ottiene a forza di parlare con gl' Italiani.	Non deve farle maravíglia; per capire qnando si parla, bisogna averci fatto molto uso, perchè lo stile familiare è pieno d' espressioni, che gli sono particolari; e bisogna ésser bene assuefatto alla pronúnzia, il che si ottiene a forza di parlare con gl' Italiani.
d Dacchè sono in Itália, ho avuto questo particolarmente in vista.	———————
e Quanto tempo è che siete in Itália ?	Quanto tempo è che ella è in Itália ?
f Due mesi.	———————
g Non avete perduto tempo; già parlate bene.	Non ha perduto tempo; già parla bene.
h Vi domando scusa, mi pare di avér fatto pochi progressi; la conversazione Italiana è così difficile, che mi trovo arrestato (ar*restata, f.*) ad ogni passo.	Le domando scusa, mi pare di avér fatto pochi progressi; la conversazione Italiana è così difficile, che mi trovo arrestato (arrestata, f.) ad ogni passo.

	(2d pers. sing.)
a *You pronounce very well, and one can easily understand you.*	Tu pronúnzii beníssim(non si ha difficoltà a pirti.
b *You must speak as often as possible.*	Bisogna parlare più che p
c *That is what I endeavour to do; but the fear of making a mistake often prevents me.*	———————
d *Do not fear, you only require resolution; frequent good company and the theatre, and it will not be long before you understand Italian in conversation with as much ease as you do in books.*	Non temér nulla, bisogna coràggio; frequenta le sone istruite ed i teatri in breve capirái l' Ital quando si parla, colla st facilità con cui lo ca ora nei libri.
e *It will be very easy for me to follow your advice; for you cannot think how agreeable I find the company of the Italians, and what pleasure I feel at the representation of the master-pieces of Goldoni and Alfieri.*	Non avrò difficoltà di se; il tuo consíglio; giacchè crederesti quanto mi di il frequentare gl' Italia quanto piacere provi rappresentazione de' d' ópera di Goldoni Alfieri.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a Voi pronunziate beníssimo, e non si ha difficoltà a capirvi.	Ella pronúnzia beníssimo, e non si ha difficoltà a capirla.
b Bisogna parlare più che potete.	Bisogna parlare più che può.
c E' ciò che procuro di fare, ma il timore di dir male spesso mi ritiene.	———————
d Non temete nulla, bisogna avér corággio; frequentate le persone istruite ed i teatri, ed in breve capirete l' Italiano quando si parla, colla stessa facilità con cui lo capite ora nei libri.	Non tema nulla, bisogna avér corággio; frequenti le persone istruite ed i teatrri, ed in breve capirà l'Italiano quando si parla, colla stessa facilità con cui lo capisce ora nei libri.
e Non avrò difficoltà di seguire il vostro consíglio; giacchè non credereste quanto mi diletta il frequentare gl' Italiani, e quanto piacere provi alla rappresentazione de' capi d' ópera di Goldoni e di Alfieri.	Non avrò difficoltà di seguire il suo consíglio; giacchè non crederebbe quanto mi diletta il frequentare gl' Italiani, e quanto piacere provi alla rappresentazione de' capi d' ópera di Goldoni e di Alfieri.

XV.

To Dine.

	(2d pers. sing.)
a *I am glad you come at this moment, it is dinner time.*	Ho molto piacere che sii venuto (venuta, f.) in questo momento, ecco l' ora del pranzo.
b *If you have no engagement for to-day, do me, I pray you, the honor of dining with me.*	Se non hai invito per oggi, ti prego di farmi compagnía.
c *You are very kind; I will accept willingly of your favor, on condition that you make no change in your daily fare.*	Sei molto cortese; accetterò volontieri i tuói favori, purchè però sia tutto secondo il sólito.
d *I promise you, you shall be obeyed.*	Ti assicuro che sarái obbedito (obbedita, f.).
e *We will go into the dining-room, the dinner is served up.*	———————
f *Waiter, another cover,* or *bring a napkin, a knife, a spoon, a fork, a plate, and a glass.*	. . . .
g *Take the trouble to sit down, this seat is intended for you.*	Compiáciti di sedere, questa sédia è per te.
h *Which do you prefer, rice-porridge or soup with vegetables?*	Cosa ti piace più, la minestra di risi o quella d' erbe?

XV.

Per Pranzare.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ho molto piacere che siate venuto (venuta, f.) in questo momento, ecco l' ora del pranzo.	Ho molto piacere che ella sia venuta in questo momento, ecco l' ora del pranzo.
b	Se non avete invito per oggi, vi prego di farmi compagnía, *or* di onorarmi della vostra compagnía.	Se ella non ha invito per oggi, la prego di onorarmi della sua compagnía.
c	Siete molto cortese; accetterò volontieri i vostri favori, purchè però sia tutto secondo il sólito.	E' molto cortese; accetterò volontieri i suói favori, purchè però sia tutto secondo il sólito.
d	Vi assicuro che sarete obbedito (obbedita, f.).	Le assicuro che sarà obbedita.
e	Passiamo nella cámera da pranzo; han servito in távola.	———
f	Cameriere, mettete un' áltra coverta, *or* portate una salvietta, un cucchiáio, un coltello, una forchetta, un piatto, ed un bicchiere.	. . . .
g	Compiacétevi di sedere, questa sédia è per voi.	Si compiáccia di sedere, questa sédia è per lei.
h	*Cosa vi piace più, la minestra di risi o quella d' erbe?*	Cosa le piace più, la minestra di risi o quella d' erbe?

		(2d pers. sing.)
a	*It is indifferent to me; I will thank you for some soup with a few vegetables.*	Per me è lo stesso; ti domanderò la minestra con poche erbe.
b	*This soup is excellent.*	————————
c	*Waiter, bring a cork-screw to uncork the bottles.*	. . . .
d	*What wine can I offer you? Here are Burgundy and Madeira.*	Che vino posso offrirti? Ecco del Borgogna e del Madéira.
e	*The choice is perplexing; I think Burgundy is preferable at the beginning of a meal.*	————————
f	*That boiled meat looks well.*	————————
g	*I am going to cut you a slice of it.*	Tene táglio una fetta.
h	*I thank you.*	————————
i	*Waiter, give the gentleman,* or *the lady, some bread.*	. . . .
j	*Which do you prefer, new or stale bread?*	Preferisci il pan fresco, o il pane rifatto?
k	*I will eat stale bread; as I like crum better than I do crust, I should be afraid the new bread, particularly if warm, would hurt me.*	————————
l	*You do not drink; let me pour you out some drink.*	Tu non bevi mai; láscia che ti versi, or ti mesca, del vino.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Per me è lo stesso; vi domanderò la minestra con poche erbe.	Per me è lo stesso; le domanderò la minestra con poche erbe.
b	Questa minestra è boníssima.	———————
c	Cameriere, portate un rampinetto, *or* un cava-súgheri, per isturare le bottíglie.	. . . .
d	Che vino posso offrirvi? Ecco del Borgogna e del Madéira.	Che vino posso offrirle? Ecco del Borgogna e del Madéira.
e	La scelta non è fácile; credo che il Borgogna sia preferíbile sul princípio del pranzo.	———————
f	Ecco un lesso d' un bell' aspétto.	———————
g	Vene táglio una fetta.	Gliene táglio una fetta.
h	Grázie.	———————
i	Cameriere, date del pane al Signore, *or* alla Signora.	. . . .
j	Preferite il pan fresco, o il pane rifatto?	Preferisce il pan fresco, o il pane rifatto?
k	Mangerò pane rifatto; perchè siccome mi piace più la mollica che la crosta, temeréi che il pan fresco, specialmente quando è caldo, non mi facesse male.	———————
l	Voi non bevete mai; la*sciate che vi versi*, *or* vi *mesca, del vino.*	Ella non beve mai; lasci che le versi, or le mesca, del vino.

	(2d pers. sing.)
a *Stop, I pray you; I have already drunk a glass.*	Basta, ti prego; ne ho già bevuto un bicchiere.
b *Waiter, bring the roast meat and salad.*	. . . .
c *I will take upon me to dress the salad, while you cut up that fowl.*	Io la condirò, mentre tu scalcherái quella pollastra.
d *Here are the salt, pepper, vinegar, and oil.*	———————
e *Do not give yourself the trouble to turn it, the waiter will do that.*	Non ti dare l' incómodo di rivoltarla, lásscia fare al cameriere.
f *I am going to help you to a wing, unless you prefer the leg or the breast.*	Vóglio servirti un' ála, purchè non preferisci la cóscia, o il petto.
g *I thank you.*	Ti ringrázio.
h *That fowl is delicious, I come to it again with pleasure.*	———————
i *Take some salad.*	Prendi l' insalata.
j *I am infinitely obliged to you; I cannot eat any more.*	Ti sono molto obbligato (obbligata, f.); non mangerò più.
k *I hope you will take some of this fried sweet-bread.*	Spero che prenderái della frittura di animelle.
l *I thank you; I have done.*	———————
m *You do not eat; I am really ashamed to have offered you so indifferent a repast.*	Tu non mangi niente; in verità sono confuso (confusa, f.) di averti offerto un pranzo così cattivo.
n *I beg your pardon, I have eaten a great deal, much more than I ought to have done: I assure you I shall not be able to sup.*	Perdónami, ho mangiato molto, molto più che non avréi dovuto fare: ti assicuro che non potrò cenare.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Basta, vi prego; ne ho già bevuto un bicchiere.	Basta, la prego; ne ho già bevuto un bicchiere.
b	Cameriere, portate l' arrosto, e l' insalata.	. . . .
c	Io la condirò, mentre voi schalcherete quella pollastra.	Io la condirò, mentre ella scalcherà quella pollastra.
d	Ecco il sale, il pepe, l' aceto, e l' ólio.	———————
e	Non vi date l' incómodo di rivoltarla, lasciate fare al cameriere.	Non si dia l' incómodo di rivoltarla, lasci fare al cameriere.
f	Vóglio servirvi un' ála, purchè non preferiate la cóscia, o il petto.	Vóglio sevirle un' ála, purchè non preferisca la cóscia, o il petto.
g	Vi ringrázio.	La ringrázio.
h	Questa pollastra è deliziosa, ci ritorno con piacere.	———————
i	Prendete l' insalata.	Prenda l' insalata.
j	Vi sono molto obbligato (obbligata, f.); non mangerò più.	Le sono molto obbligato (obbligata, f.); non mangerò più.
k	Spero che prenderete della frittura di animelle.	Spero che prenderà della frittura di animelle.
l	Tante grázie; ho finito.	———————
m	Voi non mangiate niente; in verità sono confuso (confusa, f.) di avervi offerto un pranzo così cattivo.	Ella non mangia niente; in verità sono confuso (confusa, f.) di averle offerto un pranzo così cattivo.
n	Perdonátemi, ho mangiato molto, molto più che non avréi dovuto fare: vi assicuro che non potrò cenare.	Mi perdoni, ho mangiato molto, molto più che non avréi dovuto fare: le assicuro che non potrò cenare.

	(2d pers. sing.)
a *I assure you it is a long time since I ate so well, or with so good an appetite.*	Ti assicuro che è un gran pezzo che non ho pranzato così bene, nè con tanto appetito.
b *I will then call for the dessert.*	————————
c *Take what you like, pears, apples, grapes, pastry, cheese, &c.*	Prendi ciò che ti aggrada, pere, pomi, uve, paste, cácio, ec.
d *I am going to make you taste now some Madeira, which I have lately bought.*	Vóglio che tu gusti ora di questo vino di Madéira, che ho comprato ultimamente.
e *I drink your health.*	Bevo alla tua salute.
f *I return you the compliment.*	————————
g *This wine is delicious.*	————————
h *Waiter, clear off the table, and bring us a cup of coffee.*	. . . .

XVI.

At a Restorator.

i *It is time to dine.*	————————
j *Let us go into a restorator's.*	————————
k *Shall we dine in a private room?*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Vi assicuro che è un gran pezzo che non ho pranzato così bene, nè con tanto appetito.	Le assicuro che è un gran pezzo che non ho pranzato così bene, nè con tanto appetito.
b Ordinerò dunque che ci sérvano le frutta, *or* il *dessert*.	———————
c Prendete ciò che vi aggrada, pere, pomi, uve, paste, cácio, ec.	Prenda ciò che le aggrada, pere, pomi, uve, paste, cácio, ec.
d Vóglio che voi gustiate ora di questo vino di Madéira, che ho comprato ultimamente.	Vóglio che ella gusti ora di questo vino di Madéira, che ho comprato ultimamente.
e Bevo alla vostra salute.	Bevo alla sua salute.
f Fáccio anch' ío lo stesso.	———————
g E' un vino deliziosíssimo.	———————
h Cameriere, levate la távola, e portáteci una tazza di caffè.	. . . .

XVI.

Da un Ristoratore.

i E' ora di pranzare.	———————
j Entriamo da un ristoratore.	———————
k Pranzeremo in una cámera *particolare ?*	———————

(2d pers. sing.)

a *No: I think it would be better to dine at the ordinary, or in the public room, according to the bill of fare* or *at a set price; one is served more expeditiously, and it does not cost so much.* ——————

b *Boy, bring the bill of fare.* . . . .

c *Here it is. What do you wish to have, gentlemen?* ——————

d *Give us some maccaroni with butter and Parmesan cheese, and a stew.* . . . .

e *A beef-steak, an inter-rib with a piquant sauce, and a duck with peas.* ——————

f *What roast meat will you have?* ——————

g *A leg of mutton and a pullet.* ——————

h *Should you not like an* entrée, *an* entremet, *and some relishers?* ——————

i *No; but you will send us four dozen of oysters, very fresh.* . . . .

j *It shall be done.* ——————

k *Have you good wine?* . . . .

l *If you wish for Orvieto, or Montefiascone, we have some that is very delicious.* ——————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Nò: credo che sia méglio di pranzare a távola rotonda, o nel salone alla carta *or* a prezzo fisso; uno è servito più presto, e costa men caro.	———————
b	Quél gióvane, dátemi la carta.	. . . .
c	E'ccola. Che comandate, Signori?	E'ccola. Che comándano lor Signori?
d	Dáteci una zuppa di maccaroni col butirro e Parmigiano, ed uno stufato.	. . . .
e	Un *beef-steak*, un *entre-côte* colla salsa piccante, e un' ánitra coi piselli.	———————
f	Che desiderate per arrosto?	Che desíderano per arrosto?
g	Un cosciotto di castrato, e una pollastra.	———————
h	Non vorreste un antipasto, un tramesso, e degli intíngoli?	Non vorrébbero un antipasto, un tramesso, e degli intíngoli?
i	Nò; ma ci farete portare quattro dozzine d' óstriche ben fresche.	. . . .
j	Sarete serviti.	Saranno serviti.
k	Avete buón vino?	. . . .
l	Se volete dell' Orvieto, o del Montefiascóne, ne abbiamo di preziosi.	Se vógliono dell' Orvieto, o del Montefiascóne, ne abbiamo di preziosi.

	(2d pers. sing.)
a *Well; we will drink Montefiascone.*	———————
b *How do you like this cookery?*	Che ti pare di questa cucina?
c *Very well, I assure you; but the wine is not good.*	———————
d *It is always very difficult to get it good in these places.*	———————
What shall we take for the dessert?	———————
f *Choose, the bill of fare is copious.*	Scegli, la carta è ben fornita.
g *There are macaroons, biscuits, strawberries, cherries, &c.*	———————
h *That is enough.*	———————
i *I should drink with pleasure a glass of Champagne.*	———————
j *Waiter, bring in a bottle.*	. . . .
k *It is not bad; what do you think?*	Non c' è male; che ne di'?
l *It is passable.*	———————
m *Do you wish for any thing else?*	———————
n *Nothing. What is the expense?*	———————
o *Well; we will pay at the bar as we go out.*	———————
p *Gentlemen, do not forget the waiter.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Bene; beveremo del Montefiascóne.	————————
b Che vi pare di questa cucina?	Che le pare di questa cucina?
c O'ttima veramente; ma il vino non è buono.	————————
d Si ha sempre gran difficoltà ad averne del buono in questi luoghi.	————————
e Che prenderemo di frutta?	————————
f Scegliete, la carta è ben fornita.	Scelga, la carta è ben fornita.
g Vi sono delle spume, biscottini, frágole, ciliege, ec.	————————
h E'ccone abbastanza.	————————
i Beveréi con diletto un bicchiere di Sciampagna.	————————
j Cameriere, portátene una bottíglia.	. . . .
k Non c' è male; che ne dite?	Non c' è male; che ne dice?
l Può passare.	————————
m Desiderate altro?	Desíderano altro?
n Niente. Quant' è la spesa?	————————
o Bene; pagheremo al padrone nel passare.	————————
p Signori, qualche cosa pel cameriere.	————————

XVII.

To Play at Piquet.

		(2d pers. sing.)
a	*Will you play at cards?*	Vuói giuocare alle carte?
b	*Very willingly, if it can afford you any amusement.*	Volontieri, se ti aggrada.
c	*What game shall we play?*	————————
d	*Piquet; it is the finest of all the games with cards; and as you play it very well, you will give me a lesson.*	Al picchetto; è il più bello di tutti i giuóchi; e siccome lo giuóchi beníssimo, mi darái una lezione.
e	*I beg your pardon; I think you play it much better than I do.*	Ti domando perdono; credo che lo giuóchi méglio di me.
f	*Give us a pack of cards, some fishes, and counters.*	. . . .
g	*These are not piquet cards, this is a whole pack.*	————————
h	*That makes no difference; we will take out the useless cards.*	————————
i	*Let us see who shall deal; draw a card.*	Vediamo chi farà il primo (la prima, f.); leva una carta.
j	*I have the highest, I have the hand; I am first.*	————————

XVII.

Per Giuocare al Picchetto.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Volete giuocare alle carte?	Vuol élla giuocare alle carte?
b	Volontieri, se vi aggrada.	Volontieri, se le aggrada.
c	A che giuóco giuocheremo?	———————
d	Al picchetto; è il più bello di tutti i giuóchi; e siccome lo giuocate beníssimo, mi darete una lezione.	Al picchetto; è il più bello di tutti i giuóchi; e siccome lo giuóca beníssimo, mi darà una lezione.
e	Vi domando perdono; credo che lo giuochiate méglio di me.	Le domando perdono; credo che ella lo giuóchi méglio di me.
f	Dáteci un mazzo di carte, le marche, e i gettóni.	. . . .
g	Questo non è un giuóco di picchetto, è un giuóco completo.	———————
h	Non importa; leveremo le carte inútili.	———————
i	Vediamo chi farà il primo (la prima, f.); levate una carta.	Vediamo chi farà il primo (la prima, f.); levi una carta.
j	Ho la più alta, ho la mano; sono il primo (la prima, f.) a giuocare.	———————

	(2d pers. sing.)
a *Shuffle the cards, and deal after I have cut.*	Míschia le carte, e distribuisci dopo che avrò alzato.
b *The cards are dealt wrong, there remain but seven in stock; I must deal again.*	————————
c *Do not give yourself the trouble, I have my number; I have twelve cards.*	Non ti dar questa nóia, va bene; ho dódici carte.
d *If you choose not to deal again, you will lay out three, and take in but two.*	Se non vuói ricominciare, scártane tre, e préndine soltanto due.
e *I agree to it.*	————————
f *I will take in my five cards.*	————————
g *I do not leave you any.*	————————
h *I am sorry for it; for I have the worst cards in the pack: I have but one face-card.*	————————
i *I have an excellent hand.*	————————
j *I have been extremely unlucky in taking in.*	————————
k *Have you eighteen?*	Hai una diciottésima?
l *No, not even seventeen; but I have a seizieme major in clubs, a quatorze in aces, a quatrieme major in hearts.*	————————
m *You must have the point.*	Devi avere il punto.
Yes, I have sixty.	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Mischiate le carte, e distribuite dopo che avrò alzato.	Mischi le carte, e distribuisca dopo che avrò alzato.
b	Le carte sono mal date, ne réstano sette solamente al monte; mi tocca a rifare.	————
c	Non vi date questa nóia, va bene; ho dódici carte.	Non si dia questa nóia, va bene; ho dódici carte.
d	Se non volete ricominciare, scartátene tre, e prendétene soltanto due.	Se non vuole ricominciare, ne scarti tre, e ne prenda soltanto due.
e	Volontieri.	————
f	Prenderò le mie cinque carte.	————
g	Le píglio tutte.	————
h	Mi dispiace; perchè ho un cattivíssimo giuóco, e a riserva d'una figura, tutte le altre carte sono di niún valore.	————
i	Ho un bellíssimo giuóco.	————
j	Quando sono rientrato (rientrata, f.) ho fatto male.	————
k	Avete una diciottésima?	Ha ella una diciottésima?
l	No, nemmeno una diciassettésima; ma ho una sedicésima maggiore in fiori, un quattórdici d' assi, una quarta maggiore in cuori.	————
m	Dovete *avere il punto*.	Deve avere il punto.
n	*Sì, ho sessanta.*	————

	(2d pers. sing.)
a *And I have nothing to reckon; my quint to the king in diamonds, and my tierce to the knave in spades, are good for nothing.*	———————
b *I am to play; you are ninety.*	Tocca a me a giuocare; ti fáccio novanta.
c *I am capoted, I shall not make a trick; I am ruined.*	Mi hai fatto cappotto, non fo alcuna mano; mi hai vinto (vinta, f.).
d *You have not lost any thing; we staked nothing.*	Non hai perduto nulla; perchè non si è detto quanto si giuocava.
e *I will give you your revenge, and we shall soon be quits; I shall not always be so lucky.*	Vóglio rénderti la paríglia; e presto saremo pace; non sarò sempre così fortunato (fortunata, f.).
f *It will be for another time.*	———————
g *I have too much ill luck today.*	———————

XVIII.

To Play at Chess and Draughts.

h *How shall we spend the afternoon?*	———————
i *Let us play at chess.*	———————
j *With pleasure; but you are stronger than I, you must give me some advantage.*	Con piacere; ma tu giuóchi méglio di me, bisogna darmi qualche vantággio.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a Io non posso contár niente; la mia quinta al re in quadri, e la mia terza in picche non váglion nulla.	———
b Tocca a me a giuocare; vi fáccio novanta.	Tocca a me a giuocare; le fáccio novanta.
c Mi avete fatto cappotto, non fo alcuna mano; mi avete vinto (vinta, f.).	Mi ha fatto cappotto, non fo alcuna mano; mi ha vinto (vinta, f.).
d Non avete perduto nulla; perchè non si è detto quanto si giuocava.	Non ha perduto nulla; perchè non si è detto quanto si giuocava.
e Vóglio réndervi la paríglia; e presto saremo pace; non sarò sempre così fortunato (fortunata, f.).	Vóglio rénderle la paríglia; e presto saremo pace; non sarò sompre così fortunato (fortunata, f.).
f Un' áltra volta.	———
g Son troppo sfortunato (sfortunata, f.) oggi.	———

XVIII.

Per Giuocare a Scacchi e a Dama.

h Come passerémo il dopopránzo?	———
i Giuochiamo a scacchi.	———
j Con piacere; ma voi giuocate méglio di me, bisogna *darmi* qualche vantággio.	Con piacere; ma ella giuóca méglio di me, bisogna darmi qualche vantággio.

		(2d pers. sing.)
a	*I will give you a rook.*	Ti cederò una torre.
b	*You will even then find no trouble in beating me; it is a very difficult game, and requires continual practice.*	Non istenterái a víncermi; questo giuóco è difficilíssimo, e domanda assiduità.
c	*Here is the chess-board.*	———
d	*Which men do you take, the white or the black?*	Che pezzi vuói, i bianchi o i neri?
e	*It is indifferent to me; I am not more clever with the one than with the other.*	———
f	*I give you the move.*	Ti do il vantággio della mano.
g	*I move my queen's pawn.*	———
h	*My king's pawn advances two squares.*	———
i	*I take your bishop.*	———
j	*My queen is exposed.*	———
k	*You lose your knight.*	Tu perdi il cavallo.
l	*My king has but two places left.*	———
m	*I am going to castle.*	———
n	*Your queen cannot escape.*	La tua regina non può salvarsi.
o	*I withdraw my man; that move is useless.*	———
p	*I give you leave.*	Te lo passo.
q	*No; a man touched is a man played.*	———
r	*I check-mate you.*	Ti do scacco-matto.
s	*It is over with me; I ask for my revenge at draughts.*	Ho perduto; ti darò la pari a dama.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Vi cederò una torre.	Le cederò una torre.
b	Non istenterete a víncermi; questo giuóco è difficilíssimo, e domanda assiduità.	Non istenterà a víncermi; questo giuóco è difficilíssimo, e domanda assiduità.
c	Ecco lo scacchiere.	————
d	Che pezzi volete, i bianchi o i neri?	Che pezzi vuole, i bianchi o i neri?
e	Per me è indifferente; non sono più bravo (brava, f.) cogli uni che cogli altri.	————
f	Vi do il vantággio della mano.	Le do il vantággio della mano.
g	Muovo la pedina della regina.	————
h	La pedina del re fa due passi.	————
i	Prendo l' alfiere.	————
j	La mia regína è perduta.	————
k	Voi perdete il cavallo.	Ella perde il cavallo.
l	Al mio re non réstano che due passi.	————
m	Mi arroccó.	————
n	La vostra regina non può salvarsi.	La sua regina non può salvarsi.
o	Tocco per accomodare, e non per giuocare; questo colpo non conta.	————
p	Ve lo passo.	Glielo passo.
q	Nò; pezzo toccáto, pezzo giuocato.	————
r	Vi do scacco-mátto.	Le do scacco-mátto.
s	*Ho perduto;* vi darò la pari *a dama.*	Ho perduto; le darò la pari a dama.

	(2d pers. sing.)
a *I play first.*	————————
b *I take a man.*	————————
c *You have missed a fine stroke; I huff you.*	Hai perduto un bel colpo; sóffio.
d *I am gone to king.*	————————
e *Crown me.*	Dama.
f *I thought it would be a drawn game.*	————————
g *I am blocked up.*	————————
h *It is over; you have won the game; we are quits.*	E' finito; hai guadagnato la partita; siamo pace.

XIX.

Walking Out.

i *This is a fine afternoon.*	————————
j *The clear and serene weather invites us to walk.*	————————
k *Let us go and take a turn.*	————————
l *We can go and take a walk in the park; from thence, if the water be smooth, we will cross over the river, and go into the meadows which are upon the opposite shore.*	————————
m *This park is well planted, and well laid out.*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Giuóco il primo (la prima, f.).	———
b Prendo una pedina.	———
c Avete perduto un bel colpo; sóffio.	Ha perduto un bel colpo; sóffio.
d Sono a dama.	———
e Damate.	Dami.
f Credeva che la partita sarebbe nulla.	———
g Sono chiuso (chiusa, f.) da tutte le parti.	———
h E' finito; avete guadagnato la partita; siamo pace.	E' finito; ha guadagnato la partita; siamo pace.

XIX.

Della Passeggiata.

i Ecco un bel dopopránzo.	———
j Il cielo chiaro, e sereno, c' invita a passeggiare.	———
k Andiamo a fare un giro.	———
l Possiamo andare a passeggiare nel parco; di là, se il fiune è tranquillo, lo passeremo, ed andremo ne' prati che sono sulla riva opposta.	———
m Questo parco è ben distribuito, e con bei viali.	———

(2d pers. sing.)

a *The trees are well grown; they form a bower impervious to the rays of the sun.*	————————
b *We are on the bank of the river.*	————————
c *I am already tired.*	————————
d *I cannot walk any longer; I walk with difficulty.*	————————
e *Let us rest upon this stone seat.*	————————
f *One breathes here a fragrant air.*	————————
g *The hawthorn bushes in blossom diffuse a sweet odour.*	————————
h *One also smells the acacia.*	————————
i *What a fine effect the rays of the setting sun produce upon the whole landscape!*	————————
j *The nightingale begins to be heard.*	————————
k *Let us cross the river.*	————————
l *We are in the meadow: what beautiful verdure!*	————————
m *The eye delights in wandering over these meadows enamelled with flowers.*	————————
n *See farther on those fields sown with corn, and those vineyards.*	Osserva più lungi quéi campi seminati, e quelle viti.
o *The corn looks well.*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Gli álberi sono ben cresciuti; fórmano una volta impenetrábile ai raggi del sole.	————————
b E'ccoci sulla riva del fiume.	————————
c Sono stanco (stanca, f.).	————————
d Non posso camminár più; cammino con difficoltà.	————————
e Riposiámoci su questo sedile di pietra.	————————
f Si respira un' ária di fragranza.	————————
g I boschetti di bianco-spíno fiorito tramándano un odore soavíssimo.	————————
h Si sente ancora l' odore dell' acácïa.	————————
i Che bello spettácolo prodúcono sulla verdura i raggi del sole che tramonta!	————————
j Il rossignuolo comíncia a cantare.	————————
k Traversiamo il fiume.	————————
l Siamo nel prato: che bella verdura!	————————
m L' ócchio gode a spaziare su questi prati smaltati di fiori.	————————
n Osservate più lungi quéi campi seminati, e quelle viti.	Osservi più lungi quéi campi seminati, e quelle viti.
o *Il seminato* ha una bella apparenza.	————————

	(2d pers. sing.)
a *There is reason to hope the harvest will be fine.*	———————
b *Let us leave the meadow, it is too damp.*	———————
c *Let us cross the river again; we will continue our walk by visiting my orchard and flower-garden.*	———————
d *Your fruit-trees promise well.*	I tuói álberi da frutto prométtono molto.
e *The fruit is already set.*	———————
f *Your vegetables want watering.*	———————
g *Do not go so fast.*	Non andare così presto.
h *Go more slowly.*	Va più adágio.
i *Let us survey a little this beautiful flower-garden.*	———————
j *Observe the freshness of that newly-blown rose.*	Vedi la freschezza di questa rosa, che è appena sbucciata.
k *Let us gather it.*	———————
l *It would be a pity to gather it, it would soon wither.*	———————
m *I should like however to give you a nosegay.*	Vorréi però darti un mazzetto, *or* mazzolino, di fiori.
n *Take some jasmine, honeysuckle, tulips.*	Prendi del gelsomino, un poco di caprifóglio, de' tulipani.
o *Some pinks, lavender, gillyflowers.*	———————
p *Some violets, mignonets, and other flowers.*	———————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ci è da sperare che la ricolta sarà buona.	————————
b	Usciamo dal prato, che è molto úmido.	————————
c	Ripassiamo il fiume; continueremo la passeggiata col fare un giro nel giardino, e nel mio parterre.	————————
d	I vostri álberi da frutto prométtono molto.	I suói álberi da frutto prométtono molto.
e	I fiori hanno già stretto.	————————
f	I legumi han bisogno d' acqua.	————————
g	Non andate così presto.	Non vada così presto.
h	Andate più adágio.	Vada più adágio.
i	Esaminiamo un poco questo bel parterre.	————————
j	Vedete la freshezza di questa rosa, che è appena sbucciata.	Veda la freschezza di questa rosa, che è appena sbucciata.
k	Coglïámola.	————————
l	Sarebbe peccato di cóglierla, appassirebbe súbito.	————————
m	Vorréi però darvi un mazzetto, *or* mazzolino, di fiori.	Vorrei però darle un mazzetto, *or* mazzolino, di fiori.
n	Prendete del gelsomíno, un poco di caprifóglio, de' tulipáni.	Prenda del gelsomino, un poco di caprifóglio, de' tulipani.
o	Dei garófali, della lavanda, de' vivuóli.	————————
p	Delle viole, del resedà, ed *altri fiori.*	————————

	(2d pers. sing.)
a *Here is a great quantity of them, you can choose.*	Ve n' ha una gran quantità, puói scégliere.
b *What do you think of this garden?*	Che tene pare di questo giardino?
c *It is well kept, and does honor to your taste.*	E' ben tenuto, e fa onore al tuo gusto.
d *You have collected in it a great variety of plants, both native and exotic.*	Hai fatta una raccolta maravigliosa di piante, tanto indígene quanto esótiche.
e *These are nothing; I will show you some day my hot-houses, and you will see what the gardener's art can do.*	Questo non è niente; qualche giorno ti condurrò alle mie serre, e vedrái ciò che può far l' arte del giardiniere.
f *Now let us go home, for the evening is drawing near.*	————————

XX.

In a Coffee-house.

---

g *It is very warm.*	————————
h *I am very thirsty; it is necessary to take something refreshing.*	————————
i *Let us step into a coffee-house.*	————————
j *What do you please to have, gentlemen? Ices, punch, lemonade?*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ve n' ha una gran quantità, potete scégliere.	Ve n' ha una gran quantità, ella può scégliere.
b	Che vene pare di questo giardino?	Che le ne pare di questo giardino?
c	E' ben tenuto, e fa onore al vostro gusto.	E' ben tenuto, e fa onore al di lei gusto.
d	Avete fatta una raccolta maravigliosa di piante, tanto indígene quanto esótiche.	Ella ha fatta una raccolta maravigliosa di piante, tanto indígene quanto esótiche.
e	Questo non è niente; qualche giorno vi condurrò alle mie serre, e vedrete ciò che può far l'arte del giardiniere.	Questo non è niente; qualche giorno la condurrò alle mie serre, e vedrà ciò che può far l' arte del giardiniere.
f	Per ora ritorniámo a casa, chè la sera si avvicina.	———————

XX.

In un Caffè.

---

g	Fa molto caldo.	———————
h	Sono assetato; si sente veramente il bisogno di rinfrescarsi.	———————
i	Entriamo in un caffè.	———————
j	Che desiderate, Signori? *Geláti, póncio,* limonéa?	Che desíderano, Signori? Geláti, póncio, limonéa?

	(2d pers. sing.)
a *Give us an ice with the flavor of lemon, and a glass of ice-water.*	. . . .
b *Immediately.*	————————
c *Do not drink too fast, if you are warm; it will hurt you.*	Non béver troppo presto, se hai caldo; potrebbe farti male.
d *Ice-water and ices are as good in warm weather, as coffee or punch in cold.*	————————
e *Coffee is good at all times.*	————————
f *Will you take any liquor?*	Vuói préndere un poco di rosólio?
g *No, I thank you, it would heat me too much; I will willingly take a glass of orgeat or sherbet.*	Nò, ti ringrázio, mi riscalderebbe troppo; prenderò volontieri un bicchiere d' orzata o di sorbetto.
h *And I likewise.*	————————
i *Have you got any maccaroons?*	. . . .
j *Here are some, gentlemen.*	————————
k *Sir, will you be so kind as to hand me the newspaper, when you have read it?*	. . . .
l *Here it is, Sir; I have read it.*	————————
m *What news is there to-day?*	————————
n *I cannot tell you.*	Non potréi dírtelo.
o *I trouble my head very little about politics.*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a	Dáteci un gelato di cedrato, ed un bicchiere d' acqua giacciata.	. . . .
b	Súbito.	———————
c	Non bevete troppo presto, se avete caldo; potrebbe farvi male.	Non beva troppo presto, se ha caldo; potrebbe farle male.
d	Quando fa caldo, l' acqua giacciata e il gelato fa tanto piacere, quanto il caffè e il póncio, quando fa freddo.	———————
e	Il caffè è buono in ogni tempo.	———————
f	Volete préndere un poco di rosólio?	Vuól préndere un poco di rosólio?
g	Nò, vi ringrázio, mi riscalderebbe troppo; prenderò volontieri un bicchiere d' orzata o di sorbetto.	Nò, la ringrázio, mi riscalderebbe troppo; prenderò volontieri un bicchiere d' orzata o di sorbetto.
h	Ne prenderò anch' ío.	———————
i	Avete delle spume?	. . . .
j	E'ccone, Signori.	———————
k	Signore, potreste passarmi quella gazzetta, quando l' avrete letta?	Signore, potrebbe passarmi quella gazzetta, quando l' avrà letta?
l	E'ccola, Signore; l' ho letta.	———————
m	Che nuove ci sono oggi?	———————
n	Non potréi dírvelo.	Non potréi dírglielo.
o	Mi óccupo pochíssimo di *política.*	———————

(2d pers. sing.)

a *I only read in the paper what relates to literature, and particularly to the stage.* ——————

b *There are often very interesting articles of that kind.* ——————

c *There is nothing in the paper to-day; there has been scarce any thing for some time past.* ——————

d *This is not the season; every body is in the country.* ——————

e *The winter, I believe, will make us amends.* ——————

f *There is a talk of several plays, and particularly of a prodigious number of novels.* ——————

g *That will give occupation to the journalists, and amuse the idle.* ——————

h *Let us finish our walk.* ——————

i *I have paid the waiter.* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Leggo soltanto nel giornale ciò che concerne la letteratura, e particolarmente il teatro.	————————
b Vi sono spesso artícoli di questo génere molto interessanti.	————————
c Oggi non v' è nulla; da qualche tempo non vi sono molte novità.	————————
d Non siamo nella stagione; tutta la gente è in villa.	————————
e Quest' invérno, credo, ne saremo ben compensati.	————————
f Si parla di molte ópere di teatro, e sopra tutto d' una quantità prodigiosa di romanzi.	————————
g Tutto questo darà occupazione ai gazzettieri, e divertirà gli sfaccendati.	————————
h Finiamo la nostra passeggiata.	————————
i Ho pagato al garzone della bottega.	————————

XXI.

Going to the Play.

		(2d pers. sing.)
a	*What play-house shall we go to this evening?*	————————
b	*We will go to the Opera, if you like it.*	Se ti fa piacere andremo a teatro di música.
c	*It is the only interesting theatre, at present.*	————————
d	*All the others give bad pieces, or the players are bad.*	————————
e	*What do they give to-night at the Opera?*	————————
f	*They give two new pieces.*	————————
g	*Do you know the authors?*	Conosci gli autori?
h	*The authors of the words are not known; but the music of the principal piece is said to be by a very good composer.*	————————
i	*So much the better; at that theatre the music is every thing, and the words are very little attended to.*	————————
j	*We shall hear a lady sing who appears upon the stage for the first time.*	————————

XXI.

Per Andare al Teatro.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a A qual teatro andremo questa sera?	————
b Se vi fa piacere andremo al teatro di música.	Se le fa piacere andremo al teatro di música.
c E' il solo teatro interessante in questo momento.	————
d Tutti gli altri récitano cattive ópere, o sono cattivi attori che le rappreséntano.	————
e Che si rappresenta stasera al teatro di música?	————
f Si rappreséntano due nuove ópere.	————
g Conoscete gli autori?	Conosce ella gli autori?
h Gli autori del dramma non sono cógniti; ma la música dell' ópera principale si dice éssere di un boníssimo maestro.	————
i Tanto méglio; a quel teatro la música è tutto, si bada poco alle parole.	————
j Sentiremo una cantante che *comparisce* sulla scena *per la prima* volta.	————

(2d pers. sing.)

a *They say she sings delightfully, that her voice is sweet, and that her modulations and quavers are charming.*	———————
b *There will moreover be a ballet in the interlude; and a first-rate professor will play a solo on the French horn.*	———————
c *We must set out in time, if we wish to be well placed.*	———————
d *There is a crowd, and the doors are not yet open.*	———————
e *You will take a pit ticket for yourself and me.*	Prenderái un biglietto di platéa per te e per me.
f *I think the pit is the best place for seeing and for hearing well.*	———————
g *So I think.*	———————
h *Come, let us enter.*	———————
i *The house is very handsome; it must hold a great many people.*	———————
j *It will not be long before the play begins.*	———————
k *The musicians are coming, the orchestra is filling.*	———————
l *The first boxes, the galleries, the amphitheatre, the pit, every place is full.*	———————
m *I believe there are people even in the side scenes.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Si dice ch' ella canti egregiamente, che ábbia una voce soave, e che le sue modulazioni ed i trilli siéno perfetti.	————
b Vi sarà poi nell' intermezzo un ballo; ed un virtuoso molto valente sonerà a solo col corno.	————
c Bisognerà andarvi di buon' óra, se vorremo trovár sito.	————
d Vi è già folla, ed il teatro non è ancora aperto.	————
e Prenderete un biglietto di platéa per voi e per me.	Prenderà un biglietto di platéa per lei e per me.
f Credo che la platéa sia il luogo dove si sta méglio per la vista e per ben sentire.	————
g Credo anch' ío così.	————
h Sù, entriamo.	————
i Questo teatro è bellíssimo; deve contenere molta gente.	————
j Presto comincerà la rappresentazione.	————
k I suonatori arrívano; l' orchestra già s' émpie.	————
l I palchi del prim' órdine, le gallerie, l' anfiteatro, la platéa, tutto è pieno.	————
m *Credo che vi* sia gente fino *fra le scene.*	————

		(2d pers. sing.)
a	*Hush, silence!*	________________
b	*The overture is beginning: what an accord!*	________________
c	*That piece is of a fine composition; the band is admirably well led.*	________________
d	*The curtain is rising.*	________________
e	*The dresses and scenery produce an admirable effect.*	________________
f	*The rapidity of the scene-shifting is admirable.*	________________
g	*The choruses and recitatives are excellent.*	________________
h	*This music is delightful.*	________________
i	*The actors play very well, and every body applauds.*	________________
j	*What do you think of the new actress?*	Che ti pare della nuova cantante?
k	*Her gestures are very graceful, and her declamation correct; her person is agreeable, and her voice fine.*	________________
l	*When she has acquired more confidence, and a knowledge of the stage, she will be an excellent actress.*	________________
m	*After the ballet and the solo, we will go into the saloon; we shall there find some ladies of our acquaintance.*	________________

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Zitto, silenzio !	———————
b	La sinfonía comíncia: che bell' accórdo!	———————
c	Questo pezzo è beníssimo scritto; l' orchestra è condotta con maestría.	———————
d	S' alza il sipário.	———————
e	Il vestiário, e le scene, sono d' un effetto maraviglioso.	———————
f	E' incredíbile come síano rápidi i cambiamenti delle scene.	———————
g	I cori ed i recitatívi sono bellíssimi.	———————
h	Questa música è divina.	———————
i	Gli attori cántano ottimamente, perciò tutti applaudíscono.	———————
j	Che vi pare della nuova cantante ?	Che le pare della nuova cantante?
k	Ha molta grázia nei gesti, e molta esattezza nella declamazione ; ha una figura piacévole, e una voce armoniosa.	———————
l	Quando sarà più assicurata ed avrà più uso del teatro, sarà un' eccelénte attrice.	———————
m	Dopo il ballo e la suonata a solo, andremo nel salone; vi troveremo delle signore di nostra conoscenza.	———————

(2d pers. sing.)

a *The second piece is beginning; the music is not good; the accompaniments are very bad.*	———
b *There is no action, no connection; it is but a string of ridiculous improbabilities, which the music cannot render supportable.*	———
c *The principal actor plays very indifferently; he overcharges his part.*	———
d *The piece will not go to the catastrophe; the hissing begins, the noise increases, the curtain has fallen: let us go.*	———

XXII.

To Sup.

e *Please to walk in, we will take a morsel together.*	Favorisci di entrare, piglieremo un boccone insieme.
f *As you like.*	Come ti aggrada.
g *John, is supper ready?*	———
h *Yes, Sir; it is all ready.*	———

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a	La farsa comíncia; la músical non serve; gli accompagnamenti non válgono nulla.	———————
b	Non v' è azione, non v' è accordo; è un complesso di cose inverisímili, che la música non può rénder piacévoli.	———————
c	Il cantór principale récita male; è troppo esagerato.	———————
d	La rappresentazione non arriverà alla fine; si fanno già sentire i fischi, il rumore cresce, il sipário è calato: andiamo.	———————

XXII.

Per Cenare.

e	Favorite di entrare, piglieremo un boccóne insieme.	Favorisca di entrare, piglieremo un boccone insieme.
f	Come vi aggrada.	Come le aggrada.
g	Giovanni, è pronta la cena?	———————
h	*Sì, Signore; è tutto all' órdine.*	———————

		(2d pers. sing.)
a	*We shall have only a roast partridge, and some boiled fish; I treat you with the greatest confidence.*	Avremo solamente una pernice arrostita, e del pesce in bianco; ti tratto colla mássima confidenza.
b	*I should not accept of your favor, if I believed that you would do otherwise.*	Non accetteréi i tuói favori, se credessi che faresti altrimente.
c	*Shall I help you to a leg of this partridge?*	Vuói ch' ío ti serva una cóscia di questa pernice?
d	*No, I thank you; I will take a little of the fish; I don't like to eat much in the evening.*	———————
e	*As you please. Here are the salt, pepper, oil, and some lemon juice; season it to your taste.*	Come ti piace. Ecco il sale, il pepe, l' ólio, e dell' ágro di limone; accóncialo al tuo gusto.
f	*This fish has an exquisite flavor.*	———————
g	*Drink a glass of wine.*	Bevi un bicchiere di vino.
h	*I drink to your health.*	Alla tua salute.
i	*To yours.*	Alla tua.
j	*You always have excellent wine.*	Hai sempre vino eccellente.
k	*I am glad to hear that you like it; we will drink another glass.*	Ho piacere di sentire che ti piace; ne prenderemo un altro bicchiere.
l	*Indeed, I cannot; I have drunk too much.*	———————
m	*This wine is so light, that it cannot do you any harm.*	Questo vino è sì leggiero, che non ti può far alcún male.
n	*There is no way of evading your courtesy.*	Non v' è modo di evitare le tue cortesíe.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Avremo solamente una pernice arrostita, e del pesce in bianco; vi tratto colla mássima confidenza.	Avremo salamente una pernice àrrostita, e del pesce in bianco; la tratto colla mássima confidenza.
b	Non accetteréi i vostri favori, se credessi che fareste altrimente.	Non accetteréi i suói favori, se credessi che farebbe altrimente.
c	Volete ch' ío vi serva una cóscia di questa perníce?	Vuole ch' ío le serva una cóscia di questa pernice?
d	Nò, grázie; prenderò un po' di pesce; non amo di mangiár forte la sera.	————
e	Come vi piace. Ecco il sale, il pepe, l' ólio, e dell' ágro di limone; acconciátelo al vostro gusto.	Come le piace. Ecco il sale, il pepe, l' ólio, e dell' ágro di limone; l' acconci al suo gusto.
f	Questo pesce ha un sapore squisito.	————
g	Bevete un bicchiere di vino.	Beva un bicchiere di vino.
h	Alla vostra salute.	Alla sua salute.
i	Alla vostra.	Alla sua.
j	Avete sempre vino eccellente.	Ha sempre vino eccellente.
k	Ho piacere di sentire che vi piace; ne prenderemo un altro bicchiere.	Ho piacere di sentire che le piace; ne prenderemo un altro bicchiere.
l	In verità, non posso; ho bevuto molto.	————
m	Questo vino è sì leggiero, che non vi può far alcún male.	Questo vino è sì leggiero, che non le può far alcún male.
n	Non v' è *modo* di evitare *le vostre cortesíe*.	Non v' è modo di evitare le sue cortesíe.

	(2d pers. sing.)
a *Let us drink to the health of our absent friends.*	———————
b *By all means.*	———————
c *Now I must ask you to excuse me, it is time to go home.*	Adesso ti prego di scusarmi, è ora di ritirarmi.
d *Good night.*	———————
e *I wish you a good night's rest.*	Ti auguro un felice riposo.
f *I thank you.*	———————
g *John, light the gentleman.*	Giovanni, fa lume al Signore.

XXIII.

Going to Bed.

h *It is very late.*	———————
i *It is time to go to bed.*	———————
j *I do not like to sit up late.*	———————
k *I feel very much inclined to sleep.*	———————
l *John, where are my night-cap and the other night-clothes?*	———————
m *Here they are, Sir.*	———————
n *Have you made my bed well to-day?*	———————
o *Yes, Sir; I have shaken it well.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Beviamo alla salute degli amici assenti.	———
b Evviva.	———
c Adesso vi prego di scusarmi, è ora di ritirarmi.	Adesso la prego di scusarmi, è ora di ritirarmi.
d Buona notte.	———
e Vi auguro un felice riposo.	Le auguro un felice riposo.
f Grázie infinite.	———
g Giovanni, fate lume al Signore.	. . . .

XXIII.

Nell' Andáre al Letto.

---

h E' molto tardi.	———
i E' tempo d' andare al letto.	———
j Non mi piace di far tardi.	———
k Ho gran vóglia di dormire.	———
l Giovanni, dove sono il mio berettino e gli altri panni da notte?	———
m E'ccoli, Signore.	———
n Il mio letto è stato rifatto oggi?	———
o Sì, Signore; l' ho bene smosso.	———

		(2d pers. sing.)
a	*Take off the counterpane.*	Leva le coltre.
b	*Draw the curtains.*	Tira le cortine.
c	*Close the shutters of the apartment.*	Chiudi le imposte delle finestre.
d	*Warm my bed.*	Riscalda il mio letto.
e	*Sir, the warming-pan is bròken.*	———————
f	*I will have more covering.*	———————
g	*I am going to undress myself and get into bed.*	———————
h	*Are you sufficiently covered?*	. . . .
i	*Yes, you may withdraw.*	Sì, puói andártene.
j	*Leave the candle; I like to have a light in my room.*	Láscia la candela; mi piace d' avere il lume nella mia cámera.
k	*If I do not fall asleep directly, I will read.*	———————
l	*Your head is scarcely upon the pillow, when you already snore.*	. . . .
m	*You are in the right, I shall not be long before I am in a sound sleep.*	Hai ragione, non tarderò a dormire profondamente.
n	*Take away the candle.*	Porta via la candela.
o	*Put out the candle.*	Smorza la candela.
p	*Bring the steel, with some matches and flints.*	Porta il fucile, le pietre focáie, e i zolfanelli.
q	*There is no tinder.*	———————
r	*I will bring you the phosphoric matches.*	. . . .
s	*That is right.*	———————
t	*Good night, Sir; I wish you a good night's rest.*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Levate le coltre.	. . . .
b	Tirate le cortíne.	. . . .
c	Chiudete le imposte delle finestre.	. . . .
d	Riscaldate il mio letto.	. . . .
e	Signore, lo scalda-létto è rotto.	————————
f	Mi coprirò di più.	————————
g	Mi spóglio súbito e mi córico.	————————
h	Siete ben coperto?	E' ben coperta?
i	Sì, potete andárvene.	. . . .
j	Lasciate la candela; mi piace d' avere il lume nella mia cámera.	. . . .
k	Se non dormo súbito, leggerò.	————————
l	Non prima siete coricato, che già russate.	Non prima sarà coricata, che già russa.
m	Avete ragione, non tarderò a dormire profondamente.	. . . .
n	Portate via la candela.	. . . .
o	Smorzate la candela.	. . . .
p	Portate il fucíle, le pietre focáie, e i zolfanelli.	. . . .
q	Non v' è esca.	————————
r	Vi porterò il fucíle fosfórico.	Le porterò il fucile fosfórico.
s	Va bene.	————————
t	Buona notte, Signore; vi auguro *un* buón sonno, *or* buón riposo.	Buona notte, Signore; le auguro un buón sonno, *or* buón riposo.

	(2d pers. sing.)
a *Do not forget to call me to-morrow betimes.*	Non ti scordare di chiamarmi domani di buón mattino.
b *I must go out by break of day.*	————————
c *I will not fail.*	————————

XXIV.

To Obtain Information before the Commencement of a Journey.

---

d *How many leagues is it from hence to . . . . . ?*	————————
e *It is one hundred and fifty leagues.*	————————
f *Is it a pleasant road?*	————————
g *It is, it cannot be more so.*	————————
h *The eye is continually diverted by a variety of landscapes.*	————————
i *Do we pass through any towns or cities, which ought to attract the attention of a traveller?*	————————
j *Yes, certainly, upon that road there are many fine cities; some of which are very important in respect to their commerce and in-*	————————

(2d pers. plur.) (3d pers. sing. fem.)

a Non vi scordate di chiamarmi domani di buón mattino. . . . .

b Devo uscire a punta di giorno. ————

c Non mancherò. ————

XXIV.

Per Préndere dei Ragguagli prima di Cominciare un Viäggio.

---

d Quante leghe vi sono di quì a . . . . . ? ————

e Vene sono cencinquánta. ————

f La strada è piacévole? ————

g Al sommo. ————

h La vista è continuamente ricreata da una varietà di paesaggi. ————

i Si passa per paese o qualche città, che mériti di fissare l' attenzione d' un viaggiatore? ————

j Sì, cértamente, s' incóntrano su questa strada várie belle città; alcune delle quali sono importantíssime per lo loro commércio ————

(2d pers. sing.)

dustry, and others present some curious monuments.	
a *Could you tell me which are the most remarkable establishments, and the most interesting objects?*	Potresti indicarmi quali sono gli stabilimenti più notábili, e gli oggetti più interessanti?
b *I will do it with pleasure.*	———————
c *If you will permit me, I will make a note of them in my memorandum-book.*	Se melo permetti, ne prenderò nota sul mio libriccino da viággio.
d *I believe that we pass first by . . . . .*	———————
e *It wearies me so much to be always in the carriage, that I wish to go thus far on foot.*	———————
f *I do not advise you to walk, because you will be obliged to take rest on the way, and you will find but bad inns.*	Non telo consíglio, perchè saresti obbligato di dormire strada facendo, e troveresti cattivíssime osteríe.
g *As I am a good walker, and the days are long, I shall be able to perform the journey in one day, by departing early.*	———————
h *That is impossible, unless you cross the forest at night; which is not prudent.*	E' impossíbile, seppure non traversi il bosco di notte; ma non sarebbe prudente.
i *I am sorry for it, for I had a great desire to*	———————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
	e per la loro indústria, ed altre preséntano monumenti curiosi.	
a	Potreste indicarmi quali sono gli stabilimenti più notábili, e gli oggetti più interessanti ?	Potrebbe indicarmi quali sono gli stabilimenti più notábili, e gli oggetti più interessanti ?
b	Lo farò con piacere.	———
c	Se melo permettete, ne prenderò nota sul mio libriccino da viággio.	Se melo permette ne prenderò nota sul mio libriccino da viággio.
d	Credo che si passi primieramente da	———
e	Mi stanca tanto di star sempre in legno, che ho vóglia di andare a piedi fin là.	———
f	Non velo consíglio, perchè sareste obbligato di dormire strada facendo, e trovereste cattivíssime osteríe.	Non glielo consíglio, perchè sarebbe obbligata di dormire strada facendo, e troverebbe cattivíssime osteríe.
g	Siccome cammino presto, e che i giorni son lunghi, potrò fare la strada in un giorno, partendo di buon' óra.	———
h	E' impossíbile, seppure non traversiate il bosco di notte ; ma non sarebbe prudente.	E' impossíbile, seppure ella non traversi il bosco di notte ; ma non sarebbe prudente.
i	Mi dispiace, perchè avréi assái *desiderato* d' anda-	———

	(2d pers. sing.)
walk as far as . . . . ., and to visit afterwards the castle of . . . . . , which is not a great way off.	
a *You are yet ten leagues from it.*	———————
b *I did not think that the distance was so great.*	———————
c *That is not all; you will have to go there by the most dangerous road that it is possible to conceive.*	Ma questo non è tutto; per andarvi avrái la strada più cattiva che si possa immaginare.
d *Is there not a main road, which leads to it?*	———————
e *No; there is only a cross road.*	———————
f *Is there not a river to pass?*	———————
g *It is not a river, it is a torrent, where you always run a risk, especially in this season, when it is swollen by the melting of the snow.*	———————
h *What you have just told me has taken away my curiosity of seeing the castle of . . . . . I should prefer going by the diligence from hence to . . . . .*	Quanto mi hai detto mi leva la curiosità di vedere il castello di . . . . . Andrò da quì a . . . . . colla diligenza.
i *Do you know how much is paid for a seat?*	Sai quanto si paga per posto?

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
	re a piedi fino a . . . . . , e di visitare poi il castello di . . . . . , che non deve éssere molto lontano.	
a	E' distante dieci leghe.	————————
b	Non credèva che fosse così distante.	————————
c	Ma questo non è tutto; per andarvi avrete la strada più cattiva che si possa immaginare.	Ma questo non è tutto; per andarvi avrà la strada più cattiva che si possa immaginare.
d	Non v' è dunque strada maestra, che vi conduce?	————————
e	Nò; non v' è che una strada di traversa.	————————
f	Non v' è un fiume da passare?	————————
g	Non è un fiume, ma un torrente, che si passa sempre con perícolo, particolarmente in questa stagione, che è gonfio per lo scioglimento delle nevi.	————————
h	Quanto mi avete detto mi leva la curiosità di vedere il castello di . . . . . Andrò da quì a . . . . . colla diligenza.	Quanto mi ha detto mi leva la curiosità di vedere il castello di . . . . . Andrò da quì a . . . . . colla diligenza.
i	Sapete *quanto si* paga per *posto?*	Sa quanto si paga per posto?

	(2d pers. sing.)
a *They ask one hundred livres.*	
b *How many days' journey is it?*	
c *Six days', and you do not travel at night.*	
d *One cannot travel more expeditiously.*	
e *There is nothing astonishing in that; the road is good, and very well paved.*	
f *We don't then meet with any mountains?*	
g *No, there are no mountains but in perspective.*	
h *Are the post-houses well served?*	
i *They are very well served, because the road is very much frequented.*	
j *If it is not too expensive, I should prefer taking post-horses, for the purpose of seeing the country more at my ease.*	
k *How much do you pay for a horse? How much do you give to the postillion?*	
l *I do not think that that would be much more than the diligence; the only difference that there may be, is, that you will be obliged to buy a travelling carriage.*	Non credo che sia più car della diligenza; vi è per la differenza che sarái obbligato di comprare una carrozza da viággio.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a Si págano cento lire.	———————
b Quanti giorni si sta in viággio ?	———————
c Sei giorni, e non si cammina la notte.	———————
d Si va molto presto.	———————
e Non fa meravíglia; la strada è bella, e ben lastricata.	———————
f Non s' incóntrano dunque montagne ?	———————
g Nò, si hanno le montagne in prospettíva.	———————
h Le poste sono ben servite ?	———————
i Sono ben servite, perchè la strada è molta frequentata.	———————
j Se non mi costasse troppo caro, prenderéi la posta per vedere il paese a mio bell' ágio.	———————
k Quanto si paga per cavallo ? Quanto si dà al postiglione ?	———————
l Non credo che sia più caro della diligenza; vi è però la differenza che sarete obbligato di comprare una carrozza da viággio.	Non credo che sia più caro della diligenza; vi è però la differenza che sarà obbligata di comprare una carrozza da viággio.

	(2d pers. sing.)
a *Can I meet with one of second hand?*	————
b *You will find one easily and cheap.*	Ne troverái facilmente una a buón mercato.
c *In that case, I shall go and make inquiries; and if it will not be inconvenient, I shall be obliged to you to accompany me.*	In questo caso vo a cercare di trovarla; e se non ti rincresce, ti saréi obbligato se mi accompagnassi.
d *I will with pleasure.*	————

XXV.

T.avelling.

---

e *I set out to-morrow for . . . . . : if you will be of the journey, it rests with you; our travelling expenses shall be equal.*	Parto domani per . . . . . : se vuói venír meco, sta a te; viaggeremo a spese communi.
f *I am delighted to find an opportunity to take a journey in such good company.*	————
g *It affords me likewise great pleasure, for I do not like to travel alone.*	————
h *Shall we go by the diligence, or by the post?*	————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Potréi trovarne una d' incontro ?	———————
b Ne troverete facilmente una a buón mercato.	Ne troverà facilmente una a buón mercato.
c In questo caso vo a cercare di trovarla; e se non vi rincresce, vi saréi obbligato se mi accompagnaste.	In questo caso vo a cercare di trovarla; e se non le rincresce, le saréi obbligato se mi accompagnasse.
d Con piacere.	———————

XXV.

Per Viaggiare.

e Parto domani per . . . . . : se volete venír meco, sta a voi; viaggeremo a spese communi.	Parto domani per . . . . . : se vuole venír meco, sta a lei; viaggeremo a spese communi.
f Mi fa molto piacere di trovare un' occasióne símile di fare un viággio in così buona compagnía.	———————
g Ne sono anch' ío molto contento (contenta, f.), perchè non mi piace di viaggiár *solo* (sola, f.).	———————
h *Andremo colla* diligenza, o *colla posta ?*	———————

(2d pers. sing.)

a *I think we shall do better to take the post; as I have my carriage, it will not cost us more than by the diligence, and we shall be more at our ease.* ———

b *We will set out before day-light.* ———

c *Is the road safe?* ———

d *It is a high-way, upon which carriages are passing day and night; besides it lies through a flat country, where there is not much wood.* ———

e *And yet I have heard say, that the neighbourhood of . . . . . is infested with banditti.* ———

f *So it was formerly; and even then, the reports of travellers exaggerated greatly; but now there is no fear, and the banditti of . . . . . figure only in romances.* ———

g *The horses are put to, let us get in; the postillion is waiting for us.* ———

h *We go very slowly.* ———

i *The carts oblige us to go off the pavement, not to be overset, and the road is uneven and full of ruts.* ———

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Credo che faremmo méglio di prénder la posta; siccome ho il mio legno, ci costerà lo stesso che colla diligenza, e staremo più comodamente.	———————
b Partiremo prima di giorno.	———————
c La strada è sicura?	———————
d E' una strada maestra, sulla quale pássano legni giorno e notte; traversa poi un paese piano, in cui non vi sono molti boschi.	———————
e Eppure ho udito dire, che le vicinanze di . . . . . siéno infeste di banditi.	———————
f Così era una volta; ed anche allora, le relazioni de' viaggiatori esagerárono molto; adesso però non v' è alcún timore, e i banditi di . . . . . figúrano solamente nei romanzi.	———————
g I cavalli sono attaccati, montiamo; il postiglione ci aspetta.	———————
h Andiamo molto piano.	———————
i Le carrette ci óbbligano di uscire dal lastricato, per non éssere ribaltati, e la *strada è ineguale* e piena *di carreggiate.*	———————

	(2d pers. sing.)
a *We are jolted very much, and run a risk every instant of breaking the main braces, the wheels, the springs.*	
b *Are our trunks well fastened?*	
c *Yes, Sir; the cords are pulled very tight.*	
d *Cheer up, postillion! let us go a good round pace to make up for lost time; you must not fall asleep.*	
e *Madam, it is not possible to go faster; we are at the foot of a hill, and the road is lined with precipices.*	
f *You must let down the glasses, lest they should break.*	
g *Open the door and let down the steps, we will alight.*	Apri il portello e cala il predellino, vogliamo scéndere.
h *I am going to change horses here.*	
i *During that time we will walk up the hill, and wait at the top.*	
j *If you go quite straight, you will not lose your way; when you arrive at the fork of the roads, a post will direct you.*	

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Siamo molto scossi, e corriamo rischio ogni momento che si rómpano i cinghioni, le ruote, le molle.	————————
b	I bauli sono ben attaccati?	————————
c	Sì, Signore; le corde sono ben istrette.	————————
d	A'nimo, postiglione! andiamo presto per riguadagnare il tempo perduto; non bisogna addormentarsi.	————————
e	Signora, non è possíbile andár più presto; siamo arrivati alle falde d' una montagna, e la strada è tutta circondata da precipizj.	————————
f	Bisogna calare i cristalli, acciò non si rómpano.	————————
g	Aprite il portello e calate il predellíno, vogliamo scéndere.	. . . .
h	Quì cambierò i cavalli.	————————
i	Intanto saliremo quella collina, e là aspetteremo.	————————
j	Andando sempre diritto non vi sbaglierete; quando arriverete al capo-cróce, *un palo v' indicherà la strada.*	Andando sempre diritto non si sbaglieranno; quando arriveranno al capo-cróce, un palo indicherà loro la strada.

(2d pers. sing.)

a *Postillion, when can we get up again?* ——————

b *When you please.* ——————

c *Let us go gently, and let us avoid the edge; a slip would be our destruction.* ——————

d *Do not be afraid, my horses want to take breath; we will only walk.* ——————

e *How many leagues have we still to go?* ——————

f *Five post leagues, which we may go very easily in two hours.* ——————

g *That cross-road is very bad.* ——————

h *See that carriage stuck in the mire; it has six horses to it, but it will be very difficult to get it out.* ——————

i *We are at the barrier; they are going to examine our trunks and portmanteaus.* ——————

j *The custom-house officer is coming, let us give him our keys.* ——————

k *Have you any thing that pays duty?* ——————

l *No, Sir; you may look.* . . . .

m *It is needless; your declaration is sufficient.* ——————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Postiglione, quando potremo risalire?	————————
b	Quando vorrete.	Quando vorranno.
c	Andiamo piano, ed evitiamo d' andár sull' órlo; un passo falso ci ruinerebbe.	————————
d	Non abbiate paura, i cavalli hanno bisogno di préndere fiato; andremo passo passo.	Non ábbiano paura, i cavalli hanno bisogno di préndere fiato; andremo passo passo.
e	Quante leghe dobbiamo fare ancora?	————————
f	Cinque leghe di posta, che póssono farsi comodamente in due ore.	————————
g	Quella strada di traversa è molto cattiva.	————————
h	Osservate quel legno tutto nel fango; ha sei cavalli, ma avrà difficoltà a disbrigarsi.	Ossérvino quel legno tutto nel fango; ha sei cavalli, ma avrà difficoltà a disbrigarsi.
i	Siamo alla barriera; i nostri bauli e le nostre valige saranno visitati.	————————
j	Il doganiere si avvicina, diámogli le chiavi.	————————
k	Avete qualche cosa soggetta a dázio?	Hanno qualche cosa soggetta a dázio?
l	Non, Signore; potete visitare.	. . . .
m	E' inútile; basta la vostra *dichiarazione.*	E' inútile; basta la loro dichiarazione.

	(2d pers. sing.)
a *Here we are, without any accident.*	———————
b *Postillion, drive us to a good hotel.*	Postiglione, condúcici in una buona locanda.
c *Yes, gentlemen,* or *ladies.*	———————
d *Gentlemen,* or *ladies, do not forget the postillion.*	———————
e *Hold, there is something to drink.*	Tieni, ecco la buona mano.

XXVI.

In a Hotel.

---

f *Host! Waiter!*	———————
g *What do you wish, Sir?*	. . . .
h *Have you a spare room?*	. . . .
i *We have several at your service; you may choose.*	. . . .
j *Waiter, show the gentleman No. 4, on the second floor, in front; or No. 5, on the third story, in the rear.*	. . . .
k *Have my trunks and valises brought up.*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E'ccoci arrivati (arrivate, f.) senza disgrázie.	———————
b	Postiglione, conducéteci in una buona locanda.	. . . .
c	Sì, Signori, *or* Signore.	———————
d	Signori, *or* Signore, il postiglione si raccomanda a voi.	Signori, *or* Signore, il postiglione si raccomanda a loro.
e	Tenete, ecco la buona mano.	. . . .

XXVI.

In una Locanda.

f	Ehi, Oste! Cameriere!	———————
g	Che comandate, Signore?	Che comanda, Signore?
h	Avreste un appartamento non occupato?	. . . .
i	Ne abbiamo diversi al vostro servízio; potrete scégliere.	Ne abbiamo diversi al suo servízio; ella potrà scégliere.
j	Cameriere, conducete il Signore al número quattro, al secondo piano, sul davanti; o al número cinque, al terzo, sul di dietro.	. . . .
k	Fátemi portár sù i miéi *bauli, e le mie valige.*	. . . .

(2d pers. sing.)

a *They shall be all in your room in a moment.* . . . .

b *Get my bed ready, and put on clean sheets that are not damp.* . . . .

c *I am tired; I will go to bed early.* ——————

d *At what o'clock do you sup?* ——————

e *At ten.* ——————

f *That is too late; I will eat alone in my chamber: what can you give me for supper?* . . . .

g *I can give you a course either in flesh or meagre.* . . . .

h *I only want two or three dishes, a bottle of good wine, and some dessert.* ——————

i *Will you have larded veal with sorrel, a roast chicken and a salad; some cherries, gooseberries, and Marsala wine?* . . . .

j *That will do; let me be served as quick as possible.* . . . .

k *Have you no more orders to give?* . . . .

l *No, not for to-night.* ——————

m *Have these letters delivered; one is for my banker, the others are for some of my friends.* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Sarà tutto súbito in vostra cámera.	Sarà tutto súbito in sua cámera.
b	Fátemi preparare il letto, e mettéteci lenzuola di bucato e ben asciutte.	. . . .
c	Sono stanco; mi coricherò di buon' óra.	————————
d	A che ora è la cena?	————————
e	Alle dieci.	————————
f	E' troppo tardi; farò solo nella mia cámera: cosa potete darmi per cena?	. . . .
g	Posso servirvi a grasso e a magro.	Posso servirla a grasso e a magro.
h	Non vóglio che due o tre piatti, una bottíglia di buón vino, e le frutta.	————————
i	Volete un fricandò all' acetosa, un pollastro arrosto, ed un' insalata; delle cerase, del ríbes, e del vino di Marsala?	Vuol élla un fricandò, un pollastro arrosto, ed un' insalata; delle cerase, del ríbes, e del vino di Marsala?
j	Va beníssimo; servítemi al più presto.	. . . .
k	Non desiderate altro?	Non desídera altro?
l	Nò, per questa sera.	————————
m	Fate ricapitare queste léttere alla loro direzione; l' una e pel mio banchiere, le altre per alcuni amici.	. . . .

	(2d pers. sing.)
a *Tell the waiter to wake me to-morrow by sunrise, because I will take a walk in the environs, before I set off.*	. . . .
b *You shall be obeyed.*	. . . .
c *You will also have your bill ready, that I may pay you immediately on my return from walking.*	. . . .

XXVII.

To See what is most Interesting in a City.

Arrival at Venice.

---

d *Welcome, Sir,* or *Madam; how do you do?*	**Ben arrivato, *or* arrivata, f.; come stái?**
e *Very well, I thank you; only a little tired.*	**Beníssimo, ti ringrázio; sono solamente un poco stanco (stanca, f.).**
f *How long have you been coming from Padua?*	**Quanto tempo sei stato (stata, f.) a venír da Pádova?**
g *Not long; but they have kept us more than two hours at Fusina, and I*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Dite al cameriere, che mi svegli domani a punta di giorno, perchè prima ch' ío parta vóglio fare una passeggiata nei contorni.	. . . .
b Sarete servito.	Sarà servita.
c Che il mio conto sia pronto, acciò vi paghi súbito dopo il mio ritorno dalla passeggiata.	. . . .

XXVII.

Per Vedere quél che v' è di più Interessante in una Città.

Arrivo a Venézia.

---

d Ben arrivato, Signore, *or* arrivata, Signora; come state?	Ben arrivata, Signore, *or* Signora; come sta?
e Beníssimo, vi ringrázio; sono solamente un poco stanco (stanca, f.).	Beníssimo, la ringrázio; sono solamente un poco stanco (stanca, f.).
f Quanto tempo siete stato (stata, f.) a venír da Pádova?	Quanto tempo è stata a venír da Pádova?
g Non molto; ma ci hanno *trattenuto* per più di due *ore a Fusina*, e sono an-	———————

(2d pers. sing.)

am still stunned with the noise; for it is impossible to describe the bustle there was amongst the custom-house officers, beggars, gondoliers, servants.	
a *What did you think of Venice on entering it?*	Che ti parve di Venézia tuo ingresso ?
b *I really found Venice one of the most beautiful cities in the world, and singularly situated.*	————————
c *It is indeed a very fine city, and an extremely rich one.*	————————
d *Are there many curiosities to be seen in this city?*	————————
e *A great many. The Ponte Rialto of a single arch; the splendid palaces which ornament both the borders of the Canál Grànde, the most part of them built by Palladio; the Church of Saint Mark; the Ducal Palace, the residence of the ancient Doges; the Arsenal; are all objects that deserve the observation of travellers.*	————————
f *The two columns of granite which are on the Square of Saint Mark, support-*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
cora stordito (stordita, f.) pel romore; perchè non è da crédersi il fracasso che v' era tra doganieri, póveri, gondolieri, servitori.	
a Che vi parve di Venézia al vostro ingresso?	Che le parve di Venézia al suo ingresso?
b Trovái veramente che era una delle più belle città del mondo, e singolaríssima per la sua situazione.	———————
c E' molto bella in verità, ed anche ricchíssima.	———————
d Vi sono molte curiosità da vedersi in questa città?	———————
e Moltíssime. Il Ponte Rialto, composto di un sol arco; i superbi palazzi che adórnano ambe le rive del Canál Grande, costruiti la maggiór parte dal Palládio; la Chiesa di San Marco; il Palazzo Ducale, residenza degli antichi Dogi; l' Arsenale; sono tutte rarità che méritano l' osservazione de' viaggiatori.	———————
f Le due colonne di granito nella Piazza San Marco, *che sosténgono* l' una un	———————

(2d pers. sing.)

ing one a winged lion, the other Saint Theodore mounted on a crocodile, were brought here from Greece.

a *The four horses of gilded bronze over the large door of the Church, which are attributed to Cysippus, were brought from Constantinople. They have been celebrated by Petrarch as one of the most precious remains of antiquity, which Italy possesses.* ___________

b *The several galleries of the Ducal Palace are enriched with a prodigious quantity of paintings, master-pieces of Tintoretto, Titian, Paul Veronese, and with many statues of Alberti.* ___________

c *Is there a public library?* ___________

d *Yes, a very fine one; but its principal merit is to have been begun with that of Petrarch, and then increased by Cardinal Bessarione, by the Nani, and many other illustrious learned Venetians.* ___________

e *Is there a good play-house?* ___________

(2d pers. plur.) (3d pers. sing. fem.)

leone alato, e l' altra San Teodoro sul dosso di un crocodillo, sono state trasportate quì dalla Grécia.

a I quattro cavalli di bronzo dorato sulla porta maggiore della Chiesa, che véngono attribuiti a Cisippo, sono stati trasportati da Costantinópoli. Essi sono stati celebrati dal Petrarca per uno de' più preziosi avanzi dell' antichità, che possedesse l' Itália. ——————

b Le diverse gallerie del Palazzo Ducale sono arricchite di una quantità prodigiosa di quadri, capi-d-ópera del Tintoretto, del Tiziano, di Páolo Veronese; e di molte státue di Alberti. ——————

c V' è una biblioteca? ——————

d Sì, eccellente; ma il suo mérito principale è di éssere stata cominciata con quella del Petrarca, e poi accresciuta dal Cardinál Bessarione, dai Nani, e da altri illustri letterati Veneziani. ——————

E' bello il teatro? ——————

	(2d pers. sing.)
a *So, so; the comedies are not very good; but the music is charming.*	———————
b *Well; I must not lose any time, as my stay in Venice will be short.*	———————
c *You do not mean to leave it before Ascension-day?*	Non credo che partirái prima dell' Ascenzióne?
d *No; but I shall set out the day after; for I must be at Ferrara as soon as possible.*	———————

Arrival at Ferrara.

---

e *How long have you been in Ferrara?*	Quanto tempo è che ti trovi in Ferrara?
f *Three days only.*	———————
g *How do you like the appearance of the city?*	Come ti pare l' aspetto della città.
h *It is truly imposing; and although it no longer corresponds to the beautiful eulogium made of it by Ariosto, yet it preserves still many vestiges of its ancient magnificence.*	———————
i *I presume you have already observed the most curious things it contains.*	M' immágino, che avrái già osservato quél che contiene di più curioso.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Così, così; le commédie non sono tanto buone; ma la música è stupenda.	————
b	Bene; bisogna ch' ío non perda tempo, giacchè non penso di fermarmi molto in Venézia.	————
c	Non credo che partirete prima dell' Ascenzióne?	Non credo che partirà prima dell' Ascenzióne?
d	Questo nò; ma partirò súbito il giorno dopo; mentre fa di mestieri ch' ío sia a Ferrara il più presto possíbile.	————

Arrivo a Ferrara.

---

e	Quanto tempo è che vi trovate in Ferrara?	Quanto tempo è che ella si trova in Ferrara?
f	Tre giorni solamente.	————
g	Come vi pare l' aspetto della città?	Come le pare l' aspetto della città?
h	E' molto imponente; e quantunque non corrispondesse più al bell' elógïo fáttone, dall' Ariósto, pure conserva ancora molti vestigi della sua antica magnificenza.	————
i	M' immágino, che avrete *già osservato* quél che *contiene di* più curioso.	M' immágino, che avrà già osservato quél che contiene di più curioso.

(2d pers. sing.)

a *Yes; I have seen the castle and ancient residence of the Dukes of Este, and the cathedral, which is very beautiful:* ______

b *The Church of the Benedictine Monks, celebrated for the tomb of Ariosto, who is buried there:* ______

c *The Hospital of Saint Anna, where the Duke Alphonso kept Tasso confined so long under the pretext of madness:* ______

d *And the house of Guarini, where was performed for the first time his "Pastór Fido."* ______

e *To-morrow I intend to see the University, which has been praised to me very much.* ______

f *It is true; it is very beautiful and enriched with a great number of volumes, and above all with the manuscripts of Guarini, of Tasso, and of Ariosto, which Alfieri "saw and venerated."* (See the note at the end.) ______

g *They preserve also a chair and an inkstand of Ariosto.* ______

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Sì; ho veduto il castello ed antica residenza de' Duchi d' Este, e la cattedrale che è assái bella:	————————
b La Chiesa de' Benedettini, célebre per la tomba di Ariosto, che vi è seppellito:	————————
c L' Ospedale di Sant' A'nna, dove il Duca Alfonso tenne rinchiuso tanto tempo il Tasso sotto pretesto di follía:	————————
d E la casa di Guarini, dove fu per la prima volta rappresentato il suo "Pastór Fido."	————————
e Domani conto di vedere l' Università, che mi è stata lodata moltíssimo.	————————
f E' vero; è bellíssima, e ricca d' un gran número di volumi, e soprattutto degli autógrafi di Guarini, di Tasso, e di Ariosto, che Alfieri "vide e venerò." *(Vedi la nota alla fine.)*	————————
g Si conserva di più dell' Arióste una sédia ed un cala*máio.*	————————

Arrival at Bologna.

	(2d pers. sing.)
a *We must go to bed in good season, to rest from the fatigue of the journey, and to go and see Mr. . . . . to-morrow very early.*	————————
b *Good morning, Sir,* or *Madam; when did you arrive?*	Buón giorno; quando sei arrivato, *or* arrivata?
c *Last evening; and I expect to set out again to-morrow for Florence.*	————————
d *I am sorry that you should make so short a stay, but I hope at your return we shall have the pleasure of enjoying your company for a longer time.*	Mi dispiace che ti trattieni così breve tempo, ma spero che al tuo ritorno avremo il piacere di goderti più a lungo.
e *I have come to see you, that, as you are a native of the place, and very civil towards strangers, you might do me the favor to point out to me the principal curiosities of this city.*	Son venuto (venuta, f.) a vederti, perchè, come del paese, e pieno di cortesía verso i forestieri, mi vogli favorire d' indicarmi le principali rarità di questa città.
f *I will do it with pleasure; and I am much obliged to you for the honor you do me in believing me able to serve you.*	Lo farò con piacere; e ti sono molto obbligato dell' onóre che mi fai di crédermi capace di poterti servire.

Arrivo a Bologna.

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Bisogna coricarsi di buon' óra, per riposarsi del viággio, e andare a trovare domani il Signór . . . . pertempíssimo.	————
b	Buón giorno, Signore, *or* Signora; quando siete arrivato, *or* arrivata?	Buón giorno a Vossignoría; quando è ella arrivata?
c	Ieri sera; e conto di riméttermi in viággio domattina per alla volta di Firenze.	————
d	Mi dispiace che vi trattenete così breve tempo, ma spero che al vostro ritorno avremo il piacere di godervi più a lungo.	Mi dispiace che si trattenga così breve tempo, ma spero che al suo ritorno avremo il piacere di goderla più a lungo.
e	Son venuto (venuta, f.) a vedervi, perchè, come del paese, e pieno di cortesía verso i forestieri, mi vogliate favorire d' indicarmi le principali rarità di questa città.	Son venuto (venuta, f.) a vederla, perchè, come del paese, e piena di cortesía verso i forestieri, mi voglia favorire d' indicarmi le principali rarità di questa città.
f	Lo farò con piacere; e vi sono molto obbligato dell' onóre che mi fate di *crédermi* capace di *potervi servire.*	Lo farò con piacere; e le sono molto obbligato dell' onóre che mi fa di crédermi capace di poterla servire.

	(2d pers. sing.)
a *Amongst the objects of antiquity, the remains of the Baths of Marius, and the Church of Saint Stephen, which is believed to be an old temple of Isis, deserve a particular attention.*	———————
b *The tower of the Asinelli, and the Carisenda so much celebrated by Dante, are truly terrific to look at, on account of their considerable inclination.*	———————
c *The Fountain of the Giant, is one of the best that there are in Italy.*	———————
d *The attitude of the Neptune which it represents, armed with his trident, recalls to your memory the sternness of the Neptune of Virgil, and makes you wonderfully feel all the force of his* quos ego.	L' attitúdine di quél Nettun che rappresenta, armato d suo tridente, ti richiam alla memória la fierezza d Nettuno di Virgílio, e ti f mirabilmente sentire tutt la forza del suo ***quós ego***.
e *The Neptune as well as his four Sons who are harnessing the four Dolphins, and the four Sirens who pour out the water, are all of bronze.*	———————
f *Bologna, besides, is considered as one of the richest cities in Italy in paintings and statues.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Fra gli oggetti di antichità, gli avanzi de' Bagni di Mário, e la Chiesa di Santo Stéfano, che si crede éssere un antico témpio d' I'side, méritano una particolare attenzione.	———————
b La torre degli Asinelli, e la Carisenda tanto celebrata dal Dante, sono veramente terrífiche a riguardare, a cagione della loro considerábile inclinazione.	———————
c La Fontana del Gigante, è una delle più belle che vi siéno in Itália.	———————
d L' attitúdine di quél Nettuno che rappresenta, armato del suo tridente, vi richiama alla memória la fierezza del Nettuno di Virgílio, e vi fa mirabilmente sentire tutta la forza del suo *quós ego*.	L' attitúdine di quél Nettuno che rappresenta, armato del suo tridente, le richiama alla memória la fierezza del Nettuno di Virgílio, e le fa mirabilmente sentire tutta la forza del suo *quós ego*.
e Tanto il Nettuno quanto i quattro Figli che légano i quattro Delfini, e le quattro Sirene che géttano l' acqua, sono tutti di bronzo.	———————
f Bologna, poi, è considerata una delle più ricche città *d' Itália* in quadri, ed in *istátue*.	———————

	(2d pers. sing.)
a *There are almost two hundred churches, and not one of them which does not possess some piece of Caracci, Guido, Domenichino, Michael-Angelo, Guercino, Raphael, Albano.*	———————
b *It is for this reason that it is called "the Gallery of Italy."*	———————
c *If at your return you should go to see these churches, do not forget to enter that of Saint Petronius ; because, it has also the merit of having been the the place in which the celebrated Cassini traced his first meridian.*	Se al tuo ritorno, andassi a vederle, non ti dimenticare di entrare nella chiesa di San Petrónio; perchè, oltre a ciò, ha il mérito di éssere stata quella in cui il célebre Cassini tracciò la sua prima meridiana.
d *Sir, I am very much obliged to you for your civility, and I assure you that I will not fail to follow your advice.*	Ti sono molto tenuto per la tua cortesía, e ti assicuro che non tralascerò di profittare dei tuói consigli.

Arrival at Florence.

---

e *How do you find yourself after the journey ?*	Come ti senti dopo il viággio?
f *I am not in the least tired.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Vi sono quasi dugento chiese, e fra queste non ven' ha una che non possegga qualche pezzo del Caracci, del Guido, del Domenichino, di Michel-A'ngelò, di Guercino di Raffaele, dell' Albáno.	———————
b E' per questo, che vién chiamata "la Gallería dell' Itália."	———————
c Se al vostro ritorno, andaste a verderle, non vi dimenticate di entrare nella chiesa di San Petrónio; perchè, oltre a ciò, ha il mérito di éssere stata quella in cui il célebre Cassini tracciò la sua prima meridiana.	Se al suo ritorno, andasse a vederle, non si diméntichi di entrare nella chiesa di San Petrónio; perchè, oltre a ciò, ha il mérito di éssere stata quella ni cui il célebre Cassini tracciò la sua prima meridiana.
d Signore, vi sono molto tenuto per la vostra cortesía, e vi assicuro che non tralascerò di profittare dei vostri consigli.	*e* Signore, le sono molto tenuto per la sua cortesía, e le assicuro che non tralascerò di profittare dei suói consigli.

Arrivo a Firenze.

e Come vi sentite dopo il viággio?	Come si sente dopo il viággio?
f Non mi *sento* affatto stanco *(stanca, f.)*.	———————

		(3d pers. sing.)
a	*How do you like Florence?*	————————
b	*I like it very well; it seems to be a large city, but thinly inhabited.*	————————
c	*Have you seen the Dome.*	Hai veduto il Duomo?
d	*Yes, Sir,* or *Madam; it is very fine; and I think that it surpasses in beauty all the other buildings in Florence.*	————————
e	*It is so beautiful, that the emperor Charles the Fifth used to say, that it should be kept in a glass case.*	————————
f	*Besides, within it, worthy of admiration are the Christ of Michael-Angelo and a very ancient portrait of Dante.*	————————
g	*The meridian, which is constructed in this cathedral, is the greatest astronomical instrument in the world, on account of the height of its gnomon.*	————————
h	*What do you say of the Baptistry?*	Che ne dici del Battistero?
i	*I think its gates are truly a wonderful work.*	————————
j	*They are so; they are all made of bronze, and so finely worked, that Mi-*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Che vene pare di Firenze?	———————
b Mi piace moltíssimo; mi pare una gran città, ma non tanto popolata.	———————
c Avete veduto il Duomo?	Ha veduto il Duomo?
d Sì, Signore, *or* Signora, è molto bello; è credo che vinca di prégio tutte le altre fábbriche di Firenze.	———————
e E' tanto bello, che l' imperatore Carlo Quinto era sólito di dire, che dovrebbe éssere custodito in una cassa di cristallo.	———————
f Ammirábili son poi al di dentro, il Cristo di Michel-A'ngelo ed una antichíssima effígie di Dante.	———————
g La meridiana costruita in questa cattedrale, é lo strumento più grande d' astronomía che vi sia al mondo, per l' altezza del suo gnomone.	———————
h Che ne dite del Battistero?	Che ne dice del Battistero?
i Trovo che le porte sono veramente un capo-d-ópera.	———————
j Così è; sono tutte lavorate in bronzo, e tanto belle, che Michel-A'ngelo di-	———————

*15**

(2d pers. sing.)

chael-Angelo used to say that they might serve for the gates of Paradise.

a *Have you been to see the Gallery de' Medici?* — Sei stato (stata, f.) a vedere la Gallería de' Médici?

b *I have; and I think it is one of the finest collections in the world.* — ————————

c *Yes; it is the most celebrated, the most rich, and the most numerous collection which is known, in point of ancient statues, bronzes, medals, and valuable pictures.* — ————————

d *We admire there, above all, the famous group of Niobe, formed of sixteen Grecian statues, attributed either to Scopa or to Praxiteles:* — ————————

e *The Venus de' Medici, attributed either to Praxiteles or to Cleomenes, which was found at Tivoli, in the Villa Adriana:* — ————————

f *The group of Love and Pysche, found on Mount Cœlius, at Rome:* — ————————

g *And the Adonis of Michael-Angelo.* — ————————

h *And, then, a great quantity of pictures of Michael-An-* — ————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
ceva sempre che avrébbero dovuto servire per le porte del Paradiso.	
a Siete stato (stata, f.) a vedere la Gallería de' Médici?	E' stata a vedere la Gallería de' Médici?
b Vi sono stato (stata, f.), e la credo veramente una delle più belle collezioni del mondo.	———————
c Sì; è la più célebre, la più ricca, e più numerosa collezione che si conosca in fatto di státue antiche, di bronzi, di medáglie, e quadri preziosi.	———————
d Vi si ammíra sopra ogn' áltro il famoso gruppo di Níobe, composto di sédici státue Greche, attribuite a Scopa o a Prassítele:	———————
e La Vénere de' Médici attribuita a Prassítele o a Cleómene, che fu trovata a Tívoli, nella Villa Adriana:	———————
f Il gruppo di Amore e Psiche, trovato sul Monte Célio, a Roma:	———————
g E l' Adone di Michel-A'ngelo.	———————
h E, *poi, una gran* quantità di *quadri di* Michel-A'ngelo,	———————

gelo, Raphael, Vinci, Parmigiano, Caracci, Guercino, Guido, Albano, &c.	(2d pers. sing.)
a *And what do you think of the Pitti Palace?*	E che ne dici del Palazzo Pitti?
b *It is a magnificent palace; and I saw there likewise a very fine collection of pictures.*	————————
c *Have you seen the Centaur?*	Hai osservato il Centáuro?
d *Yes; and the equestrian statue of Cosmo the First also, which is truly majestic.*	————————
e *You ought not to forget to see the Church of Santa Croce.*	Non dovresti tralasciare di vedere la Chiesa di Santa Croce.
f *It contains, beside a great number of very valuable pictures, the Mausoleums of Dante, of Machiavel, of Michael-Angelo, of Galileo, of Alfieri, and either the busts or the portraits of several other Italian scientific men.*	————————
g *The Laurentian Library, moreover, contains more than four thousand manuscripts in all the languages; many of which have served to correct the editions of the ancient authors, and to amend the text.*	————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Raffaele, Vinci Parmigiano, Caracci, Guercino, Guido, Albano, ec.	
a E che ne dite del Palazzo Pitti ?	E che ne dice del Palazzo Pitti ?
b E' un palazzo superbo ; e colà pure vi ho veduto una collezione bellíssima di pitture.	———————
c Avete osservato il Centáuro ?	Ha ella osservato il Centáuro ?
d Sì ; e la státua equestre di Cósimo Primo ancora, che è veramente maestosa.	———————
e Non dovreste tralasciare di vedere la Chiesa di Santa Croce.	Non dovrebbe tralasciare di vedere la Chiesa di Santa Croce.
f Essa contiene, oltre ad un gran número di távole preziossíssime, i Mausoléi di Dante, di Machiavelli, di Michel-A'ngelo, di Galiléo, di Alfieri, ed i busti o le effígie di diversi altri scienziati Italiani	———————
g La Biblioteca Laurenziana, poi, racchiude più di quattro mila manoscritti in tutte le lingue ; molti de' quali han servito a corréggere le edizioni *degli autori* antichi, e a *rettificarne il* testo.	———————

	(2d pers. sing.)
a *There is also a fine Museum?*	————————
b *Yes; and very rich in objects of Natural History, and of Anatomy; but the most curious thing it contains is the representation in wax of the Plague of Florence in thirteen hundred and forty-eight, so classically described by Boccaccio.*	————————
c *Let us go and take a walk in the gardens de' Boboli.*	————————
d *How beautiful they are; they contain a great variety of things.*	————————
e *What is that fountain?*	————————
f *It is called the Island; and, as you see, it represents the Ganges, the Nile, and the Euphrates discharging themselves into the Ocean.*	Si chiama l' I'sola; e, co vedi, rappresenta il Gan il Nilo, e l' Eufrate che scáricano nell' Océano.
g *It is very pretty, indeed.*	————————
h *This afternoon we will go to the Cascine, to Belvedére, to Mount Fiesole, which you will find very beautiful.*	Questo dopo-pranzo andre a vedere le Cascine, il B vedere, e il Monte Fiés che son sicuro che trove una maravíglia.
i *I shall like it greatly, for I intend to set out soon for Rome, and wish to stop some days at Siena.*	————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	V' ha ancora un bel Muséo?	———————
b	Sì; e molto ricco di oggetti di Stória Naturale, e di Anatomía; ma quél che contiene di più singolare si è la rappresentazione in cera della Peste di Firenze del mille trecento quarantotto, descritta tanto classicamente dal Boccáccio.	———————
c	Andiamo a passeggiare un poco ne' giardini de' Bóboli.	———————
d	Quanto mai son belli; vi è una varietà di mille cose.	———————
e	Che signífica quella fontana?	———————
f	Si chiama l' I'sola; e, come vedete, rappresenta il Gange, il Nilo, e l' Eufrate, che si scáricano nell' Océano.	Si chiama l' I'sola; e, come vede, rappresenta il Gange, il Nilo, e l' Eufrate, che si scáricano nell' Océano.
g	E' veramente bella.	———————
h	Questo dopo-pranzo andremo a vedere le Cascine, il Belvedere, e il Monte Fiésole, che son sicuro che troverete una maravíglia.	Questo dopo-pranzo andremo a vedere le Cascine, il Belvedere, e il Monte Fiésole, che son sicuro che troverà una maravíglia.
i	Avrò molto a caro di andarvi, perchè conto di partír *presto per* Roma, e vorréi *fermarmi* qualche giorno *a Siena*.	———————

Arrival at Siena.

(2d pers. sing.)

a *Here we are in Siena.*	
b *The appearance of the city is not very imposing; its streets are too much on a declivity.*	
c *They believe, that it is an ancient Etrurian city; but, with the exception of some walls and towers, we see nothing that seems to have been built in the time of the Etrurians.*	
d *Nevertheless there have been found many funeral urns, tombs, and inscriptions.*	
e *The Dome appears to be the most considerable of all the public edifices.*	
f *Yes, it is very majestic; and its pavement, representing subjects drawn from the Old Testament history, is truly a masterpiece of mosaic.*	
g *This is the Square del Campo, one of the finest in Siena; and that the Palace of the Eccelsi, the residence of the Signoria, in the time of the republic.*	

Arrivo a Siena.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a E'ccoci in Siena.	
b L' aspetto della città non è molto imponente; le sue strade sono troppo in pendío.	
c Crédono che fosse un' antíca città Etrusca; ma, tranne alcune mura e qualche torre, non si vede altro che sembri éssere stato fabbricato al tempo degli Etrusci.	
d Nondimeno si sono ritrovate molte urne funerárie, tombe, ed iscrizioni.	
e Il Duomo pare di éssere il più considerévole di tutti gli edifizj públici.	
f Sì, è molto maestoso; e il suo pavimento, istoriato di soggetti tratti dal Vécchio Testamento, è veramente un capo-d-ópera del génere mosáico.	
g Questa è la Piazza del Campo, una delle più belle di Siena; e quello, il Palazzo degli Eccelsi, residenza della Signoría *in tempo della* repúbli*ca.*	

(2d pers. sing.)

a *What do the bas-reliefs of this beautiful fountain mean?*	———————
b *They represent the creation of Adam and Eve, and their expulsion from Paradise.*	———————
c *That granite column, which supports that group of gilded bronze, representing a wolf nursing Remus and Romulus, is believed to belong to an ancient temple of Diana.*	———————
d *Here is Fount Branda, so much praised for the abundance and wholesomeness of its water. It is of this that Dante speaks, in the thirtieth canto of the Inferno.*	———————
e *What do you think of the language of Siena?*	Che ne dici della lingua di Siena?
f *It is here, indeed, that one finds the "Toscan tongue in a Roman mouth;" because its inhabitants, situated as they are between Florence and Rome, unite to the purity of the Florentine diction, the clearness and sweetness of the Roman pronunciation.*	———————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a Che signíficano i bassiriliévi di questa bellíssima fontana?	————————
b Rappreséntano la creazione di Adamo ed Eva, e la loro espulsione dal Paradiso.	————————
c Quella colonna di granito, che sostiene quél grùppo di bronzo dorato, rappresentante una lupa che allatta Remo e Rémolo, si crede appartenere ad un antico témpio di Diana.	————————
d Ecco il Fonte Branda, tanto decantato per l' abondanza e salubrità della sua acqua. E' di questo che parla il Dante nel trentésimo canto dell' Infénno.	————————
e Che ne dite della lingua di Siena?	Che ne dice della lingua di Siena?
f E' quì, in verità, che si trova la " Lingua Toscana in bocca Romana;" perchè, situati fra Firenze e Roma, i suói abitanti riuníscono alla purità della dizione dei Fiorentini, la chiarezza e soavità della pronúnzia *dei Romani.*	————————

	(2d pers. sing.)
a *And it is for this, that they advise strangers, who wish to learn Italian, to reside in this city.*	———————

Arrival at Rome.

---

b *Postilion, go to the Piazza di Spagna, and stop at . . . . .*	Postiglione, va alla Piazza di Spagna, e férmati da . . . . .
c *What do you call the gate we came in at?*	———————
d *Porta del Pópolo.*	———————
e *What do you say of that obelisk?*	. . . .
f *Very fine, indeed.*	———————
g *We are arrived at last.*	———————
h *It would be well to send for Mr . . . . ., the antiquarian.*	———————
i *How do you do, Mr and Mrs . . . . .? I am very glad to see you in good health.*	———————
j *And you, how do you do? we hope we have not disturbed you.*	. . . .
k *I am always at your service.*	———————
l *How did you like, Madam, the environs of Rome?*	. . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Ed è perciò, che si consíglia ai forestieri, che desíderano di appréndere l' Italiano, di soggiornare in questa città.	————

Arrivo a Roma.

b	Postiglione, andate alla Piazza di Spagna, e fermátevi da	. . . .
c	Come si chiama la porta per dove siamo entrati ?	————
d	Porta del Pópolo.	————
e	Che ne dite di quell' obelísco ?	Che ne dice di quell' obelísco ?
f	E' veramente bellíssimo.	————
g	E'ccoci arrivati, alla fine.	————
h	Sarebbe buono che mandássimo a cercare il Signór . . . . ., l' antiquário.	————
i	Come state, Signori ? godo moltíssimo di vedervi in buona salute.	Come stanno lor Signori ? godo moltíssimo di vederli in buona salute.
j	E voi, come state ? speriamo di non avervi incomodato.	Ed ella, come sta ? speriamo di non averla incomodata.
k	Sono sempre ai vostri comandi.	Sono sempre ai loro comandi.
l	*Come avete trovato, Signora, i contorni* di Roma ?	Come ha trovato, Signora, i contorni di Roma ?

(2d pers. sing.)

a *Indeed, Sir, I was very much disappointed; and never since I was born did I see a duller country than that near Rome.* ——————

b *It is but too true; every one finds it so.* ——————

c *Where do you think we can go this afternoon?* . . . .

d *We can go to the Vatican, which you will like very much.* ——————

e *It is the largest palace in Europe; although it has no other merit in architecture, than its great size.* ——————

f *It is here, and in the Sixtine Chapel, that you will admire the celebrated Judgment of Michael-Angelo.* ——————

g *In the Pauline Chapel you will see the Conversion of Saint Paul, and the Martyrdom of Saint Peter, by the same artist.* ——————

h *Amongst the galleries, worthy of observation, is that painted by Raphael.* ——————

i *The subjects are all drawn from the Old Testament, which has caused this gallery to be called the Bible of Raphael.* ——————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	In verità, Signore, son rimasta molto delusa; e dacchè son nata non ho mai veduto paese più malincónico dei contorni di Roma.	————————
b	E' più ché vero; fa a tutti la stessa impressione.	————————
c	Dove credete che possiamo andare quest' óggi?	Dove crede che possiamo andare quest' óggi?
d	Potremmo andare al Vaticano, che amerete moltíssimo.	Potremmo andare al Vaticano, che ameranno moltíssimo.
e	E' il più gran palazzo d' Europa; quantunque non avesse altro mérito in architettura, che la sua gran mole.	————————
f	E' quì, e propriamente nella Cappella Sistina, che ammirerete il célebre Giudízio di Michel-A'ngelo.	E' quì, e propriamente nella Cappella Sistina, che ammireranno il célebre Giudízio di Michel-A'ngelo.
g	Nella Cappella Paolina vedrete la Conversione di San Paolo, e il Martírio di San Pietro, dello stesso artista.	Nella Cappella Paolina vedranno la Conversione di San Paolo, e il Martírio di San Pietro, dello stesso artista.
h	Fra le galleríe, degníssima di osservazione è quella dipinta da Raffaele.	————————
i	I soggetti son tutti presi dal Vécchio Testamento; il che ha fatto dare alla *galleria il nome* di Bíbbia *di Raffaele.*	————————

(2d pers. sing.)

a *In the Belvedére we find the Apollo, the Laocoon, the Antinous, Commodus, and the Torso or Trunk of Hercules by Apollonius of Athens, which Michael-Angelo constantly studied.* ——————

b *The Library contains from seventy to eighty thousand volumes; from thirty to fifty of which are manuscripts, in every language, and many of these are unique.* ——————

c *The Clementine Museum, moreover, excels every other collection of ancient monuments; on account of the immense number of marbles which are there contained.* ——————

d *Here is the Square of Saint Peter.* ——————

e *Those two fountains are truly surprising.* ——————

f *That obelisk of oriental granite, dedicated originally to the Sun by Sesostris, was brought here from Egypt, under Caligula.* ——————

g *And what do you think of the Church of Saint Peter?* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Nel Belvedére si ritróvano l' Apollo, il Laocoónte, l' Antínoo, Cómmodo, e il Torso o Tronco d' E'rcole, di Appollónio d' Atene, che Michel-A'ngelo stūdiava continuamente.	———————
La Bibblioteca contiene da settanta ad ottanta mila volumi; da trenta a quaranta de' quali sono manoscritti in ogni lingua, e molti di questi sono única.	———————
Il Muséo Clementino, poi, súpera ogni altra raccolta di antichi monumenti per l' immensa cópia di marmi, che in esso si conténgono.	———————
Ecco la Piazza di San Pietro.	———————
Quelle due fontane sono veramente sorprendenti.	———————
Quell' obelísco di granito orientale nel centro, dedicato originariamente al Sole da Sesostri, fu portato quì dall' Egítto, sotto Calígula.	———————
E che vene pare della Basí*lica di San Pietro?*	E che gliene pare della Basílica di San Pietro?

(2d pers. sing.)

a *It is truly the largest and most beautiful church in existence.* ——————

b *Its magic architecture, and the productions of the arts which embellish it, surpass all that can be imagined of the most majestic, most rich, and most rare.* ——————

c *That cupola is another Pantheon of Agrippa, elevated to the height of two hundred and forty-two feet, and resting on the largest edifice in the world.* ——————

d *To-morrow we will go and see the Church of Saint John of Lateran, and that of Santa María Maggiore.* ——————

e *Afterwards, that of Saint Peter in Montório, where is painted the Transfiguration by Raphael; and the other of Santa María della Vittória, where is found the famous statue of Saint Theresa by Bernini.* ——————

f *We ought not to forget to see the Capitol.* ——————

g *Certainly not; it contains a fine museum, and before it you will see a* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a E' certamente il più grande, e il più bel témpio che esista.	————————
b La mágica architettura, e le produzioni delle arti che l' abbellíscono, sorpássano tutto ciò che si possa mai immaginare di più maestoso, di più ricco, e di più raro.	————————
c Quella cúpola è un altro Panteone di Agrippa, elevato all' altézza di duecento quarantadue palmi, che riposa sul più grande edifízio del mondo.	————————
d Domani andremo a vedere la Basílica di San Giovanni di Laterano; e quella di Santa María Maggiore.	————————
e Dopo, la Chiesa di San Pietro in Montório, dove è dipinta la Trasfigurazione di Raffaele; e quella di Santa María della Vittória, dove si trova la famosa státua di Santa Teresa del Bernini.	————————
f Non dovremmo dimenticare di vedere il Campidóglio.	————————
g No, certamente; contiene *un bel muséo,* e sulla *piazza davanti vi* vedrete	No, certamente; contiene un bel muséo, e sulla piazza davanti vi vedranno un'

(2d pers. sing.)

statue of Marcus Aurelius, in bronze; and two colossal figures of Castor and Pollux.

a *Is the famous Roman Gladiator also to be seen there?* ——————

b *Yes; and he still seems to be expiring: there you will see, too, a famous Venus, which is thought by some to excel that of Florence.* ——————

c *You have heard of the Tarpeian Rock?* ——————

d *Very often; and I was going to ask you if it was not near the Capitol.* ——————

e *It is; and I shall show it to you when we come from thence.* ——————

f *May we not take the Colosseum in our way?* ——————

g *Yes; and, as we go along, you will observe some magnificent arches, especially that of Titus, of Constantine, &c.* ——————

h *Pray, is there any thing worth seeing in the Mausoleum of Adrian, or, as it is now called, Castle Saint Angelo?* . . . .

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
una státua equestre di Marco Aurélio, in bronzo; e due figure colossali di Cástore e Polluce.	státua equestre di Marco Aurélio, in bronzo; e due figure colossali di Cástore e Polluce.
Si può vedere pure nel Campidóglio il famoso Gladiatore Romano?	———————
Sicuramente; e pare che stia ancora spirando: ivi pure vi vedrete una famosa Vénere, che vién creduta da molti assai più bella di quella di Firenze.	Sicuramente; e par che stia ancora spirando: ivi pure vi vedranno una famosa Vénere, che vién creduta da molti assai più bella di quella di Firenze.
Avete inteso parlare della Rocca Tarpéa?	Hanno inteso parlare della Rocca Tarpéa?
Molte volte; e voleva domandarvi se non fosse là vicino.	Molte volte; e voleva domandarle se non fosse là vicino.
Lo è difatti; e vela farò vedere, quando ritorneremo dal Campidóglio.	Lo è difatti; e gliela farò vedere, quando ritorneremo dal Campidóglio.
Non possiamo pur vedere il Colosséo?	———————
Sì, Signori; e, nell' andárvi, osserverete molti archi superbi, ma soprattutto quelli di Tito, di Costantino, ec.	Sì, Signori; e, nell' andárvi, osserveranno molti archi superbi, ma soprattutto quelli di Tito, di Costantino, ec.
Dítemi di grázia, v' è qualche cosa di particolare da vedere nel Mausoléo d' Adriano, o, come vién ora chiamato, Castél *Sant' A'ngelo?*	Mi dica di grázia, v' è qualche cosa di particolare da vedere nel Mausoléo d' Adriano, o, come vién ora chiamato, Castél Sant' A'ngelo?

(2d pers. sing.)

a *Nothing very particular; but it is worth seeing.* ——————

b *Well, we will go to see the Villa Borghese; then the Palazzo Colonna; and afterwards the Pantheon of Agrippa or the Rotunda.* ——————

c *Just as you please.* . . . .

d *Where is the Trajan Column?* ——————

e *It is on the same spot where stood the splendid Trajan Forum.* ——————

f *It is the most majestic monument that is known.* ——————

g *It is surrounded by very beautiful bas-reliefs, in a spiral line, representing the military life of that emperor; in which we count over two thousand and five hundred figures.* ——————

h *When do you mean to go and see the Baths of Caracalla?* ——————

i *We will leave them till after we come back from Naples.* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Niente di molto rimarchévole; ma mérita però d' ésser veduto.	————————
Ebbene, andremo dunque a vedere la Villa Borghese; dopo il Palazzo Colonna; ed in séguito il Panteone di Agrippa o la Rotonda.	————————
Come comandate.	Come comanda.
Dov' è la Colonna Traiana?	————————
E' sullo stesso luogo dove era il superbo Foro Traiano.	————————
E' il più maestoso monumento che si conosca.	————————
E' circondata di bellíssimi bassi-riliévi, in línea spirale, rappresentanti la vita militare di quell' imperatóre; in cui si cóntano più di due mila e cinque cento figure.	————————
Quando volete andare a vedere le Terme di Caracalla?	Quando vógliono andare a vedere le Terme di Caracalla?
Lasceremo questo fino al nostro ritorno da Nápoli.	————————

Tívoli.

(2d pers. sing.)

a *I wish very much to see Tívoli.* ————

b *I hope you will allow me the honor of accompanying you and your lady.* . . . .

c *We are infinitely obliged to you.* . . . .

d *We will go then the day after to-morrow, if it suits you.* ————

e *Just as you think proper, for we are totally disengaged.* . . . .

f *What fine olive-trees and country-houses there are upon that hill!* ————

g *That steeple you see from here, is Tívoli.* ————

h *How far are we still from the Villa Adriana?* ————

i *We are almost arrived at it; but we will not stop now, we will see it on our return.* ————

j *This is the Temple of the Sibyl, that has existed for more than two thousand years.* ————

Let us go and see the falls. ————

Tivoli.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Moro di vóglia di vedér Tívoli.	————————
Spero che mi accorderete l' onore di accompagnarvi assieme alla vostra Signora.	Spero che mi accorderà l' onore di accompagnarla assieme alla sua Signora.
Vi siamo infinitamente tenuti.	Le siamo infinitamente tenuti.
Se dunque vi è di cómodo, vi andremo domán l' altro.	Se dunque è di cómodo a lor Signori, vi andremo domán l' altro.
Quando volete, mentre noi siamo affatto in libertà.	Quando vuole, mentre noi siamo affatto in libertà.
Che belli ulivi, e che belli casini che vi sono su quella collina!	————————
Quél campanile che vedete da quì, quello è Tívoli.	Quél campanile che védono da quì, quello è Tívoli.
Quanto lontano siamo ancora dalla Villa Adriana?	————————
Vi siamo quasi giunti; ma è méglio che non ci fermiamo adesso, e che la vediamo al nostro ritorno.	————————
Questo è il Témpio della Sibilla, ch' esiste ancora da più di due mila anni.	————————
Andiamo a vedere le cascate.	————————

(2d pers. sing.)

a *We must go first to the bottom of the hill; but you must take care, for the descent is dangerous.* ————————

b *Well, how do you like them?* ————————

c *They are really wonderful; what a noble sight!* ————————

d *That Convent on the hill was formerly the Villa of Lucullus.* ————————

e *Which is the best place for seeing the cascades?* ————————

f *Let us first see them at a distance, and afterwards we will see them near.* ————————

g *There is the Villa of Mecænas; the house of Horace; the Grotto of Neptune.* ————————

h *That is the Villa Estense, where Ariosto composed a great part of the "Orlando Furioso."* ————————

i *Is this the cathedral?* ————————

j *Yes; formerly it was the Temple of Hercules.* ————————

k *Now we will go to Adrian's Villa.* ————————

l *What temple is that?* ————————

m *It is called the Témpio della Tosse.* ————————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
a Bisogna andár prima sino appiè del monte; ma bisogna aver molta cura, perchè la discesa è pericolosa.	————
b Ebbene, che ne dite?	Ebbene, che ne dícono?
c Sono veramente maravigliose; O che bel colpo d' ócchio!	————
d Quél Convento su quél colle era anticamente la Villa di Lucullo.	————
e Qual è il migliór luogo per vedér le cascatelle?	————
f Vediámole prima da lontano, e poi le vedremo da vicino.	————
g Ecco la Villa di Mecenate; la casa di Orázio; la Grotta di Nettuno.	————
h Quella è la Villa Estense, dove l' Ariosto compose una gran parte dell' "Orlando Furioso."	————
i E' questa la cattedrale?	————
j Per l' appunto; anticamente era il Témpio d' E'rcole.	————
k Andiamo adesso alla Villa di Adriano.	————
l Come si chiama quél témpio?	————
m Vién chiamato il Témpio della Tosse.	————

(2d pers. sing.)

a *Now we are at the Villa Adriana, and you may amuse yourselves as much as you please; for there are a great many antiquities:* ———

b *And you will now see the model of those gardens, which imitation has carried to England, and which are called "English gardens."* ———

c *Are you not almost tired?* ———

d *Quite so; it is impossible to see all; we must come to see it again.* ———

e *What's o'clock now?* ———

f *It is past six.* ———

g *It is time to go back to Rome.* ———

Arrival at Naples.

---

h *There are two Gentlemen, who wish to see you and Mrs .....* ———

i *Desire them to come in.* Falli entrare.

j *Mr and Mrs ..... how do you do?* ———

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E'ccoci alla Villa Adriana, e potete adesso divertirvi come volete; mentre abbonda di antichità:	E'ccoci alla Villa di Adriano, e póssono adesso divertirsi come vógliono; mentre abbonda di antichità:
b	E vedrete ora in essa il modello di que' giardini, che l' imitazione ha trasportati in Inghilterra, e che si chiámano "giardini Inglesi."	E vedranno ora il modello di que' giardini, che l' imitazione ha trasportati in Inghilterra, e che si chiámano "giardini Inglesi."
c	Non vi sentite già quasi stanchi?	Non si séntono già quasi stanchi?
d	Moltíssimo; è impossíbile di potér vedér tutto; vogliamo venirci un' áltra volta.	———————
e	Che ora è?	———————
f	Sono le sei sonate.	———————
g	E' ormai tempo che ce ne ritorniamo a Roma.	———————

Arrivo a Nápoli.

h	Vi sono due Signori, che vorrébbero vedér voi e la Signora	Vi sono due Signori, che vorrébbero vedér lei e la Signora . . . .
i	Fáteli entrare.	. . . .
j	Come state, Signore e Signora . . . . . ?	Come stanno, Signore e Signora . . . . . ?

(2d pers. sing.)

a *How long is it since you arrived?* __________

b *Only yesterday; and you, Gentlemen?* __________

c *We have been here near a month, and we mean to set out again very soon.* __________

d *How do you like Naples?* __________

e *Very much, indeed.* __________

f *Its situation is truly delightful.* __________

g *Mount Vesuvius on the east, Posilipo on the west, the sea on the south, the pleasant hills of Aversa, Capua, and Caserta on the north:* __________

h *The streets so well paved, and adorned with so many splendid palaces and beautiful fountains:* __________

i *All seems to contribute to render it one of the most magnificent cities in Europe.* __________

j *And the climate, too, so soft and pleasant. One enjoys a continual spring; and the winter does not even hinder the roses, flowers, and fruits from coming forth.* __________

k *I suppose you have seen already almost all the curiosities?* __________

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Quanto tempo è che siete arrivati?	Quanto tempo è che sono arrivati?
b	Solamente ieri; e voi, Signori?	Solamente ieri; e lor Signori?
c	E' quasi un mese che noi siamo quì, e contiamo di partír ben presto.	————————
d	Come vi aggrada Nápoli?	Come aggrada Nápoli a lor Signori?
e	Moltíssimo, in verità.	————————
f	La sua situazione è veramente deliziosa.	————————
g	Il Vesúvio dal levante, Posílipo da ponente, il mare dal mezzogiorno, e le ridenti colline di Aversa, Cápua, e Caserta da tramontana:	————————
h	Le strade sì bene lastricate, e ornate di tanti superbi palazzi e bellíssime fontane:	————————
i	Tutto sembra contribuire a rénderla una delle più magnífiche città d' Europa.	————————
j	E il clima, poi, così bello e piacévole. Si gode sempre di una perfetta primavera; e lo stesso inverno non impedisce le rose, i fiori, e i frutti di spuntare.	————————
k	Credo che avrete già vedute quasi tutte le curiosità?	Credo che avranno già vedute quasi tutte le curiosità?

(2d pers. sing.)

a *Yes; we have been to see the Royal Palace, which is, without dispute, the handsomest edifice in Naples; and then the Bourbonic Museum, unique for its very rare collection of bronzes, marbles, mosaics, vases, utensils, &c. found in the excavations of Herculaneum and Pompeii:* ——————

b *The Cathedral, which, besides several pieces by Luke Giordano, contains the celebrated picture of the Assumption by Perugino, and a beautiful statue by Michael-Angelo:* ——————

c *The Gesù Nuovo, constructed on the plan of Saint Peter's at Rome, where are found many pictures of Raphael, Domenichino, Annibal Caracci, and many very valuable statues:* ——————

d *The Carthusian Monastery at the foot of the Castle Saint Elmo, that commands a very fine view all over Naples; and where are kept the Descent from the Cross, by Spagnoletto; the Adora-* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
Sì; siamo stati a vedere il Palazzo Reale, che è, senza dúbbio, il più bell' edifízio di Nápoli; e poi il Muséo Borbónico, único sulla terra, per la sua raríssima collezione di bronzi, marmi, mosaici, vasi, utensili, ec. ritrovati nelle scavazioni di Ercolano e di Pompéi:	————————
La Cattedrale, che, oltre a diverse pitture di Luca Giordano, contiene il célebre quadro dell' Assunsióne del Perugino, ed una bellíssima státua di Michel-A'ngelo:	————————
Il Gesù Nuovo, costruito sul piano di San Pietro in Roma, dove si ritróvano molti quadri di Raffaele, del Domenichino, di Anníbal Caracci, e molte státue di gran prégio:	————————
La Certosa appiè del Castél Sant' E'lmo, che dómina su tutta la città di Nápoli; e nella quale si consérvano la Scesa della Croce dello Spagnoletto; l' *Adorazione* de' Pastori *del Guido;* e il famoso	————————

(2d pers. sing.)

tion of the Shepherds, by Guido; and the famous Christ of Michael-Angelo:

a *And the Church of Santo Spírito in which Mrs Radcliffe has laid the scene of her novel, "The Italian," so powerfully illustrated by Allston in his picture of Schedoni and Spalatro.* ——————

b *Have you been at the Theatre of Saint Charles?* ——————

c *Yes, we have been there several times. It is the largest and most beautiful theatre in Europe; and the music is very fine.* ——————

d *Have you been at the Villa Reale?* ——————

e *We intended to go there now.* ——————

f *If you please, we will go there together.* ——————

g *It is a very delightful garden, where, amongst a good number of excellent statues, we shall find the famous group called the Farnese Bull, by Apollonius and Tauriscus,* ——————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
	Cristo di Michel-A'ngelo:	
a	E la Chiesa di Santo Spírito dove la Signora Radcliffe ha rappresentata la scena del suo romanzo, "L' Italiano," così espressivamente illustrata da Allston nel suo dipinto dello Schedoni e Spalatro.	———————
b	Siete stati al Teatro di San Carlo?	Sono stati al Teatro di San Carlo?
c	Sì, vi siamo stati molte volte. E' il più grande e più bel teatro d' Europa; e la música è divina.	———————
d	Siete stati alla Villa Reale?	Sono stati alla Villa Reale?
e	Contavamo di andarvi adesso.	———————
f	Se volete, vi andremo assieme.	Se vógliono, vi andremo assieme.
g	E' un giardino molto ameno, dove, fra un buón número di óttime státue, troveremo il famoso gruppo del Toro Farnese, di Apollónio e Taurisco, *célebri scultori* Rodiani,	———————

(2d pers. sing.)

celebrated sculptors of Rhodes, representing the miserable fate of Dirce.

a *When do you think of visiting the environs of Naples?* ————————

b *We mean to go to-morrow to Mount Vesuvius, and should be much pleased if you would honor us with your company.* ————————

Environs of Naples.

Pórtici, Herculaneum, Pompeii, Vesuvius.

---

c *It would be well to take a cicerone.* ————————

d *I ask your pardon; I have been here several times, and I hope I shall be able to serve you without any difficulty.* ————————

e *You are very kind.* ————————

f *There is the Royal Palace of Pórtici, where were formerly preserved the objects found at Herculaneum and Pompeii, which afterwards were*

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing fem.)
rappresentante l' atroce fato di Dirce.	
a Quando credete di visitare le vicinanze di Nápoli?	Quando crédono di visitare le vicinanze di Nápoli?
b Pensavamo di andare domani al Vesúvio, e l' avremmo molto a caro se ci voleste onorare della vostra compagnía.	Pensavamo di andare domani al Vesúvio, e l' avremmo molto a caro se ci voléssero onorare della loro compagnía.

Contorni di Nápoli.

Pórtici, Ercolano, Pompéi, Vesúvio.

c Sarebbe buono di prêndere un cicerone.	————
d Perdonátemi; sono stato quì più d' una volta, e spero di potervi servire in questo senz' alcúna difficoltà.	Mi perdónino; sono stato quì più d' una volta, e spero di poterli servire in questo senz' alcúna difficoltà.
e Siete molto cortese.	E' molto cortese.
f Ecco là il Reál Palazzo di Pórtici, dove érano altra volta conservati gli oggetti rinvenuti in Ercolano ed in Pompéi, che poi fúrono trasferiti al	————

(2d pers. sing.)

transferred to the Bourbonic Museum.

a *What are the most considerable edifices of Herculaneum?* ————————

b *The Theatre, and the Forum where were found the equestrian statues of the Balbi, and those of the emperors Vespasian, in marble, and Nero and Germanicus, in bronze.* ————————

c *In Pompeii you will see the Villa of Diomedes and the Tombs, out of the city:* ————————

d *And within, the Inn of Albinus, the house of Sallust, the Public Baths, the Forum, the Pantheon, the Monument of Eumachia, the Temple of Isis, the Tragic and Comic Theatres, the Amphithetre, &c.* ————————

e *How far is Vesuvius from Naples?* ————————

f *Three leagues.* ————————

g *Has there been any eruption since you have been at Naples?* ————————

h *None at all; I wish there might be one.* ————————

i *Here we are at the Hermitage.* ————————

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
	Muséo Borbonico.	
a	Quali sono gli edifizj più considerévoli di Ercolano?	———————
b	Il Teatro, ed il Foro dove fúrono ritrovate le státue equestri dei Balbi, e quelle dell' imperatóre Vespasiano, in marmo, e di Nerone e Germánico, in bronzo.	———————
c	In Pompéi osserverete la Villa di Diomede e le Tombe, fuori della città:	**In Pompéi osserveranno la Villa di Diomede e le Tombe, fuori della città:**
d	E dentro, l' Albergo Público di Albino, la casa di Sallústio, le Terme Públiche, il Foro, il Panteone, il Monumento d' Eumáchia, il Témpio d' I'side, il Teatro Trágico e il Teatro Cómico, l' Anfiteatro, ec.	———————
e	Quanto è distante il Vesúvio da Nápoli?	———————
f	Tre leghe.	———————
g	Vi è stata qualch' eruzióne dacchè siete in Nápoli?	**Vi è stata qualch' eruzióne dacchè sono in Nápoli?**
h	Del tutto; vorréi bene che vene fosse una.	———————
i	E'ccoci all' Eremitággio.	———————

(2d pers. sing.)

a *We must ascend to the crater to enjoy one of the most splendid views in the world.* ——————

Posílipo, Pozzuóli, Baia, Cuma, &c.

---

b *Is this the Grotto of Posílipo?* ——————

c *Yes, Sir; and, as it is generally believed, was caused to be excavated by Cocceius, to shorten the way from Naples to Pozzuóli.* ——————

d *And where is the Tomb of Virgil?* ——————

e *There, over the entrance to the grotto, where you see that laurel-tree.* ——————

f *What are the dimensions of this grotto?* ——————

g *It is two thousand six hundred and fifty-four feet long, and twenty-four wide.* ——————

h *We shall soon arrive at Lago d' Agnano, where the water continually boils, although it does not possess any sensible degree of heat.* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Bisogna salire sino al cratére per godere di una delle più spléndide viste del mondo.	————————

Posilipo, Pozzuóli, Báia, Cuma, ec.

---

b E' questa la Grotta di Posílipo ?	————————
c Sì, Signore; e, come generalmente si crede, fu fatta incavare nel monte da Coccéio, per abbreviare il cammino da Nápoli a Pozzuóli.	————————
d E dov' è la Tomba di Virgílio ?	————————
e Là, sopra l' entrata della grotta, dove si vede quél láuro.	————————
f Quali sono le dimenzioni di questa grotta ?	————————
g E' duemila seicento cinquantaquáttro piedi lunga, e ventiquáttro larga.	————————
h Súbito arriveremo al Lago d' Agnano, dove l' acqua si vede continuamente bollire, quantunque non *avesse alcún* calore sensí*bile*.	————————

(2d pers. sing.)

a *Is the Grotta del Cane very curious?* ————————

b *Very much so; but I do not much like the experiment of the dog.* ————————

c *This is the Solfatara, the Phlegræan Fields of the ancients; so celebrated in Fable on account of the wars of Hercules against the Giants.* ————————

d *In Pozzuóli we shall see the Temple of Jupiter Serapis, the Amphitheatre, the Labyrinth of Dædalus, and the remains of the Villa of Cicero.* ————————

e *There is the Lake of Avernus, of which Virgil speaks in the sixth book of the Æneid; and the Cavern of the Sibyl of Cuma, as it is described to us by the same author, and through which he makes Æneas descend to the infernal regions.* ————————

f *How far are we yet from the city of Cuma?* ————————

g *About a mile.* ————————

h *See what a beautiful triumphal arch.* ————————

i *Behold the Temple of the Giants.* ————————

j *How do you call that lake?* . . . .

	(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	E' la Grotta del Cane molto curiosa?	————————
b	Moltíssimo; ma non amo troppo l' esperienza del cane.	————————
c	E'ccoci alla Solfatara, i Campi Flegri degli antichi; sì célebre nella Fávola per le guerre d' E'rcole contra i Giganti.	————————
d	In Pozzuóli osserveremo il Témpio di Giove Serápide, l' Anfiteatro, il Laberinto di Dédalo, e gli avanzi della Villa di Cicerone.	————————
e	Ecco il Lago d' Averno di cui parla Virgílio nel libro sesto dell' Enéide; e la Caverna della Sibilla Cumana, quale ci viene pure descritta dallo stesso autore, e per dove egli fa discéndere Enéa all' Inférno.	————————
f	Quanto è distante ancora la città di Cuma?	————————
g	Un míglio incirca.	————————
h	Osservate che bell' árco trionfale!	Ossérvino che bell' árco trionfale!
i	Ecco il Témpio de' Giganti.	————————
j	Come chiamate quél lago?	Come chiama ella quél lago?

(2d pers. sing.)

a *The Lake of Fusaro or Colluccio, the Acheron of the ancients.* ——————

b *This is the place where, according to the poets, Charon carried over the shades in a boat, after they had given him a piece of money.* ——————

c *One must pass the Lake of Fusaro or Acheron, to go to the Elysian Fields; where were the Tombs of the Romans, and where none but the rich were buried, whilst those who could not pay for burial remained on this side of the lake.* ——————

d *It is probable that nothing but this gave origin to the fable of Charon.* ——————

e *And where are the Elysian Fields?* ——————

f *On that hillock, which is situated between Fusaro and the Lake of Mare Morto, and which now is called Mercato del Sabato.* ——————

g *Although they have suffered much from shocks of earthquakes, they are still such as Virgil has described them to us.* ——————

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Il Lago del Fusaro o Collúccio, l' Acheronte degli antichi.	———————
b E' questo il luogo dove, secondo i poeti, Caronte passava le ombre in una barca, dopo avér ricevuto un pezzo di moneta.	———————
c Bisogna passare il Lago del Fusaro o l' Acheronte, per andare ai Campi Elisi; dove érano le tombe de' Romani, e dove non venívano seppelliti che i ricchi, mentre che quelli che non potévano pagare per ésser sotterrati restávano da questa parte del lago.	———————
d E' probábile che questo, e nient' áltro, abbia dato orígine alla fávola di Caronte.	———————
e E dove sono i Campi Elisi?	———————
f Su quella collina, situata fra il Fusaro e il Lago di Mare Morto, e che ora porta il nome di Mercato del Sábato.	———————
g Quantunque ábbiano molto sofferto per le scosse de' tremuoti, essi sono ancór tali che Virgílio cegli ha descritti.	———————

(2d pers. sing.)

a *How do you like the Gulf of Baia?* ——————

b *It is very beautiful, indeed.* ——————

c *What are those ruins which we see there almost in the sea?* ——————

d *They are the Temples of Diana Lucífera, of Mercury, and of Venus.* ——————

e *But I think we have already seen all that is most remarkable, and you must be now wearied by the journey.* ——————

f *Let us go back to Naples.* ——————

XXVIII.

Voyaging.

---

g *Where is the captain of the ship?* ——————

h *He has the honor, Sir, of speaking to you.* ——————

i *Do you sail for .....?* . . . .

j *Yes, Sir; my cargo is completed, I have only a little ballast to take in, and shall sail with the first fair wind.* ——————

	(2d pers plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a	Che vene pare del Golfo di Báia ?	Che gliene pare del Golfo di Báia ?
b	E' ameníssimo, in verità.	————————
c	Che sono quelle ruine che si védono là quasi sul mare ?	————————
d	I Témpj di Diana Lucífera, di Mercúrio, e di Vénere.	————————
e	Ma mi par già di avér veduto quanto v' ha di più rimarchévole, e bisogna che siate ormai stanchi dal viággio.	Ma mi par già di avér veduto quanto v' ha di può rimarchévole, e bisogna che síano ormai stanchi dal viággio.
f	Ritorniámocene a Nápoli.	————————

XXVIII.

Viággio di Mare.

---

g	Dov' è il capitano del bastimento ?	————————
h	Signore, son io, ai vostri comandi.	Signore, son io, ai suói comandi.
i	Partite per . . . . . ?	. . . .
j	Sì, Signore; il mio cárico è gia fatto, mi resta soltanto a préndere un poco di zavorra, e partirò súbito che il vento sarà favorévole.	————————

(2d pers. sing.)

a *Have you any passengers?* . . . .

b *I have several.* ———

c *What is the price of the passage?* ———

d *Two hundred livres in the cabin, and only eighty in the steerage or upon deck.* ———

e *That is very dear.* ———

f *It is very cheap; there is nothing to apprehend on board my vessel; she is a fast sailer; carries four guns; my crew are healthy; and I do not want for ammunition; and my powder-room is well stored.* ———

g *That is all very well; you have perhaps nothing to fear from corsairs, but that does not secure you against shipwreck.* . . . .

h *We do not think so much of shipwreck as of corsairs.* ———

i *Well, then, here is the earnest.* . . . .

j *I am going back to the hotel to have my baggage sent down.* ———

k *The wind is rising; I shall soon set sail.* ———

l *The wind is contrary, the sea is very rough.* ———

m *I think we shall have a storm.* ———

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Avete passeggieri?	. . . .
b Ne ho diversi.	———————
c Qual è il prezzo del traggetto?	———————
d Duecento lire nella stanza, e ottanta solamente nella stiva o sopra la coverta.	———————
e E' caro assai.	———————
f Anzi è a baratto; sul mio bastimento non v' è nulla a temere; veléggia bene; è armato di quattro cannoni; la ciurma è di buona salute; le munizioni non máncano; e santabárbara è ben guernita.	———————
g Va beníssimo; forse non avete nulla a temere de' corsari, ma tutto ciò non vi salverebbe dal naufrágio.	. . . .
h Pensiamo meno ai naufragi che ai corsari.	———————
i Ebbene, éccovi la caparra.	. . . .
j Torno alla locanda per far trasportár quì la mia roba.	———————
k Il tempo è fresco; ci metteremo súbito alla vela.	———————
l Il vento è contrário, il mare è molto agitato.	———————
m Temo che avremo una *tempesta*.	———————

(2d pers. sing.)

a *I do not feel well; the smell of the tar makes me sick.* ————————

b *Do not fear; the wind does not blow so hard, the calm will put you to rights.* . . . .

c *What a beautiful sight the setting of the sun is, when its last rays tinge the calm surface of the sea!* ————————

d *Is it the land we see yonder?* ————————

e *I believe it is.* ————————

f *We shall soon arrive.* ————————

g *If the wind continues favorable, we shall arrive in two hours.* ————————

h *Is the entrance of the port good?* ————————

i *It is good for small vessels; but large ships can only enter with the tide.* ————————

j *Here we are at last arrived; let us get into the boat.* ————————

k *There are too many people in it; and especially too much baggage.* ————————

l *The baggage must be left in the ship.* ————————

THE END.

(2d pers. plur.)	(3d pers. sing. fem.)
a Mi sento male; l' odore del catrame mi náusea.	———————
b Non temete; il vento è cessato, la calma vi ristorerà.	Non tema; il vento è cessato, la calma la ristorerà.
c Che spettácolo magnífico è il tramontár del sole, quando co' suói últimi raggi colorisce la plácida superfície del mare!	———————
d Non è la terra che vediamo laggiù?	———————
e Credo di sì.	———————
f Arriveremo ben tosto.	———————
g Se il vento contínua così, saremo in porto fra due ore.	———————
h Si entra bene?	———————
i I píccoli bastimenti sì; ma i grandi non éntrano che colla maréa.	———————
j E'ccoci finalmente giunti; scendiamo nel battello.	———————
k V' è troppa gente; e particolarmente molta roba.	———————
l Bisogna lasciár la roba nel bastimento.	———————

FINE.

Note — Page 164, f.

ALFIERI *being at Ferrara, and having gone to visit the Library of that University, asked among other things to see the manuscript of the* Orlando Furioso; *and having attentively examined it, he requested and obtained permission to write with his pencil on the lower margin of the fifty-first leaf* — Vittório Alfieri saw this and venerated it, 18th June, 1783.

Nota — Página 165, *f.*

ALFIERI trovándosi in Ferrara, ed essendo andato a visitare la Biblioteca di quell' Università, chiese fra gli altri di vedere l' autógrafo dell' *Orlándo Furioso;* e dopo averlo diligentemente esaminato, dimandò ed ottenne di potere scrivere col lápis nel márgine inferiore del cinquantesimo-primo fóglio — *Vittório Alfieri vide e venerò*, 18 *Giugno*, 1783.

INDEX. — I'NDICE.

SELECT PHRASES. — FRASI SCELTE.

	Page.		Pàgina.
I. *Phrases commonly used in Conversation*, . .	2	I. Frasi communemente usitate nel Conversare, .	3
II. *For asking Questions*, .	8	II. Per Interrogare, . .	9
III. *To Entreat, Ask for, or Offer*, ...	14	III. Per Pregare, Domandare, o Offerire, . . .	15
IV. *To Consent, Grant, Refuse, make Excuses, and return Thanks*, . .	16	IV. Per Acconsentire, Accordare, Ricusare, Scusarsi, e Ringraziare, . .	17
V. *Doubting, Consulting, Affirming, and Denying*,	22	V. Per Dubitare, Consultare, Affermare, e Negare,	23

FAMILIAR DIALOGUES. — DIA'LOGHI FAMILIARI.

I. *To Salute, and Pay customary Compliments*,	26	I. Per Salutare, e Fare i Complimenti d' uso, . .	27
II. *Of the Weather*, . .	30	II. Del Tempo, . . .	31
III. *Rising*, ...	36	III. Nel Levarsi, . . .	37
IV. *To Dress One's Self*, .	40	IV. Per Vestirsi, . . .	41

INDEX. | I'NDICE.

INDEX.	Page.	I'NDICE.	Página.
V. *To Breakfast,*	46	V. Per far Colazione,	47
VI. *Of News,*	50	VI. Delle Notízie,	51
VII. *On Fashions,*	54	VII. Sulle Mode,	55
VIII. *With the Shoemaker, and the Tailor,*	56	VIII. Col Calzoláio, e col Sarto,	57
IX. *With a Hatter, and a Hosier,*	62	IX. Con un Cappelláio, ed un Mercante di Calze,	63
X. *With a Woollen-draper, and a Silk-mercer,*	66	X. Con un Mercante di Pannine, e di Seteríe,	67
XI. *With a Watchmaker,*	72	XI. Con un Oriuoláio,	73
XII. *To Buy Books,*	76	XII. Per Comprár Libri,	77
XIII. *To Write a Letter,*	80	XIII. Per Iscrívere una Léttera,	81
XIV. *On the Study of the Italian Language,*	84	XIV. Sullo Stúdio della Lingua Italiana,	85
XV. *To Dine,*	90	XV. Per Pranzare,	91
XVI. *At a Restorator,*	96	XVI. Da un Ristoratore,	97
XVII. *To Play at Piquet,*	102	XVII. Per Giuocare al Picchetto,	103
XVIII. *To Play at Chess and Draughts,*	106	XVIII. Per Giuocare a Scacchi e a Dama,	107

	Page.		Pagina.
XIX.		XIX.	
Walking Out, . .	110	Della Passeggiata, . .	111
XX.		XX.	
In a Coffee-house, . .	116	In un Caffè, . . .	117
XXI.		XXI.	
Going to the Play, .	122	Per Andare al Teatro, .	123
XXII.		XXII.	
To Sup, . . .	128	Per Cenare, . . .	129
XXIII.		XXIII.	
Going to Bed, . .	132	Nell' Andáre al Letto, .	133
XXIV.		XXIV.	
To Obtain Information before the Commencement of a Journey, . .	136	Per Préndere dei Ragguagli prima di Cominciare un Viággio, . .	137
XXV.		XXV.	
Travelling, . . .	144	Per Viaggiare, . .	145
XXVI.		XXVI.	
In a Hotel, . . .	152	In una Locanda, . .	153
XXVII.		XXVII.	
To See what is most Interesting in a City :		Per Vedere quél che v' è di più Interessante in una Città :	
Arrival at Venice, .	156	Arrivo a Venézia, . .	157
" *Ferrara,* .	162	" Ferrara, . .	163
" *Bologna,* .	166	" Bologna, . .	167
" *Florence,* .	170	" Firenze, . .	171
" *Siena,* . .	180	" Siena, . . .	181
" *Rome,* . .	184	" Roma, . . .	185
Tívoli, .	196	Tívoli, . .	197
" *Naples,* .	200	" Nápoli, . .	201
Its Environs,	208	Suói Contorni,	209
XXVIII.		XXVIII.	
Voyaging, . . .	218	Viággio di Mare, . .	219

				ERRORS.	CORRECTIONS.
Page	3,	line	4,	(2d pers. sing.	(3d pers. sing.
"	14,	"	27,	————	. . . .
"	16, 17,	"	8,	Per effetto,	Se per effetto.
"	48,	"	15,	————	Mi dispiacerebbe se faresti altrimenti.
"	49,	"	14,	————	Mi dispiacerebbe se farebbe altrimenti.
"	131,	"	2,	salamente,	solamente.
"	137,	"	19,	per paese o qualche città,	per qualche paese o città.
"	159,	"	19,	Il Ponte Rialtro,	Il Ponte Rialto.
"	161,	"	4,	crocodillo,	coccodrillo.
"	166,	"	14,	trattieni,	trattenghi.
"	167,	"	15,	trattenete,	tratteniate.
"	170,	"	18,	*been the,*	*been.*
"	171,	"	18,	ni,	in
"	183,	"	13,	Rémolo,	Rómolo.
"	207,	"	11,	dello,	di.
"	215,	"	9,	célebre,	célebri.

CORSO DI STUDIO ITALIANO,

OR

A Course of Study for the Italian Language, prepared by Dr P. Bachi, Italian Instructer in Harvard University; and for sale by James Munroe & Co., at their Cambridge and Boston Bookstores.

PART I.

A Grammar of the Italian Language, &c. 1 vol. 12mo. (A new edition, corrected and improved, with the addition of practical Exercises, will soon be published.)

PART II.

Raccolta di Fa'vole Morali, or a Collection of Italian Fables in Prose and Verse. 1 vol. 12mo.

PART III.

Scelta di Prose Italiane, or Extracts from the Works of the best Italian Prose Writers, both Ancient and Modern. 1 vol. 12mo.

PART IV.

Teatro Scelto Italiano, or a Selection of Italian Dramas, from the Works of *Goldoni*, Nota, Giraud, Alfieri, Monti, Manzoni, *with Notes. 1 vol. 12mo.*

PART V.

I Quattro Poeti Italiani Maggiori, or Extracts from Tasso, Ariosto and Petrarca, and the Inferno of Dante, with Analytical and Historical Notes. 2 vols. 12mo. (The first volume, containing the *Text*, is in press.)

PART VI.

Conversazione Italiana, or a Collection of Phrases and Familiar Dialogues in Italian and English. 1. vol. 12mo.

PART VII.

A Key to the Exercises contained in the Italian Grammar. 1 vol. 12mo. (In press.)

III.

A COMPARATIVE VIEW OF THE ITALIAN AND SPANISH LANGUAGES, or an Easy Method of learning the Spanish Tongue for those who are already acquainted with the Italian. 1 vol. 12mo.

IV.

A COMPARATIVE VIEW OF THE SPANISH AND PORTUGUESE LANGUAGES, or an Easy Method of learning the Portuguese Tongue for those who are already acquainted with the Spanish. 1 vol 12mo.